

Franckesche Stiftungen zu Halle

Biblij Cžeska. W sta||rem miestie Prazskem || Wytisstiena

Severin, Paul

Praha, 1537

Izayass

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228822](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228822)



Ibiennj Isayasse

Proroka syna Amosa a kte
reez gest widel nad Judan/
a Geruzalemem / wednech

Ozayasse / Joathama / A
chaza / a Ezechyasse Králuow Judských :
Slyšte nebela / a vssyma pozorug země / neš
Pán mluwil gest : Syny gsem wytkmil a
powyšyl / a oni pak pohrdali gšau mnan :
Poznal woel wladarže sweeho / a osel gsele
Pána sweho : Ale Izrahel nepoznal gest
mne / a lid muoy ne porozumel : Běda náro
du hrěššnému / lidu řeškému w neprawosti /
semeni nešlechtnému / synuom hrěššným.
Opustili gšau Pána / rauhali se swatému
Izrahelštemu / odwrátili se zase : Kterak
biji budu was wíce / genž wždy přidawate
přestáupenij : **Wšelika hlawa nedužywa /**
a wšelike stědce truchliwée / od paty noby až
dowrchu nemij nanem zdrawij : Rána až
synalost / a rána oteklá nemij zawázana / ani
vlečena Lekarštwijm / ani pomazána ol
gem : Země wasse pušťa / města wasse zapá
lena gšau ohněm / kraginu wassy předwani
cyzožency z žiragij / a zpustšena bude yaš

pohubenijm nepřátelstwijm : A opustšena
bude dcera Syonšťa jako stánek nawinní
cy / a jako chalaupka w zahradě tykeownee / a
yako město kterěz pohubeno býwa : Kdyby
byl Pán zástupow / ne pozuoštwil nám
semene / byli bychom jako Sodoma / a jako
Gomora podobnij bychme byli.

Slyštež slowo Božij Knížata So-
domšťa / vssyma pozorugte zákona Boha
wasseho lide Gomoršty : Čemuž mi gest
množstwij obetij wassych prawij Pán : Pln
sem zápalné obeti škopcuow / a tuhu tučných
wěcy / a křwe yalowic / a beranuow / a ko
luow nechťel gsem : Když gste prycházely
před obličej muoy / kdo gest hledal těch wě
cy zrukau wassych / abyšste chodili wšymich
mých : Ne obetugte wíce obeti nadarmo /
zápal mám wohawnosti : **Hoduow obno**
wenij měsíce a soboty / y giných hoduw ne
budu tepeti. Neprawá gšij scházenij wa
sse / a prawných dnuow měsycuow wassych
y sláwností wassych nenáwidela gest duše
má / včieny gšau mi těžké / wštal sem snassege
was : A když zdwihnete ruce wasse / odwrá
tjim ocy mé od was / a když množiti budete
modlitby ne wšlyššym / neb ruce wasse gšau

C

Rij. ix. f.

Conf.

Bren.

Con.

h. l.

D.

Je. vi. e.

Amos. v. f.

Je. vi. C.

v v j

Cont. Eccl. fia st. 30. 2.
Apoc. 1. 6. 14. Prorok:

743. LIX 2. plně krve: Vmeste se a čistě budte/odegněte z lámyšlení wasse od očí mych / přestane te činiti přewráceně / nauče se dobře činiti: Hledagte sandu / spomozte tomu kterýž ná- syle trpí: Sudte syrotku / braňte wadowy / a přýďte / a třešete mne dñ Pán.

744. LIX 3. Budau li hříchowé wassy jako čerwe- my postawec / jako sněh zbílení budau / a bu- dau li čerwenij jako čerwec / jako wolna bily budau: Budeteli chytí a mne poslauchati dobré věci země gísti budete: Pakli nebude te chytí / a mne hñewiwošti popudíte / meč z žijze wás / neb wsta Pán mluwila gšan: Kterak učiněno gest newěstku místo wěrné / plnee sandu: Sprawedlnost přebýwala w něm / ale nynij wraždělnicy: Strěbro twé obrátilo se wtruostu / wijno twé smíšeno gš woda: Knížata twá newěrná / towa- ryšy zloděinow / wssyckni milugij dary a následugij záplaty / syrotka nesandij / a pře- wadowy ne wchází k nim.

Jere 2. 6.

745. LIX 4. Protož dñ Pán Buoh zástupow syl- ny Izrahelský: Au yá se wřessým nadmými protiwnij / a pomstím se nadmými nepřá- tely / a obrátím ruku mñ krobě / a wypálím až do čysta truostu twu / a odegnu wsselický čystec twuoy: A nawrátím sandee twee jakož gš byli prwe / a radce twee jako zdati na: Potom slauti budeš místo sprawedli- weho / místo wěrné: Syon w sandu wy- placen bude / a zase přiwedu gey w sprawedl- nosti / a zetře ohyzdné hřissničky / a hřissnee spolu: A kdož gš opustili Pána / zahlazeni budí / neb pohaněni budau od modl kterýmž gšan obětowali / a sřýdět se budete nad za- hradami kterež gste byli zwolili / když budete jako dub sněhž lřij přssij / a jako zahrada bez wody: X bude syla wasse jako pyřž kau- delny / a dñlo wasse jako gštra / a zžže se obě spolu / a nebude krobý vhašyl:

246. LIX 5.

746. LIX 6. Gšau obětowali / a sřýdět se budete nad za- hradami kterež gste byli zwolili / když budete jako dub sněhž lřij přssij / a jako zahrada bez wody: X bude syla wasse jako pyřž kau- delny / a dñlo wasse jako gštra / a zžže se obě spolu / a nebude krobý vhašyl:

747. LIX 7. O přssě Pána Krysta / a o geho wywo- sšení: A o káže modlářstwí.

748. LIX 8. Kapitola II.

749. LIX 9. Lowo kterež widel Azayas syn A- mos / nad Judau a Geruzalemem: X bude w nayposledněgšich dnech A připrawena hora domu Páně / na wrehu hor / a wyzdwižena bude nad pahrbky: X potáhni se kñ wssyckni národowé / a puog

dan lidee mnozy / a ržeknu. Podte pugdeme na huoru Páně / a do domu Boha Jakobo- wa / a wčitiš bude nás cestám swým / a cho- diti budeme po stězkách geho: Neb z Syona wygde Zákon / a slowo Páně z Geruzaléma / a sanditi bude národy / a třešati lidi mnohé: X rozlugu meče své w radlice / a kopij své w srpy: X pozdwižneš lid proti lidu meče / a aniz se wíce budau čwiti k bogi.

750. LIX 10. Dome Jakobowow podte a choďme w swětlo Boha nasseho / nebo zawrhl gš lid twou duom Jakobowow / neb naplněni gšan jako někdy / a wessce gš meli jako Filistý / a mladencow cyzých přjdželi se: A naplněna gest země strěbrem a zlatem / a neniž konce pokladow gegich / a naplněna gš země geho konmi / a nezčyslnij wozowé geho: A naplněna gest země geho modlami / dñlu ru- kau swých modlili se / tomu což gšan učinily ruce gich / y naklonil se člowěk a ponížyl se muž: Protož ne odpausšeg gim: Wegdi C w stálu / schowag se w yámě w zemi / odtrwá- řy bázni Páně / a od sláwy welebnosti geho: Ocy wysokého člowěka poníženy gš / a na- kloněna bude wysokost mužiw / a powysšen bude Pán sám wten den: Neb den Páně zá- stupow na wsselického pyssneho a wysokého / a na wsselického zpurného / y bude poníženy / a na wsselického Cedry Libanské wysoké / a wyz- dwiženy a na wsselického duby Bazanské / a na wsselického hory wysoké / a na wsselického pahrbky pozdwiženy / a na každú věž wysokú / y na wsselického zed ohrazenau / a na wsselického lodij Taršee / a na wsselického což gest k wídně křá- sne y stloněna bude wsselického wysokost lidstá / a ponížena bude wysokost mužiw / a pozdwi- žen bude Pán sám wten den / a owsssem mod- ly ztroskotány budau: X wgedu w gestyně stálnij / a wpropasti zemské / odtrwáče brzy Páně / a od sláwy welebnosti geho / když po- wstane bñti zemi.

751. LIX 11. Wten den zawrže člowěk modly strě- bra sweho / a podoběstwíj zlatu a sweho kterež byl wdělal sobě / aby se modlil křem / a w gestyně kámenne odtrwá y strachu Pá- ně / a od sláwy welebnosti geho / když wstane bñti zemi: Protož pokog mēgte před člowě- čem / gehož duch w chřepich gest geho / neb za- wysokého gmijn gest on:

Izayas.

I Je Křystus odgial wšecku moc a sylu odjz
duow/špěrkowánj od Panen: A je sudie přigde
Lidi.

Kapitola. III.

Eb ey panugy Pán zastupow
odegme od Geruzaléma/a od Ju-
dy/mocného a sylného/a wšellikau
syly chleba/a wšellikau syly wody: Sylne
ho a muže walečného/a saudcy/y Proroka/
a wšěťce/y stareho: Knijze nad paděšati/
a poctiwého w obličej/y rádcy/y maudré-
ho na rzemeslech/a opatrneho na řečech wy-
mlownosti skryte Boží.

A dá m děti za Knijzata gim/a žeršay-
lowé panowati budau nad nimi: A padne
lid muž k mužy/geden každy k bližnímu své-
mu: Reptati bude mládenec proti starému/
a ne vrozený proti vrozenému: Neb pochyti
muž bratra svého čeledína otce svého/y di
Rauchomás: Knijze náš bud/a pad ten-
to pod twu mocy/a odpowj wten den/ěka:
Ulegsem lékařem a w domu mém nemj chle-
ba/ani raucha/nechřegte mne wstawowati
Knijzetem lidu: Neb obořyl se Geruzalém
a Jůda padl/neb yazyk gich/a náležowce
gich proti Pánu/aby popudili očí wleбно-
sti geho: Poznánj obličej gich odpowj
gim a hřich swuy jako Sodom a oblašyli/
aniž gšantagili: Běda dušy gich/neb na-
wráceny gšau gim zlee wěcy. Kcete spra-
wedliwěna je došće/neb owotce náležowow
swých gšiti bude: Běda ne mišostiwěemu
we zlém/neb odplata w rukau geho stane se
jemu: Lid muog drácy geho zlaupili gšú/
a ženy panowali nad nimi: Lide muoy kte-
řij tebe blahoslawěneho přwj/oni tebe sła-
magij/a cestu křotow twých ruffij.

Stogij aby saudil Pán/a stogij
aby saudil lidi/Buoh k saudu přigde s
řarcy lidu svého/a s Knijzaty geho: Neb
wy spášli ste winnicy mau/laupě gest chu-
deho w domu wšsem: Proč hubijte lid
muoy a twářy chudých obtějugete/dij Pán
Buoh zastupow:

Rěžel Pán Buoh/proto je gšau se po-
zdwihlj dcery Syonské/a chodili zdwišše
blawy/a mhauragic očyma chodily gšau/a
plesaly/a nohami swými wymyšleným
chodem tráčely/oblysy Pán wrch dcer Sy-
onských/a Pán wlasj gich obnázy: Wten
den odegme Pán okrašu třewic/a třapce/a

halje/a zápony/a náramky/a čepičky/a pent-
ličky/a zápletani/a tkalice/a wuoně/a na v-
šty/a přstěny/a perly na čele wšutě/a pro-
měnna raucha/a plášťky/a prostieradla/a
špendličky/a zrcadla/a kásanj/a čepce/a ře-
šee ločtussky: X bude za chutnau wuoni s-
mrad/a za pás prowázet/a za kadeře lysy-
na/a za pašmicy přsnj žyně: Nájtrážšj
takee mužy twogi od meče segdau/a sylnj
twogi w Bogi: X budau truchlici/a kwelici
brány geho/a pušte na zemi sedne:

O wleбноsti člověka/a o kaupeli duchow
njm/a bráněnj Cerkwe. Kapitola. IIII.

Chopij se sedm žen muže gednoho
wten den rzkance: Chleb náš gšiti
budem a rauchem nášim odewati
se budem/toliko ať gš wzy wano gměno twe
nadnámi/odegmi pohaněnj naše.

Wten den bude plod Páně w wleбно-
sti/a w sláwě/a owotce země wysoke/a we-
selee řem/ědož spášeni budau z Izrahēlee: A
každy řdož bude ostawen na Syonu/a o-
statni w Geruzalémě swatým sluti bude/kaž-
dy řdož napsan gest w žyworě w Geruzalé-
mě: Dmygeli Pán nečystotu dcer Syonský
ch/a krew Geruzaléma z prostrjedka geho/
w duchu sandu/a w duchu pálení: X stwo-
řj Pán na každém mštie hory Syonské/
a řdež wzywán gest woblat přes den/a dym
a šleš obně plameněneho w noci/neb nad
každau oslawu zachráněnj/a šanek bude w
zastjnenj dne od wedra/a k bezpečěnstwj/
a k skrytj od wichru y od dešće.

O Křystu Pánu a o geho winicy: přymlúwá
se winicy pro rozličné hřichy: Tupij se opilstwij:
Běda se nahřěššijky wydawa. A opowolánj po-
hanow k spášěnj. Kapitola. V.

Přewati budu milemu meemu pij
seň štyčěného bratra meho winni-
ce geho: Winnice včíněna gest mi-
lemu meemu/na pahrbce synu olege/a wo-
plel gij a kámenj wybral zni/a šstjpil gi
wybornau/a wđelal wězy prostrjed ni/a
pres wstawěl w ni: X čekal aby naplodila
broznuow/a naplodila planeho wijna/pro-
tož nynij přebýwatelee Geruzalémštij/a
mužy Jůda/sudte mezy mnú a winnicy muž:
Co gest gestto sem wjce včíniti měl winnicy
v v ij

Jere. ij. D.
Mat. xxi D

Prorok:

mě/a ne učinil jsem gi: Zdáli to že jsem čekal aby vydala hrozny ana pak vydala planee wijno.

B **A** nyní okáží vám/co já učiním winnicy mee: O degmu plot gegij/y bude w roztrhání / rozborzím zed gegij/y bude ku potlačení / a položím gi pustau: Uebude obrzezována ani kopána / a wzegde nanij hloží a tenij / a oblatuom přykáží aby nedstili nanij přywala/nebo winnice Pána zastupiw duom Izrahelský gest/a mužj Jidstij plod gegij rozkossij / čekal jsem aby čimila sand / a hle neprawost a sprawednost / a hle wolání: Běda kterij spogugete duom k domu / a pole k poli přycyníte / až do konce mýsta / zdali budete bydliťi wy sami vprostřed země: **W** vslich mých gsau tyto wěcy dij Pán zastupiw: Gedinee leč budau domowé mnozy pustij welicy a krásnij/a bez obywater: Ueb deset gite winnicných / včynij lahwy gednu / a třydceti mēr semene učinij tře mury.

Běda kterij wstawáte ráno k wopistwí abyssie pili až do večera / abyssie winem hořeli/husle/a smyčec/a buben/y púšťialka / a wijno na kwasych wassijch/a dila Božijho nehledíte/ani skutnow rukau geho znamenáte: Protož weden gest lid muoy yaty neb nemel vmění/a slowautnij geho zemřeli hladem/a mnozstwj geho žyznij vswadlo.

Protož rozssyrzylo peklo dussy swau/a wsta swá otewřelo bezewssieho konce: A sstaupij sylnij geho/a lid geho/a wysocy geho/y slawnij geho doneho: A skloněn bude cžlowiek/a pomizen bude muž/a ocy wysokých doluow budau sklopeny / a powysšen bude Pán zastupiw na sandu/a Bnoh swa ty poswěcen bude w sprawednosti: A paseni budau beranowé podle ržadu sweho/a pustiny wplodnost obrácené přichozy gústi budau ge.

Běda kterij táhnete neprawost za pro wázky marnosti/a jako wozowý swaz hčij ch: Gessio ržáte pospěs a brzo přyđ / skutek geho abychom wideli/a přyblíž se a přyđ radda swateho Izrahelskeho/a budeme to wědět.

Běda kterij ržáte zlímu dobré/a do brému zlé/kladauce tmy za swětlo / a swětlo za tmy/kladauce hořké za sladké/a sladké za

horzke: Běda kterij gste mandřý wnočych přijl. w. wassych/a před sebau samými opatrnij: Běda kterij mocnij gste ku pitij wijna / a mužj sylnij k smýssenij opilstwa/gessio sprawedliwa činite nepraweho pro dary/a sprawednost sprawedliweeho odgijmate od něho: Protož jako žyrze / strniště yazyk ohně/a horkost plamene wypaluge/ tak koržen gich jako pyřz bude/a plod gich jako prach wzegde/neb gsú zawrhli zákon Pána zastupiw a wymluwnosti swateho Izrahele porahali se: Protož rozhněwala se prchliwost Páně na lid swuoy/a wztáhl ruku swu nan a pobil gey: A zarmutily se hory / a učiněny gsau mrchy gich/yako layno pro střed vlie.

Wřech wewssiech wěcech není odwra: cena prchliwost geho/ale gessie ruka geho w ztažena: A pozdwihe znamenij w národch daleko/a sseptati bude kněmu zkončyn zemstých: A hle pospýchage přigde rychle/ne: A ni mdy ani vsyluge wnem / ani držimati bude ani spati/ani se rozwiže pás ledwí geho/ani se přetrhne rzemen obuwi geho: S třely geho wostře a wssieka lucýstie geho na tazená/kopyta konuow geho jako oblátel/a kola geho jako ohromná baně/ ržwánij geho jako lwowé/ržwáti bude jako lwíčatka a zassčypij/a držeti bude korzysť/a obklíčy/a nebude křoby wytrhl/y zwučetí bude nad nim wten den jako zwuk mořský: Patřiti budeme nazemi/a hle tmy zarmúcenij/a swětlo zatmělo se w mrakoré gegij.

Widěl Boha nastolice welebnosti: Očýssěn gsau poslán aby prorokowal/že žydowstwo zraženo bude.

Kapitola. VI.

Toho létha ktereehoj vmřel Král Azyasa/widěl jsem Pána an sedij na stolice wysoke a pozdwižen/a plny byl duom welebnosti ge/a ty wěcy ktere podnim byly napliowaly chrám: Gerassin stáli nadnim/ssieť krzydel gednomu a ssieť krzydel druhému: Dwěma přykrywali twarz geho/a dwěma přykrywali noby geho/a dwěma létali.

A wolali geden k druhému/a prawili/ swatý swatý swatý Pán Bnoh zastupiw/plná gest wssiečna země sláwy geho: A pohuli gsau se podwoyowe stezegij od bla: su wolagúcyho/a dím naplněn gest dynem

Matth
23.
sub
Sine

Izayas.

I rzekl gsem: Běda mně že gsem mlčal: Nebo muž posstwrněných rtuow yá sem/a prostrzed lidu posstwrněnee rty magúcyho yá přebywám / a Krále Pána zastupnow widel gsem očyma mýma: **I** lečal kěmně geden z Serafinuow / a w ruce geho vhel o hniwy kteryž klesstemi byl wzał s oltárze / a dotekl se wst mých / a řekl: **E**y dotekl gsem se tymto rtuow twých / a odyata bude neprawost twá / a hřích twuoy očystěn bude.

I slyssal gsem hlas Pána rzauyho: **K**oho possli a kdo puogde nám: **I** řekl sem: **E**y yá possliž mne: **I** řekl mi: **G**di a powěz lidu tomuto: **S**lyssťe slyssťe / a nechťegte rozuměti / a wistě widěti / a ne poznawayte **O**lep sřdce lidu tohoto / a wssj geho obrěz / a ocy geho zawřy: **A**bby sřad newiděl očyma swyma / a wssyma swyma neslyssal / a sřdce m swym nesrozuměl / y obrátil se / a wzdraž wibych gey: **I** rzekl sem / dokud Pane: **I** rzekl: **D**okawadž nebudau z pustiřena města bez obywatel / a domowé bez člowěka / a země ořkawena bude pustá / a daleko wčinij Pán lidi: **A** rozmnožij se to což bylo pustee prostrzed země / a gessťe desátku placenij wni / a obrátij se y bude w ořkazanij yako smř / a yako dub gessťo rozwodij ratolesti swé: **P**le mě swatě bude to což stane wniž.

I O těch křečij chřeli wyboyowati Geruzalem
A opočeti panny Marye. A wyswozozenij Geru-
zalemu.

Kapitola. VII.

Stalo se wednech Achazowych sy-
na Joathamowa / syna Ozyasse
Krále Jidskeho: **P**řytáhl gest
Kasyn Král Syřský / a facee syn Rome-
lie Král Izrahelský do Geruzalema k boyo-
wánij proti nemu / a nemohli wyboyowati
geho: **I** wzkázali gsau domu Dawidowu
řkauce: **S**ložyla se Syryá s Efraymem:
I pohmulo se sřdce geho / a sřdce lidu geho /
yakož se hybe dřiwij lesnij před wětreem.

I rzekl Pán k Izayasowi: **W**ygdí w
stěyc Achazowi ty a ten kteryž ořkawen gest
Jasus syn twuoy / k Efrayniju wedeni wo-
dy rybniřka swrchniřho / na cestie pole wal-
cházowa / a dšs k němu: **W**iz aby mlčal /
nechťeg se bati / a sřdce twé nestrachug se /
odedwau ocařiw hlawnij kauřycých se těch
to / w hniwě přehliwosti Kasyna Kraale

Syřského / a syna Romele / proto že gest w
raddu wessla proti tobě Syryá kězlemu a
Efraym / a syn Romele řkauce: **W**stupme
k Jidowu a zbudme geho / a přytáhnem gey
k nám / a položme prostrzed něho Krále syna
Tabeelowa.

I Toto prawij Pán Buoh / nebudeť to-
ho a nestane se: **A**le hlawa Syřská Dama
ssus / a hlawa Damasská Kasyn / a gessťe
pět a šest desát leth / a přestane Efraym býti
lidem / a hlawa Efraymowa Samaryá / a
hlawa Samarye syn Romele: **N**ebudeteli
wěryti ne ostanete.

I přyřdal gť Pán mluwiti k Achazowi
řka: **P**ros sobě znamenij od Pána Boha
twého dohlubokořti pekelnij / a neb nawysost
wzhuoru: **I** řekl Achaz: **N**ebudu prosyti /
a nebudu pokauřeti Pána: **I** řekl gest / pro-
tož slyssťe dome Dawiduow: **Z**dali málo
wám gest že gste težcy lidem / že gste težcy y
Bohu mámu / protož dá Pán sám wám zna-
menij: **E**y Panna počne a porodij syna / a
nazwánoř bude gmeeno geho Emanuel:
Máslo a sřed gšťi bude / aby wniel zawřcy
zlé / a wywoliti dobré: **N**ebo přwé než bude
wmeti dšťe zawřcy zlé / a wywoliti dobré / o-
pustiřena bude země / kteraž ty w mržkosti
máš / odtwáři swých dwau Králuow:
Přyweď Pán natebe a na twuoy lid / y na
duom otce twého dny / gessťo gsau nepřychá
zeli odednuow rozlučenij Efrayma a Jidy
s Králem Asyřským.

I budeť wten den / possepce Pán musse
kteráž gest na kragi rzek Egypťských / a w-
čyle gessťo gest wzemi Asur. **I** přijgdu a
odpočywati budau wssyckni na potocých w-
dolnijch / a wgestynijch skalnijch / y wewsse-
litych chrařtinách / y wewsselitych dřách:
Wten den holiti bude Pán bęřtwu ostru na
těch křečijž zařeku gšti na Králi Asyřském /
hlawu y wlasý noh / y bradu wsselikau.

I budeť wten den / křmiti bude člowěč
krawu wolnuow / a dvě owcy / a prohoynost
mleka gšťi bude máslo: **N**eb máslo a sřed
gšťi bude každý člowěč / kteryž ořkawen bu-
de prostrzed země: **I** budeť wten den: **W**sse-
litee mšřto wniemž gest bylo tisřc winnych
korzenow / po tisřcy stěřbrnych / a w tenij
a w bodláci budau: **S**řčelami a s lucyř-
tém wegdu tam / neb bodláci a tenij budena

vv iij

Ab-
ba Pa-
ter Hy-
u-
ah!

Mat: j D:
Lukas i C.

h

D

Prorok:

wssij zemi: A wssiecky hory kterej kosyrem
s rzezany budau/ neprijde tam strach/tenij
a bodlacij / a bude kupastwisti wola / a tu
potlacenij dobytkaz.

¶ Jakym obyčejem země měla wyswoboze-
na býti skrze Emanuele: A o narození Krystowu-

¶ Kapitola. VIII.

A Rzekł Pán kmeně: Wezmi sobě kni-
hy welikee/ a napíšs nanich rassigij
člowečij/ rychle laupeže strhni/ a s-
pěšně poberz korzysť: A přygial sem k sobě
swědky wěrne Dyrasse kněze/ a Zacharya-
sse syna Barachyassowa: A přystaupil g-
sem k prorokyni/ a počala a porodila syna:
A Rzekł Pán kmeně: Nazow gmeno geho/
pospěšs/ laupeže strhni/ chwatag korzysťi:
Ueb prwee než bude vmeti dije gmenowati
otce swého a matku swau/ odgiata bude syla
Damaasska/ a laupežowé Samarzssij před
Králem Asyrstym.

¶ A přydał gest Pán mluwiti gessťe ke-
mně/čka/ proto že gest zawehl lid tento wo-
dy Syloe kterej gdau tisse/ a přygial radegij
Kazyna/ a syna Komelie: Protož hle přy-
wede Pán naně wody rzeky sylne a mnohee/
Krále Asyrsteho/ y wssiecku sláwu geho:
A wzegdeť nawssiecky potoky geho/ a poteče
nawsseliké břehy geho/ a puogde skrze Judu
rozwodňuje se/ a gda až do hrdla přigde:
A bude roztaženij řydel geho naplnuge ssy-
rokost země twé/ o Emanueli.

¶ Shromážďte se lidee a přemoženi bu-
te/ a slyšte wssiecky daleké země: Posylíte se
a přemoženi budte/ přepasťte se/ a přemoženi
budte: A Wegďete w radou a zrušena bude/
mluwte slowo/ a nestane se/ neb snami Bůh:
Ueb toto prawij Pán kmeně: Jako w sylne
ruce wywčyl mne/ abych nechodil po cestie li-
du tohoto rzka: Uetřkagte z pišnutij: Ueb
wssiecko což mluwij lid tento z pišnutij gest/ a
bázi ge° neboyte se ani se strachugte: Pána
zástupiw toho poswęcugte/ on hrnoza wa-
sse/ a on strach wass/ a budeť wám wposwě-
cenij: Ale w kamen vraženij/ a w skálu po-
horssenij/ dvěma domoma Izrahelstyma
w osyďlo/ a w pád přebýwagijcym w Ge-
ruzaleme: A vrazý se zmich mnozy a padni
a zetřijni budau/ a polapeni a budti zgimani

¶ Zawějs swědectwij/ znamenag Žákon

nawčedlnicijch mých: Čekati budu Pána kte-
rýž skryl twař swau od domu Jakobowa a
očekawati budu geho: Ely ya a dičky mee
kterej dal mi Bůh na znamenij/ a na zářať
Izrahelowi od Pána zástupnow kterýž pře-
býwá na huorze Syon: A když mluwiti
budau k wám: Ptayte od kanzedlniřnow
a od wssieckow kterijž brepcy w swých kan-
lich. A zdali lid od Boha swého nebude hle-
dati/ widěnj za žywě y zamrtwě/ k Žákonu
wijce y k swědectwij: Pakli by neřekli podle
slowa toho/ nebudeť gim gitrzuj swěto: A
puogde skrze ně a padne/ a lačněti bude/ a
když zlačnij hněwati se bude/ a zlořečyti bude
Králi swému/ y Bohu swému: A wzhladne
wzhuoru/ a k zemi patřyti bude/ a hle zarmu-
cenij a tmy a rozpustčenij/ a vzkořť/ a mra-
ko-
ta stihagijcý/ a nebude mocy wyleřeti z vz-
kořťi swée.

¶ Narození Krystowu y geho Cysarzstwij
blasať se: Žlazenij také žydowské y Geruzalema.

¶ Kapitola. IX.

A W onihy času oblehčena gest země
Zabulon/ a země Neptalim: A na
posledy obřizena gest cesta mořská
za Jordánem Galilee pohanské: Lid kterýž
chodil wetmách/ widěl swěto welikee přebý-
wagijcym w kragině stěnu smrti/ swěto w-
zesslo gest gim: Rozmnožyl gsy lid/ a ne-
welebil gsy radosti: Weselitě se budau před
tebau/ jako ti kterijž se radugij we žni/ jako
se radugij switězytele wzebrawssě korzysť/
když dělee laupeže: Ueb gho břemene geho/
a prut ramene geho/ a moc wřutnija geho
přemohl gsy jako wedni Madyan: Uebo
wsseliké nasylne branij s blukem/ a rancho
smiřseně se krowij/ budeť spálenij a pokrm oh-
ně: Ueb malický narodil se nám/ a syn
dán gest nám: A učiněno gest Knížetstwij
narameni geho: A nazwáno bude gmeno
geho/ diwný/ rádeč/ Bůh sylný/ otec budti
cyho wěku/ kniže pokoge: Rozmnoženo bu-
de Cysarzstwij geho/ a pokoge geho nebude
konce: Na stolicy Dawidowé a na Krá-
lowstwij geho seděti bude/ aby wtrwdil ge a
wperwnil w sandu a w sprawedlnosti/ od to-
hoto času a až nawěky: S wlastnij milost
Pána zástupnow to učinij.

¶ Slowo poslal gť Pán k Jakobowi/ a
spadlo gť na Izrahele: A zwiř westřeren

Conf.
Brentij
Comen
h. l.

11

21

Izayas.

C lid Efraymský / a bydligýcy w Samarij /
w pýsse / a w wielkości / sedce / rzka: Cyhly
gfu / spadaly ale čtwerohranatým kameným
stawěti budeme: Planě fuky podsekali / ale
Cedry proměňjme: A pozdwiheť Pán
nepřátel Kasynowy naň / a nepřátele geho
w hluk obrátij Syrské od vychodu slun-
ce / a Filistymské od západu / y s žerau Izra-
hele wssemi vsty: Wewsslech těch wěcech ne-
mij odwracena prchliwost geho / ale gessie
ruka geho wztazena / a lid nenawrátil se k to-
mu kterýž gey bil / a Pána zástupnow nehle-
dali gsau.

A ztratij Pán od Izrahele hlavu / y
wocas nář ywugýcy a nakazugýcy den ge-
den: Dlanho wěky poctiwý on gest hlawa /
a Prorok včeny on gest wocas: A budau ti
kterýž blahoslawný lid tento swodýce / a ti kte-
rýž blahoslawný bywagý doluow s strče-
ni: Protož nad geho mladickými nebude
se kochati Pán / a nad syrotky geho y wdo-
wami nesmiluge se: Neb každý pokrytec gest
neshlechtný / a wsselká vsta mluwila gsau
bláznowstwý: Wewsslech těch wěcech nemij
odwracena prchliwost geho / ale gessie ruka
geho wztazena: Neb zazhla se jako oheň ne-
prawost / bodlať a trnůž žrati bude / y zazje
se w hustosti lesu / a obalij se pýchů dymowu:
W hnewu Pána zástupnow zarmucena gē
země / a bude lid jako pokrm ohně: Muž
bratru swému neodpuští / y vchylj se na-
prawicy / a zlať / a bude gýsti na lewicy / a
nebudeť na lycen: A geden každý maso ra-
mene swého gýsti bude / Manasses Efray-
ma / a Efraym Manasses / a spolu omi
proti Jidowi. Wewsslech těch wěcech nemij
odwracena prchliwost geho / ale gessie ruka
geho wztazena: ~

¶ Pohrozku činí násylníkům chudých a
w dow: Prorokugý proti Sennacherybowi / wypi-
sugý pýchů geho: A o ostatcích Izrahelských je
obracený budau twýce / a o vkracení.

¶ Kapitola. X.

A Jeda tem kterýž skládagý práwa
čtýwá / a pýssyce nesprawedlnosti /
napsali gsau aby wtýskali w sandu
chudce / a násylj činili w přy chudých lidu
meho / aby byly wdowky koryst gich / a syrot-
ky aby roztrhali: Co učiníte w den nawstij

wenij a bolesti / gessie zdaleka přingde / čij se
vtečete pomocy: kde ostawíte sláwu wassi:
abyssie nebyli stloněni pod okowy / a s zbitý
mi abyssie nepadli: Wewsslech těch wěcech
nemij odwracena prchliwost geho / ale gessie
ruka geho natažena.

C Běda Asur metlo prchliwosti mee / a
huol on gest: W ruce gich mé rozhněwání B
k lidu sywému possli gey / a proti lidu prch-
liwosti mé rozkážy gemu / aby odnesl laupeže
a wzebral koryst / a položyl ge° w potlacení
yako blato vlic: Ale on netak mnýti bude a
sedce geho netak se domníwati bude / ale ku-
potření bude sedce geho / a k zabubení náro-
duow mnohých: Neb pravý / zdali ne kni-
žata má spolu Králowé gfu: Zdali ne jako
Kartamis / tak Chalami / a jako Arfat / tak
Emath: Zdali ne jako Damassus tak
Samarja: Jakož gē našla ruka má Krá-
lowstwij modly / tak y obrazy gich z Geru-
zaléma a z Samarij: Zdaliž ne jako gsem
včinil Samarij y modlám ge° / tak včinim
C Geruzalému / y obrazom geho.

A Budeť když naplnij Pán wssleky skut-
ky swée nahuře Syon / a w Geruzalémě na
wstijwím na plod welebného sedce Krále
Asur / a na sláwu wysokosti očij geho:
Neb gest řekl: W syle ruky mé yá sem včinil /
a w moudrosti mé s rozuměl sem: A odgial
gsem kraginy lidské / a knižata gich zlaupil
gsem / a strhl gsem jako mocny na wysoce o-
sedle / a našla gest jako hniždo ruka má sy-
lu lidstí. A jakož se zbýragij wagee kteráž
opuštěna gsau / tak wssleku zemi yá gsem s-
bromázdil / a nebyl krobý hnul perem / a ote-
wřel vsta a mluwil: Zdaliž se z protiwij se-
tyra proti tomu kterýž gý seká / a powýssy se
pila proti tomu kterýž gý trze: Jako kdyžby
se pozdwihl prut proti tomu kterýž gey zdwi-
há / a powýssyl gse kay kterýž owsssem drze-
wo gest: A protož possleť panugýcy Pán
zástupow / na tučnee geho churawost / a pod
sláwu geho zažene spálení hořeti bude jako
oheň: A budeť swetlo Izrahelské w ohni / a
swatý geho w plameni / a zazje se a sežrán bu-
de ten geho / y bodlať w geden den: A sláwa
lesu geho y Karmelu geho / od duse až dorě-
la zhyne: A bude strachy wtřati / a ostatcy
drzewa lesu meho pro nemnohost zectení bu-
dau / a dýř popýsse ge.

w v uij

Prorok.

Kjima. ix 8
Lij xxvij f

Az budeš wten den/nepřydát ostatek Izrahelský / a ti kteříž vřekau z domu Jakobowa / zpod přijiti gse na toho kterýž ge tepe / ale zpod prsu se na Pána swateho Izrahelského w pravdě: Ostatecy se obrátí / ostatecy (prawi) Jakobowi k Bohu synému: Nebť budeli lid twuog Izrahelský jako púřek mořský / ostatecy obrátí se z něho: Skonání vkrácení rozmnoží spravedlnost / neb skonání a vkrácení Pán Buoh zástupowu učiní prostřed wší země.

Podyl. vii g

E Protož toto prawu Pán Buoh zástupowu: Uchť se bati lide mui obywateli Syonský od Asura / neb prtem bítí tebe bude / a kay swuoy zdvihneť na tebe na cestie Egypťské / nebo gestě málo / a malíčko skoná se rozhněwání mē / a přehliwost má nastýdět hřích gich: X wzbudíť naň Pán zástupowu biť podle rany Madyanské na skále Oreb / a prut swuoy na moře / a zdvihne gey na cestie Egypťské.

Az budeš wten den / odgiato bude brjímě geho s ramene twého / a gho ge° shredla twého / y shnigef gho od twáry olege: Přijde do Ayt / puogde do Magron / podle Magmas poručí swá nádobí: Sli gsú bēhem / Gabaa sedení nasse / vleklo se Kama / Gabaa Saulowo vleklo: Kzechzy hlasem swym dcero Gallim / pozorug Layfa / prze chudee město Anatot / zasllo pryč Medemena / oby watelee Gabin posylite sebe / gestěť gest den aby w Uobe stáno bylo: Puditi bude rukau swau nahuoru dcery Syon / a na přijhorzy Geruzalémstee: Ey panugúcy Pán zástupowu ztluce lahwoy w strachu / a wysocy postawau podržaní budau / a powýssení / budí poníženi / a podwrácení budí haussťe železem / a Libanus s wysostmi padne.

Az kořenu Jesse / to gest o Krystowu narození: O lidu křestianském / a o křijy: O obrácení o statkuow Izrahelských: O powolaní k wšě pohannow.

Kapitola XI.

Az bude prut zkorzene Jesse / a kwět zkorzene geho wystaupí: A odpocywati bude nanēm duch Boží / duch maudrosti a rozumu / duch raddy a slyly / duch vmění a milostiwosti / a naplníť gey duch bázi Páně: Nepodle widění očí suditi bude / ani podle slyšení vší trestati

bude: Alle sanditi bude podle spravedlnosti chudee / a trestati bude w prawosti za krotké země: A bítí bude zemi prtem vst swých / a duchem rtuow swých zabí nemilostiwého: X bude spravedlnost pás sedr geho / a wjra opásaní ledwí geho: Bydliti bude wll s beranem / a rys s kozlem odpocywati bude Jalowice / a lew a owce spolu odpocywati budau / a dítě malické požene ge: Jalowice a nedwéd paseni budau / spolu odpocywati budau mladý gich / a Lew jako Wuol gúřtiť bude pléwy: A bude se kochati dítě od prsy wdanpatech Aspida a w gestyni Bazy listka ten kterýž ostawen bude od prsy / rukau swau wstrčí: Nebudíť škoditi a nebudíť zabijeti na wší buoře swaté mē. Nesna plněna gest země vmění Božího / jako wody morze přykrywagúcyho.

E Wten den korzen Jesse kterýž stogú na znamení lidu / genu se narodowé modliti budau / a budeš hrob geho slawný: X budeš wten den / přijcím Pán po drubé rukau swau / aby wladl ostatek lidu swého kterýž ostawen bude od Asyrských / a od Egypť / a od Setros / a od Murenniske země / a od Elam / a od Sennaur / a od Emath / a od Ostrowow mořských / a zdvihne znamení wná rodech / a shromáždí vtekle Izrahelské / a rozprehlé Juidské zberze od čtyř stran země: A odgiata bude záwist Efraymowa / a nepřátel Juidowi zahynau: Efraym nebude nenáwiděti Jidu / a Jida nebude boyowati pti Efraymowi / a poletí naplecy Filistymských přes morze / spolu lowiti budau syny nawychod slunce: Adumea / a Moab / přikazaní rukau gich / a synowé Amon poslusi ni budau / a zpuští Pán yazyk moře Egypťského / a zdvihneť rukau swau na řeku w syle ducha swého / a rozrazí gú nasedm potoku / tak aby chodili přesní oburí: X budeš cesta ostatnímu lidu mému kterýž ostawen bude od Asyrských / jakož gest byla Izraheli wedni kterýž gest wystaupil z země Egypťské.

A Chwálí Cykew swatá Boha / se gest kázeno Králowstwí swěta.

Kapitola XII.

Dířs toho dne: Wyznáwati se budu tobě Pane / neb gsý se namne rozhněwal obrátí se přehliwost twa

Handwritten note:
wšim couda!
Hallahuja!
Eig ih noly!

Isayas.

Isayas
Contra
1 Mo. v. B.
Isayas. Cxvii
Isayas. Cxiii
1 Para. xvii
 a vrěsil symne: **E**y Bůh spasitel mnoy /
 dauffánliwě činiti budu / a nebudu gse bati:
 Těb syla má / a chwala má Pán / a učiněn
 mi gē wspanělý: Waziti budete wody wra-
 dosti z studnic spasytele / a díte wten den: Ch-
 walu wzda wagte Pánu a wzywagte gme-
 e
 no geho: Oznamugte mezy lidem náležty
 geho / pomněte že wysoké gest gmeno geho:
 Spřiwagte Pánu neš gest welebně učinil / z
 wěstugte to powšty zemi: Wesel se a chwal
 přibytku Syonstý / neb weliký vprostřed te-
 be swatý Izrahelský:~

¶ prorokuge o podwrácentí a zřazení Babi-
 lona / že místo obywaní lidstého / drakowé tam
 přebýwati budou. ¶ Kapitola XIII.

Břijme Babilona / kterěz gest widěl
 Isayas syn Amos: Na huře mra-
 čné zdwihněte znamení / powysstež
 hlasu / zdwihnětež ruku / a wegďtež w brány
 waywody. Já gsem přikázal poswěceným
 mým / a powolal sem synůwých mých w hne-
 mím / gestto se radugí w sláwě mé: Glas
 množstwu na horách jako lidů mnohých:
 Glas zwuku Kráľu / a národuw sebra-
 ných: Pán zástupůw přikázal rytířstwu
 boga kterěz přichodí z země daleké: Od swe-
 chtu nebes Pán a nádoby ge° prechliwosti / a
 by zatretil wsecku zemi: Kwekte neb blíž
 to gest den Páně / jako pohubení od Pána
 přigde: A protož wseckni ruce opustí / a ka-
 žde sedce cloweka potuchne a potřino bude /
 hryzení a bolestí budou držeti / jako ty kterěz
 rodíš geden každý bližního swé° strachowa-
 ti se bude / twáři spalene obličgowé gich.

Ey den Páně přigde wkrutný a rozhně-
 wání plný / a hnevn a prechliwost geho / a
 by položil zemi w pustinu / a hřištníky gegy s
 bladil zni: Těb hwězdy nebesťe a blestot ne-
 wypustí swětla swého: Zatmělo se slunce v
 wychodu swém / a mēšyc nebude se stkwiti
 w swětě swém: A nawšstíwím nazlé wě-
 cy swěta / a proti nemilostiwým neprawost
 gich / a přestati káži payssene wěrných a zpur-
 nost synůwých ponížím: Dražší bude muž
 nad zlato / a clowek nad čisté ryzy zlato:
 Nadto nebe zamantím / a pohne gse země s
 místa swého / pro rozhněwání Pána zástu-
 půw / a pro den prechliwosti geho: A budeť
 jako srna wtlagící / a jako owce a nebude

kdoby s hromáždil / geden každý k lidu swe-
 mu obratí se / a wseckni od země swe vřekau
 Každý kdož nalezen bude zabít bude / a každý
 kdož přigde / padne mečem: Nladátka gich
 zbita budou mečem před gich očima: W žeb-
 ráni budou domowé gich / a manželky gich
 posstwrněny budou: Ely yá wzbudím na
 ně Medstě / kteríž zástřebro nebudou dbáti /
 ani zlatu chytí / ale střelami malické zabíge-
 ti budou a nad žiwoty gestto dítám pokrm
 mlika dáwagí neslitugi se / a nad syny nesli-
 tuge se oko gich: A budeť Babilon město
 slawné w Kráľowstwu gmenowité wpyssé
 Kaldeystých přewrácené / jakož gest pře w-
 rátil Pán / Sodomu / a Gomoru / nebudeť
 w něm bydleno až do konce / a nebudeť wzde-
 láno až do národu a národu / aniž postawí
 tu státníw Arabstý / ani pastýři odpocíwa-
 ti tu budú / ale odpocíwati tu budú sselmy / a
 naplnění budou domowé gich draků / a by-
 líti budou tam Psťrosowé / a Chlupáci stá-
 kati budou tam / a ozywati se budú tu sowy
 w domích geho / a wochedule w chramích
 rozkošti:~

¶ Kterak Lucyper pro paychu s neše ostrčen
 slawa Boží proti Silistýmstým. ¶ Kapitola XIII.

Bůžko gest aby přijel čas geho / a
 dnové geho neprodlí se: Těb se
 similuge Pán nad Jakobem / a zwod-
 lí gestte Izrahele / a odpocíwati gím káže w
 swe zemi: Přiwine se přichoze kním / a přide-
 žeti se bude domu Jakobowa / a držeti budou
 ge lidé / a přiwedí ge namísto swe: A bude ge
 mýti dím Izrahelský w zemi Páně za slau-
 hy a zaděwky / a budou gímati ty kdož gsau
 ge gimali / a potlačí pod se sužitele swe:

A budeť wten den když odpocínatí dá-
 tobě Pán Bůh od vsylowaní twého / a od
 ztlacení twého / a od služby twrdé kterauž sy
 prwe slaužil: Wezmess přislowí toto pro-
 ti Králi Babilonstému / a dítss: Kterak ge
 přestál násyluň / odpocínala daň: Potřel
 Pán kay neprawých / prut panugicých bigi-
 cy lid w rozhněwání ranau ne wzdrawitel-
 nau podrobugicy w prechliwosti národy / a
 protiwecy se wkrutné: Wpokogila se a vml-
 fla země wseckna / radowala se a weselila:
 Gedle také weselilo se nadtebau / y Cedrowee
 Libanstý / poněwadž gsy vsnul / nepřigdeť
 vv v

Prorok:

Edoby nás podsekal: Peklo wzezpod zbauri-
lo se/ wstřijc přijstij tveho wzbudilo tobě
Obry.

Wsseckna knížata země wstali sū zstolic
swých/wssecka knížata národůw/wssickni
odpowědij a dějij tobě: A ty raněn sy jako
y my/nám podobný učiněn sy: Stržena gť
až dopekla paycha twá/a spolu padla mrcha
twá: Pod tebau prostřijn bude mol/a přik-
rytj twé budau čerwowé: Kterak gsy spa-
dla s nebe dennice/kterak gsy ráno wcházela
Upadl sy na zemi/kterak sy raniwal národy
kterak sy tiskawal w sedcy twém: Nad nebe
wstapujm/nad hwězdy Božij powysšim

D Stolic mé: Sedu na hůře/wedectwij nast-
ranách púl nočních: Wstapujm nawysost
oblatiw/podoben budu naywysšim: Ale
wssak do pekla stržen budeš/a w hlubokost
propastj: Kdož tebe vzřij ktobě se přichylj/
a natebe pohledj: Zdalj tento muž gest kte-
rjz bauril zemi/kterjz pohubowal králowst-
wij/kterjz položil swět paussť/a města gehu
zkazyl/wěznium gehu ne otewřel žaláře: W-
ssickni králowé národůw wssickni zesnuli sū
wsláwě/kadž muž w domu swém: Ale ty
wywřzeney sy zhrobu twého jako kmen ne v
žitečný/yakohnisem possřweněny a obalený
s těmi kterjz gsau biti mečem/a sstapili do
hlubokosti propastj/yakož to mrcha s hnula
nebudeš mjeti towarystwa ani stěmi w hro-
bě: Neb gsy ty zemi swau zadržil/ty sy lid
twój zbil: Nebude nazýwano nawěky sy-
mé nayhoršijch: Připrawtež syny gehu k za-
bitj w nepravosti otcuw gich: Nepowsta-
nau ani budau děditi zemi/ani naplnij twá-
ři okřslka městského.

C A powstanu nané dū Pán zástupiw
a zadržim Babilonowo gměno/y ostatky/
S a pokolenj y plod/dū Pán: A položim ge v
wladářstwij geřkowo/a w Gezera wodná:
A wymetu ge chwošřistřem wytjrage dū
Pán zástupiw. Přisahl gest Pán zástupiw
ěka/gestli že jako sem mněl tak nebude/a ya-
kož gsem myslj přemyslowal/tak se nepři-
hodj/abych potřel Asyřského wzemi mě/a
nahorách mých potlačil gehu: A od yato bu-
de odnůch gho gehu/a břijně gehu od rame-
ne gich od yato bude: Toť gť rada gij sem
myslil nawssecknu zemi/a tatoť gest ručka w
ztažená nawsseckny národy: Nebo Pán zá-

stupiw wložil/a kto bude mocy zřustiti/a ru-
ka gehu wztážená/a kdo odwrátij gi.

A Toho lěta kterehož umřel král Achas/
stalo se břijně toto: Newesel se Filistymská
země wsselika ty/neb zřostorán gest prut ne-
přitele twého: Neb zřořene hadowého wyg-
de kráľ/a sýmě gehu požirage ptáka: A spa-
semi budau prworozených chudých/a chudj
daufanliwě odpociwati budau/a zahynati
kazi w hladu kořenu twému/a ostatky twé
zbigi: Křay bráno/wolay město/powře-
na sy Filistymská země wsseckna: Nebo od
púl nocy dáym přigde/a nemj edoby wřel
před zástupem gehu: A co odpowědjno bu-
de poslum lidu/neb Pán založil Syon/a w
něm budau wfati chudj lidu gehu:~

O Břemeni země Moabské mluwí prorok
Kapitola XV.

Břijně Moabowo: Že w nocy
pohubeno gest/Az město Moab v Jer. xlvij
mlkl: Wstapil gest dūm králow
stj: A Dybon nawysostj wkwělenj/nad
Moab/a nad Medaba/Moab kwělitj bude
Wawssch hlavách gehu lysyna/a každá
brada woholená bude: Natřech rozcestjch
gehu přepasali se pytlew/nastřechách gehu/
a na vlicech gehu každe nařikani sstapj w
pláč: Wolati bude Ezebon a Eleale/az do
Jasa slyšán gest hlas gich: Nadto připra-
wenj mladencowé Moabitstj nařikati bu-
dū/dusse gehu lkati bude gemu/Srdce mee k
Moabowi wolati bude: Závory gehu až
do Segor yalowice třij lět: Neb powstan-
penj Luith pláce wzegde/a na cestě Oro-
wody Nemrym budau pustj/neb gest po-
wadlo bylě/zhynul plod/zelenost wsselika za
hynula: Podle welikosti skutj/y nawssři-
wenj gich: Kupotoku wrbuj powedu ge/
neš wolani obchodj křay Moabský: Až
do Gallim nařikani gehu/a až do studnice
Elim křit gehu/neš wody Dybon naplnily
se křwe: Nebo položim na Dybon přičinky
tēm kterjz wřekli z Moab Lwu/a ostatkum
zemřym:~

**Prorokge a prosj/aby Ruth Moabitě
wessla wrod křystiw:A mluwí opayssě Moabské**

Kapitola XVI.

Conferatur Gen. a Iſayals.

A **E**ſſi beránka Pane panugicyho nad zemij ſtály pauſſtře k huře dce ry Syonſtře: A bude yačo práť kře ryž vřijá / a pračatka zhnijda wyletagice / tať budau dcery Moab v přeplawenij Arno na: Wegdi wradu / ſwolay s hromazdenij polož yačo noc ſtijn twij opoledni / ſkrey vti tagicy / a poběhlých nezegewy: Bydliti bu du v tebe poběhlj mogi: Moab bud ſkryſſe gich od twáři zahubce: Neſ ſe doſonal prach a ſſonal ſe bjdny / zahynul ten kteryž potla čowal zemi.

B **A** připrawena bude w miſoſtřenſtwij ſtolice / a ſeděti bude nani w prawdě wſtán ku Dawidowě ſaudě a hledage ſaudu / a ry chle nawracuge coť ſprawedliwego geſt: Slyſſeli ſine paychu Moabſku / pyſſny geſt welni / paycha ge / a hrdost / a rozhněwanij geho wjice než ſyla geho: Protož vpěti bude Moab / k Moabowi wſſeliť bude vpěti: Těm kteryž ſe weſeliť nazdech wypalených cyhel mluwte rány gich / neb před meſtj Eze bonſka zpuſtla ſau / a winnice Sabama Pa na národůw wyſetali ſau / ratoleſti gegij ať do Nazer gſau přiſſli blaudili na pauſſti: Ka menowě gegij opuſtění gſau / ſſi gſau přes moře: Nad tijn plačati budu w plači Nazer a winnice Sabama: Opogim tebe ſzau mau Ezebone / a Eleale / neb nazbjranij wij na tweho / a nazeň twau hlas tlačicých ſpadl geſt: A od yato bude weſeliť a radoſť z Ka rnelu / a w winnicech nebude ſe radowati ani weſeliti: Wjina w preſu nebude tlačiti / ge ſto byl obwykl tlačiti / hlas tlačicých od yal ſem: Nad tijn břicho mē k Moabowi / ya čo huſle zwučeti bude / a ſkřewa má křdi wy pálené cyhly / y budeť když ſe vſáze to coť vſy lowal Moab nawyſoſtech ſwých / wegdeť kſwatynijm ſwym aby proſyl / a nebudeť mo cy.

C **T**otoť geſt ſlowo kteryž mluwil Pán k Moabowi od toho čaſu / y nynij mluwil geſt Pán / kta: Wěteč letech yačo lěta ná gemnija odgiata bude ſlaawa Mo bowa nawſſeliťem lidu mnoheem / a zno ſtawen bude w něm yačo pabereť malý / a maličty / a mſoli mnohy: ~

O ſčemeni Damaſſkém: O rozhněwanij Božjím proti Jačobowi: Mluwij tať proti těm

kteryž Boha opuſtřegj.

Kapitola XVII.

B **K**žjme Damaſſka: Eſy Dama ſtus přeſtane býti meſto / a bude yačo hromada kámenij wzbořenj Opuſtřená meſta: Aroer ſtádum budau / a odpočiwati budau / a nebude k doby pře ſtraſſil: Y přeſtane pomoc od Eſrayma / a kralowſtwj od Damaſſku / a oſtatkowee Syrſtj yačo ſláwa ſynůw Izrahelſkých budau / prawj Pán zaſtupiw.

A **B**udeť wten den / zchurawj ſláwa Já kobowa / a tučnost maſa geho wſwadne: Y budeť yačo ten kteryž zbýra nazemi coť zuſta wá / a ramě geho kſaſy zbýrati bude: Y bude yačo ten kteryž kſaſu w hleďa w vdoľj Ka ſſaym: A oſtawen bude wnj yačo winny hrozniť / a yačo wydawenij Oliwowebo worce / dwau a neb třj Oliw / na ſworchku ratoleſti / neb čtyři a nebo pěti nawreſſich ge ho plod geho prawj Pán Bůh Izrahelſký.

C **W**ten den naſlonj ſe člowěk k ſtworiti ſwemu / oči geho kſwatěmu Izrahelſke mu patřiti budau / a ne naſlonj ſe k oltářum gich nadělaly ruce geho / a geť ſau vdelali pre ſtowe geho: Nebudau hleďeti na luby / a na modlaſké Chramy: Wten den meſta ſyly geho budj opuſtěna yačo pluhowě / a oſenij kteryž opuſtěna ſau od twáři ſynůw Izra helſkých: Y budeſ pusto neb gſy zapomně lo Boha tweho ſpaſytele / a na ſylneho po mocniťka tweho nezpomenulo gſy: Protož ſtřipiti budeſ ſtřipenij wěrně / a plod cyzy ſyři budeſ: Wedni ſtřipenij tweho planě wjino / a ráno ſymě twe žkwetne: O dyata geſt jeň wedni dēdictwij / a želeti bude těžce.

B **B**ěda množſtwj lidj mnohých / yačo množſtwj moře zwučnē / a hluk zaſtupiw yačo zwuť wod mnohých: Zwučeti budau lidě yačo zwuť wod rozwodnilych / a lati bu deſ gemu / y vteče daleko a pochopen bude ya čo prach hornj odwětru / a yačo wicher pda banj wčas wecernj / a hle zbanřenj wgitě nj čas ne oſtogj: Toť geſt čaſťka těch kteryž ſau pohubili náſ / a loſ rozchwatagicých was: ~

Křeť Božj proti Egiptſkým / kteryž zo z puſobili aby lid Jůdſký mēl wně daufanj.

A Jeda zemi wstinu křidel / kteráž gest
zařeknuta / a na nádobij tře-
tinném na wodách: Gdětěz poslowé rychlij
k lidu od cyzenému a roztrhanému / a k lidu
hroznému poněmž nenij gine / k narodu čeka-
gicému a potlačenému / gehož řeky rozchwa-
talysau zemi geho / k hůře gměna Páně zástu-
půw k hůře Syon: Wsickni obywatelé s
wěta křeťij přebywate nazemi / když zdwiže-
no bude znamenij na horách vzřite / a zvuť
tranby vslyšite.

A Neb toto prawij Pán kěmně: Já od
počinnu / a znamenati budu namiste mēm / ya-
ko swětlo polednij yasně gest / a jako oblať ro-
sinj wodenj: Neb předejnij wesskeren gest
zkwerl / a nezralé dořonánij zplodij: A zřezá-
ny budou ratolesti geho srpy / a to což zůstá-
ne od řezáno bude a wywraceno bude / a zů-
stanau spolu prátkum hornjím / a zwiřatim
zemstým / a přes celé lěto budou naněm pta-
cy / a wsickna zvěř zemstá naněm přes zy-
mu bude.

D Wten čas nesen bude dar Pánu zástu-
půw od lidu odtrženeho a roztrhaleho / od li-
du hrozného poněmž nebyl giny / od narodu
čelagicého a potlačeného / ktereéhož to gšan
rozchwataly řeky zemi geho / do mýsta gme-
na Pána zástupůw k hůře Syon:

A Opět o Egypťských a gegich zkaženij: A že
w pěti městech Egypťských / yazykem Kananey-
ským bude se mluwiti. Kapitola XIX.

A Křijmě Egypťské: A y Pán wstan-
půj na oblak lehky / a wegde do Egi-
pta / y pohnu se modly Egypťské od
twáři geho / a srdce Egypťské potuchne pro-
střed něho: A zběhnanti se kázi Egypťským
proti Egypťským / a bogowatiť bude muž
proti bratru swému / a muž proti příteli swé-
mu / místo proti místu / a kralowstwij proti kra-
lowstwij: A roztrhan bude duch Egypťský
wstřewách geho / a raddu geho zkažym: A
kázati budu modl swých / a hadačůw swých
a kázedlníkůw swých / y wessťauw: A dām
Egypť wruk panůw wěrných / a Kral syl-
ny panowati bude nad nimi / prawij Pán

Bůh zástupůw: A wyschne woda z moře / a
potok zpustřen bude a wyschne / a zhynau ře-
ky a malý budou / a wyschnau potokowee
struh: Trest a sýtij zwaďne / obnažij se dno
potoka od studnice swé / a každě ofenij wlažně
vychne wwaďne / a nebude: A zarmantij se ry-
báři / a plakati budou wsickni dořeky mecyce
wdice / a křeťij rozstřagij sýtij na twáři wo-
dy zemdegiť: Zahanbeni budou ti křeťij
delati budou len / křeťij pletli a tkali tenké wě-
cy / a budou wlažně wěcy geho poswadle:
Wsickni křeťij sūt čimili zátoky flowenij ryb
Blazniwá Knížata Thaneos / mandrj ra-
dce faraonowi dali radu ne mandrau: Kte-
rak powijte faraonowi syn mandrjch yá
syn kralow starých: Kde nynij sūt mandrj
twogi / zwestugte tobě / a wkažte co myslj pá-
zástupůw na Egypť: Blazniwá wěmēna
sau Knížata Thaneos / wswadla Knížata
Menfeos / zklamali sūt Egypť vhel lidj geho
Pán wnišyl gest prostřed něho ducha záw-
ratu / a w blud wwedli Egypť wewsselkem
stutku geho / jako blaudij opily / a ten křeťij
wywracy: A nebude mýti Egypť coby čimil /
blawu a ocas naklonugicy a strocugicy W-
ten den bude Egypť jako ženy / a diwiti se bu-
dů a báti od twáři pohnutij ruky Pána zá-
stupůw kteranz on pohne naň / a bude země
Júdská Egypťu k strachu / každý kdož nani z
pomene / vlekne se od twáři raddy Pána zá-
stupůw kteranz on myslil naň.

A Wten den bude pět měst wzemi Egypť
skě mluwice yazykem Kananeyským / a při
sahagice strze Pána zástupůw / místo slunce
nazwáno bude gedno: Wten den bude oltať
Páně prostřed země Egypťské / a nápis Pá-
ně podle kragu geho / a bude naznameni a na
swědectwój Pánu zástupůw w zemi Egypť-
ské: Neb wolati budou ku Pánu od twáři
zarmucugicyho / y possleť gim wyswobodil:
tele / a obrancy křeťij by ge wyswobodil: A
poznán bude Pán od Egypť / a poznagij E-
gypťstj Pána wten den / a čijti geho budou
w obětech / a w darčich / a sliby slibowati bu-
dou Pánu a budouť ge plniti: A býti bude
Pán Egypť ranau a vzdrawj gey / a naw-
rátj se ku Pánu a slituge se nad nimi a vzd-
rawj ge: Wten den bude z Egypťu cesta
do Asyřské země / a wayde Asyřsky do Egi-
pta / a Egypťsky do Asyřských / a slaužiti bu-

Izayas.

dan Egypťský Asyrským: Wten den bude Izrahel třetj Egypťskému / a Asyrskému po zehnanj prostřed země / kterej po zehnal Pán zástupůw tka: Po zehnanj lid můj Egypťský / a dilo rukau mých asyrský ale dědictwí mé Izrahel: ~

Prorok Bosau nobau chodě wyznamenat
zkaženj Egypťský / a Mauřeninůw Králem A
syřským.

Kapitola XX.

Toho leta kteréhož wšel Tartan do Azoty / když poslal gey Sargō Král Asyrský / a boiował proti Azoty a dobyl geho: Toho času mluwil gest Pán strze Izayasse syna Amos / tka: Gdi a rozvěž pytel s ledwůj twých / a střewice twě s zuy snoh twých: A učinil gest tak gda nahý a s zutý.

A řekl Pán / Jakož chodil služebníč Izayas můj nahý a rozzutý / třj let zname-
nů / a zářak bude nad Egypťem / a nad Mauřeninskau zemj: Tak po zene Král Asyrský yate Egypťské / a přewedenj Mauřeninského mladeho y stareho / nahau y rozzutj s odkrytými stehny k hanbě Egypťské: A budu se bati / a zahábeni budau od Mauřeninské země naděge své / a od Egypťské sláwy své A dji obywatel ostrawa toho wten den / ta-
toli gest byla naděge nášše knijnj smese vte-
li napomoc / aby zprostil nás od twáři Krá-
le Asyrťských / a kterač budeme moci vtecy my

zkaženj Babilonských strze měst / a Per-
ské páse se.

Kapitola XXI.

Břijmě pustého moře: Jakož wich rowě od wětru kterýž gest na bohu poledne / a západu slunce přichaze-
gu z paušše blíž se / z země brozně / wídenj twordě zvěstowáno gest mně: Kdož newě-
tjcy gest newěrně čini / a kdož gest zhaubce li-
dů kazy: Wegdi do Elam / a oblehni Me-
de / wšelife stonánj geho přestati gsem kázal Protož naplnj se ledwůj mé bolešty / a vzkoš-
obtižila mne / yako vzkoš te kterač wporozenj vsyluge: Padi se / když sem vslyšsal / zarmutil sem se / když sem widěl / vswadlo gest sedce mé tmy přestrašily mne: Babilon můj milý položen mi gest zapodiwenj: Postaw skul a opatruy na stráž ty kterýž gedj a pigj: W-
stánte knjzata a pochopte strážty.

Nebo toto mi Pán řekl: Gdi a postaw strážty / a což koli vztj at zvěstuge: A widěl gi wůz dwau gezdůw / wšedagicyho na o-
sla a wšedagicyho na welblauda: A spatřil snažně mnohym spatřenj / a zwolal yako Lew: Nad strážty Páně yá sem stoge vsta-
wice přes den / a namě strážty yá gsem stoge powšecky noci: Aly tof tento přissel muž gez dec na karach gezdowých: A odpovědel a řekl: Padi gest padi gest Babilon / y wšec-
ky rytiny bohůw geho zetriny gsa na zemi: Mlatba má / a synowé humna mého / ktere wěcy slyšsal sem od Pána Boha zástupůw Boha Izrahelského / zvěstowal gsem wám

Břijmě Duma wolá kenne z Seyr: Strážce co znocy strážce / co znocy: A řekl gest strážce: Přisslo gitro a noc / hledateli hle dagte / a obraťte se a poďte / břijmě w Arabij Wleše dowečera spati budete / nastezkách do Danyim: Postawagice žijmíwého neste wo-
du / kterýž bydlite wzemi napoledne / s chleby wygdete wštric vtiagici: Neb odtwáři me-
či vteklis / odtwáři meče nastawagici / od twáři lucistě natažene odtwáři težké Boge

Nebo toto prawj Pán kenne: Gessťe wgednom roce yakož to wroce nagemnita / od yata bude wšecka sláwa Cedar / a ostat-
cy počtu stělcu w syných / z synůw Cedar v menšeni budau / neb Pán Buh Izrahelský mluwil gest: ~

Kječ Boží proti Germalému je zkažen mel byti od Nabochodonozora: A Solna vředa-
nů domu Božího je mel z země zanesen byti / a gi-
nů na geho mšť wstawen.

Kapitola XXII.

Břijmě vdolj wídenj / y co gest to
bě také je gsy wstaupilo y ty wšec-
kno nastřechy / třiku plně město hoy-
ne město / radostně: zbitj twogi nezbitj meče-
ani vměli w bogi: Wšecka knjzata twá vte-
la spolu / a twordě gsa zwázana: Wšicni
kterýž nalezeni sa / zwázani sa spolu / dale-
ko vtekl: Protož gsem řekl / Odeyďte odem-
ne / horce plakati budu / nechťegte oto státi a
byšte mne těssili nad pohubenjím dcery lidu
mého: Neb den zabitj a potlačenj / a pláč
od Pána Boha zástupůw w Vdolj wíde-
nů: Wyhledawage zed / a welebný na huře
Syon / a Elam wzalo taul a wůz člověka
gžzdného / a stenu obnažj štůt: A budau v-

Abakuk. 11
Jere. LI 2.
Zge. XIII 3

D

B

Abakuk. 11
Jere. LI 2.
Zge. XIII 3

Prorok.

dolj twá wyborná plná wodzúw / a gezdcy
postawi stolice swé wbráné / a odkryto bude
přikrytj Jádské / a vzrúss wten den komoru
oděmij domu lesoweeho / a zbořeniny města

C Dawidowa vzřite neb rozmnožily sa se: A
s hromazdili ste wody rybníka dolegssjho
a domy Geruzalémste zectli ste / a zbořili ste
domy abyssste zed ohradili: A struby učinili
gste mezy dwogj zdi / a wodu stareho ryb-
níka / a neshledli ste k tomu kteryž gey byl v-
činil / a činitele ge^o zdaleka ste newiděli: X po

D woláť Pán Bůh zástupůw wten den kupa-
ci / a k twileni / a k lyszyné a kupasu jiněnému
A ay radost a weselj / zbŕiti telata / a zdawi
ti stopce / gŕsti maso / a pŕti wjno: Gezme
a pŕjme / neš zytra zemřeme: X zgewil se w v-
ssjch mých hlas Pána zástupůw: Nebude
odpustěna wám neprawost tato / aš y zem-
řete / prawj Pán zástupůw.

E Toto prawj Pán zástupůw / gdi wey-
di k tomu kteryž bydl wstánu / k Sobnowi
zprawcy Chramowěmu / a dŕss kŕněmu:
Co ty tuto / a neb yako kdo sy ty tuto / že sy so-
bě wytesal tuto hrob / wytesal sy sobě nawy-
sosti památku / pilně wstale sobě stánek: Xy
Pán zanešti tebe káže / yakož odnesen býwá
kobur kapunowany / a yako oděw tak tebe zd-
wŕhne: Korunuge korunowati tebe bude za-
maucenijm / yako mŕčem wrže tebau dozemě
šširoké a prostanné: Tam vmřes / a tuť bu-
de wŕz sláwy twé / pohaněnj domu Pána
Boha tweho / a wyženu tebe zstánu sweho:
A zpřisluhowanij twého s sadŕm tebe.

C X budeť wten den / powolám slŕhy mé
ho Eliachyma syna Elchye / a obletu gey w
sŕkni twau / a pasem twým posylmjm geho
a moc twau dām wrŕku geho: X bude yako
otec přebywagicým w Geruzalémě / a domu
Jádskému: A dām klič domu Dawida na
ramě geho / a oterwě / a nebude k doby zaw-
řel / zawře a nebude k doby oterwřel / a wřeknu

Job. xij C.
zgewen. III.
gey yako klič na mŕstě wěrněm: A bude w
stolicy sláwy domu otce swého / a zawěsŕm
naněm wssěcku sláwu domu otce geho: A
dobŕj rozličné zpŕsobŕ wsselike / wsselike ná-
dobŕj malické / nádobŕj rzepic / aš dowsselike-
ho nádobŕj zpěwakůw: Wten den prawj
Pán zástupůw: Q diat bude klič kteryž wet-
čen byl namŕstě wěrněm / a glámán bude a pa-
dne / a zabŕne to což naněm bylo wsselo / nebo

Pán mluwŕl gest:

K řeč páne proti Týru že má zlažen býti:
potom po Sedmdesati letech zase wstaven / a w
něm bude obywno. **Kapitola XXIII**

K řijmě Týra / K wěltež korabowee
morsstj / neb pohuben gest dām / od
kudž obyčey mělo přichoditi / z země
Cetym zgeweno gest gum: Mlěte kterŕj by-
dljste na ostrowě / kŕpectwŕj Sydonstě / kŕ-
rež gse plawj přes moře naplŕnili sa tebe na
wodách mnohých: Symě jni Nylu řeky
obilj geho a učiněno gest kŕpectwŕj národu.
Za styd se Sydon: Nebo prawj moře / sy-
la morská / kŕaucy: Nerodilo gsem a neporo-
dilo / a newychowalo sem mladencůw / a k z-
rostu nepřiwedlo sem panen: Když wssŕs-
no bude to w Egipře / zeleti budau když wssŕ-
ssj o Týru / gđete přes moře k wělte kterŕj by-
dljste na ostrowě: Zdali toto není wásse kŕ-
ra se chlubila od dřewnjch dnŕj wdawnosti
swé / powedau gey noby geho daleko k puto-
wanj: Kdo gest to myslil o Týru nědy to
runowaněm / kteréhož kupcy kŕjzata / Bra-
maři geho slawnj země.

Pán zástupůw myslil toto / aby sŕhl
paychu wsselike sláwy / a kupohaněnj přwedi
wssěckny slawné země: Gdi přes swau zemi
yako řeka dcero Morská / neníť pasu wŕce
wtobě: Kufu swau w ztáhlo na moře / a za-
rmucowalo kralowstwj: Pán přikazal gŕ
proti Kanán / aby potřel sylné geho / a řekl:
Nebudeš přídawati wŕce aby se chlubilo /
pohaněnj trpŕj panno dcero Sydonstá:
Do Cetym powstanauc přeplaw se / a tuť
takě nebude od počinitj tobě: A y země Kal-
deystá / takowj lid nebyl Asŕur založil ge:
Dowězenj přiwedli su sylné geho / podkopa-
li domy geho / připrawili ge k zbořenj: K wě-
te lodj morske / neb pohubena gest sŕla wá-
sse.

C X budeť wten den / w zapomenutj bu-
des o Týre sedmdesáte let / yako dnowě kŕa-
le gednoho: Ale posedmdesati letech budeť
Týru yako pŕsen newěstky: Wezmi husle
obegdi město / newěstko w zapomenutj daná
dobře zpŕway a často opětu y pŕsničku / aby
pamět byla otobě: X budeť posedmdesati le-
tech / nawssŕiwj Pán Týr / a přwede gey za-
se k kŕpectwŕj geho: A opěť to bude / když bu-

Isayas.

de smilniti se wošsemi kralowstwými natwari
země: x budau kuptwý geho y kaupě geho
poswěcené Pánu: Nebudau schowany a
niž budau na poklad položeny/ neb řem křetýž
sau bydleli před Pánem bude kuptwý geho
aby gedli křystosti/ a odjwali se až do wetcho
sti:~

¶ Oznamuge co wšstí zemi má Bůh učiniti
pro hřichy lidšty: A o dni soudném.

¶ Kapitola XXIII.

A Pán pohubí zemi/ a obnaží ji /
a trapiť bude twať gegů/ a rozptý
lí obywaterle gegů: A bude ya
ko lid takž křez / a jako služební / tak Pán
geho/ a jako děwka tak pani gegů: Jako ten
kterýž kupuge/ takž ten kterýž prodáwa/ ya
ko ten kterýž pugčuge/ tak ten kterýž zagimá
yako ten kterýž vpominá/ takž ten kterýž dlu
žen gest: Pohubením pohubena bude země
a zebření zlaupena bude/ neb Pán mluwil
gest slovo toto: Kwilila a potuchla země/ a
zemlena gest: Splynul swět/ zemlena gť
wysokost lidu zemského/ a země posťworně
na gest od obywateru swých/ neb sau pře
stapili zákony/ změnili práwo / zrušili slib
wěčný.

B Protož zlořečenstwý z žijce zemi / a hře
šiti budau obywaterle gegů: A protož zbláz
ní se woraci gegi/ a zůstana lid nemnozy.
Kwililo gest winné zbírání / zemlel win
ny kořen/ wzdychali sau wšickni křetýž se we
selili se decem: Přestala radost bubnuw/ vpo
kogil se zwuť weselících se / vmlkla sladkost
budebná s pišničkau: Nebudu píti wina/
hořky bude napoy pigicým ge: Potřeno gest
město marnosti/ zawřejn gť každý dům neb
nižadný wen newchodij: Wolání bude na
winné po vlicech: Opustřeno gest wšelité we
selij / přenesena gest radost země/ zůstawena
gest w městě pustina/ a bolestná bída pora
zy brany: Neb tyto wěcy budau prostřed ze
mě y prostřed lidij: Jako kdyby málo Oliwů
kterýž zůstalo sebráno bylo s dřiwů Oliwo
weho/ a hroznowé když dokonano bude wí
na zbírání: Tě hlas swý zdwihnu / a
chwaliti budau: Když oslawen bude Pán
řiceti budu zmoře: A protož w včerných osla
wugte Pána / a na ostrowích Morštych
gměno Pána Boha Izrahelského.

¶ Od končin země chwały sine slyšali /
sláwu sprawedliwego: x řekl sem. Tagem
stwý mě mně / tagemstwý mě mně: Běda
mně/ přestupnícy přestapili sau/ a přeruš
ním přestupníctw přestupili sau: Strach
a yama/ a osydlo na tebe kterýž sy obywaterle
země: x budeť. Kdož vteče od twať strachu
wpadneť w yamu / a kdož se wyprostí z ya
my/ držíj bude osydem/ nebo prudchowee
zwošty oterwřeli se/ a zlučeni budau zákla
dowé zemšty.

Jer. xlvij g

¶ Zlamáním zlamá se země: Potřením
potřina bude země: Pohnutím pohne se země
Witláním witlána bude země/ yako opilay/
a odnesena bude jako stánek gedné noci / a
obtízi gi neprawost gegi/ y padne/ a nepřidá
aby wstala.

¶ x budeť wten den/ nawšstiwý Pán bůh
rytářstwo nebestě nawšstí / a Krále zem
ské křetýž sau na zemi: A s hromazdění bu
dau s hromazdění gednoho snopka do Ge
zera/ a budú zawřejni tam w žaláři/ a po m
noby ch dnech nawšstiwem budau: A zasty
dí se mšyc/ a zahambij se slunce / když kralo
wati bude Pán zastupuw na hře Syon/ a
w Geruzalemě/ a před starcy swými bude o
slawen:~

¶ Děkuge prorok z skutků gemu učiněných
A mluwí o duchowních hodech / to gest o čle a
kwi Boží: A ozrušenij smrti / a mocy šabelské
pod gměnem Moab:

¶ Kapitola XXV.

Ane Bůh můj gsy ty/ powyšsim te
be a chwaliti budu gměno twe/ neb
gsy učinil diwne wěcy / myšlenij
dawonij wěrná/ Amen: Nebo gsy položil
město w hlut/ město sylné w pad / dům cy
zých aby nebylo městem/ a nawěky aby neby
lo wzdeláno: Nad tím chwaliti tebe bude
lid sylný/ a město národuw sylných báti gse
bude tebe/ neb gsy učiněn syla chudému/ syla
muznánmu w zamancenij geho: Naděge od
wichra zastijnění odwedra: Nebo duch syl
ných yako wicher kterýž se ostěnu obraží: Ja
ko wedro wžízni/ hlut cyzých ponížijš/ a ya
ko horko když pod oblakem pálij potolenij syl
ných vswadnanti kážes: x učinij Pán za
stupuw wšsem lidem na hře toto hody tuč
ných wěcy / hody winného zbírání tu
čných wěcy/ možť w sobě magicých/ a wina

Beneficia Christi
in Eccl
sia mon
enim Sion

Conferatur Bene dicto
Lennis Num. 11. 24. 25. 26.
in Eph. 1. Cant. V. et Para
bola Christi in N. T. passim.

Protok:

Zger. vñ D zbýraný včistěného: A wypustý na hřete to twář swazku swazaneho nawšecky lidi / a plátno kterež tkal nawšecky národy pře-
wrátýj smrt nawěky / a odegme Pán Bůh sly od wšelike twáři / a pohaněný lidu swě-
ho odegme zewššy země / neb Pán mluwil gest.

A X budan řicy wten den: **Ey** Bůh náš tento čekali sme geho / y spasy nás / tento gest Pán očekawali sme geho / weseliti a ra-
dowati se budem w spasený geho / nebo od počýwati bude ručka Páně na hnoře teeto / a mláčen bude Noaš podným / yakož se trau-
plewy wozem: A roztáhneť ruce swě pod-
ným / yako ten kteryž plowe ztahuje kplynu-
týj: X ponižý sláwy geho s tlaceným rukau
geho: A obrady wysočých zděj twých pad-
nau / a poniženy budau / a strženy nazemi až
dopracht:

A píšeti spravedliwych: O šteze spraved-
livého / a twrdosti hřistěného: O dni soudněm:

A Kapitola XXVI.

A Ten den zpýwana bude písnička tato wzemi Judské: Miesto slyly
nassý Syō spasytel postawena bu-
de w něm zed / a parkán: O tewřetež brány
a wegde lid spravedliwy ošřihagicy praw-
dy: Wetdy blud od šsel / chowati budess
połoge / połoge / neb sme wtobě naděgi měli:
Mieliste naděgi w Pánu w wěcých wěc-
ných / w Pánu Bohu sylvněm nawěky: Nes
ponižý tech kterež bydegi nawysosti / města
wysoke ponižý: Ponižý ho až k zemi / strhne
ge až naprach: Potlačí ge noha / noha chude-
chod potřebných: Stezka spravedliwe-
ho / prawá gest / wprímá cesta spravedli-
weho k chození: A nastezce sandu w twých
Páne očekawali sme tebe / gmeno twě / a pa-
mátka twá wžadosti dusse: Dusse má za-
dati bude tebe wnocy / ale y duchem mým w-
nitř zgiťra bdiťi budu krobě: Kdýž vci-
nys soudy twě nazemi / spravedlnosti včiti
se budau ti kterež bydlý na okřštku: Smi-
lajme se nad nemilostiwým / a ne naučý gse
spravedlnosti činiti / wzemi swatých neprá-
wě činil / a ne vztý sláwy Páně.

A Pane Bože powyššena buď ručka twá
aby newiděti / wřze a pohaněni budte záwist
C nýcy lidu / a oheň / nepřátely twě spal: Pane

dás poľoy nám / neb wšecky skutky náše či-
nil sy nám: Pane Bože náš Páni wladli si
nad námi kromě tebe / toliko wtobě zpominá
me na gmeno twě: Ti kterež mrau nebudte
žiwí / O browě newstawagte: Protož naw-
šstýwil gsy a potřel sy ge / a zadržil sy wšec-
ku pamět gich: O dpustil sy Pane lidu / odpu-
stil sy lidu / zdali gsy ošlawen / wzdalil sy zem
ške meze wšecky.

A Pane w vřkosti hledali sau tebe wzar-
maucený / reptaný včený twě gim: Jako ta-
kteráz počýná kdýž se bližý kporodu / ano gi-
bolý křičý wboleštech swých / tak sme my vci-
něni: O d twáři twě Páne počali sme / a ya-
ko rodili sme / a porodili sme ducha spase-
ni / s prawedlnosti gime nečinili wzemi / protož ne-
padli sau bydlitelé zemšstý: Žiwí budau mrt-
wý twogi / zbitý mogi w stanau: Probu-
te se a chwalte kterež bydlýte wprachu / nebo
rosa swětla / rosa twá / a obrtiw zemi strh-
neš kžbořený.

C Gdi lide mý wegdi wšchrány twě / za-
wři dwěře posobě štry se maličko / na malau
chwilku dokudž nemine rozhněwaný mee: **A**
Neb ay Pán wygde z města swěho / aby naw-
šstýwil neprawost obywatel země proti ně-
mu / a zgerwý země krew swu / a nepřikrygeť
wýce zabitych swých.

A O sandu a zabušený šabla: O kázaný **A**
poštolštem / A o wýře pohanu.

A Kapitola XXVII.

A Ten den nawšstýwil Pán w meči
swém / twrdém a welikém / a syl-
něm Lewiatana hada sochor / a Le-
wiatana hada ztočileho / a zabi Welryba kře-
řýž wmoři gest: Wten den winnice wijna
čisteho zpýwati bude gemu: Já Pán genž
chowam gi / napospěch wijno dám gi / aby
snaď nebylo nawšstýweno proti ni: Wno-
cy y wedne šterčým gi / a rozhněwaný nemý
mně: Kdož mne včiniť tenem a blohem / wbo-
gi pugdu nani / zapalým ge spolšem / čili radě
gi držeti budau sylvu mau: Včiniť poľoy mně
poľoy včiniť mně / kteryž wychodý s prudko-
stý od Jákoba / a zkwetne a plod poneše Jra-
hel / a twář swěta naplnýť semenem.

A Zdalý podle rány toho kteryž gey tepe
zbił ho / a neb yako zabigý zabité geho / tak za-
biť gest: Wmýřte proti mýře kdýž zawřena

Isayas.

Isayas: Caput XVII.

Canticum Iherusalem.

1. Tempore illo cantabitur canticum hoc in regione Iherusalem fortis est nobis, salutem disponet muris et premunitio in deus, dicendo:

2. Aperite portas, et ingredietur gens iusta, conservant omnem fidem.

3. Cogitationi innitenti custodis continuam pacem, quoniam tibi confidit.

4. Confidite Iehovae usque in seculum: nam in Iah Iehova rupes seculorum est.

5. Nam deprimit habitabiles loci alti, urbem editam: dejicit eam usque in terram, destruit eam in pulverem usque.

6. Conculcat eam pes; pedes pauperis, vestigia tenuium.

7. Iherusalem iusto rebus aequissimis, dilectis iustis.

Radovaniy gehu / kteryz na vrchu vdole přetučného byli bludjice od wjina: Ely syny a mocny Pán / jako prudkost trupobiti wicher polomugjicy / jako buře wod mnohých rozvodnilych a wypustčených na zemi prostrannu: Uohami potlačena bude koruna pychy opilych Efraymských / a spadne kwet sláwy plesanige / kteryz gest nawrchu vdole wěcy tučných / jako časné před zralostí podzymny: Na kteryz kdyz popatří / vyzjige y hned jakz ruky vigne s žere ge.

W ten den bude Pán zastupiw koruna sláwy / a wēnec radovaniy ostakulidu svého / a duch sandu sedjcyho na sande / a syla nawracujcy se z boga Ebranie: Ale wssak tyto také pro wjino newěděl gsu / a pro opilstwy blaudili gsau: Knez y prorok newěděl pro opilstwy / požen gsu od wjina / blaudili gsau w opilstwy / neznali wídenj / ne vměli sandu: Uebo wssyctni stolowé naplneny gsau wywracenj a nečystot / tak že nebylo

wjice mýsta: Koho bude wčyti vměnj / a komu porozuměti káže slyssenj: Ostaweně od mleká / odlaučeně od prsy: Ueb rozkaz / opěť přykaz / rozkaz / opěť rozkaz / počekag / opěť počekag / počekag opěť počekag / maličko tu / maličko tu: Ueb w mluwenj wsta a w ya-zyku gineim mluwiti bude k lidu tomuto ktere muž ržekl: Toto gest odpočynuti mé / nakrmte wstaleho / a toť gest obwolaženj mé / a nech-řeli gsau slyseti: Wbuděgim slowo Páně: přykaz / opěť přykaz / rozkaz / opěť rozkaz / cetag počekag / cetag / počekag / maličko tu / maličko tu / ašby sli a padli zpět a zetřjmi byli / a osydláni y zgjmáni.

Protož slyštež slowo Páně mužj po- smewacy kteryz panujete nad lidem mým kteryz gest w Geruzalemě: Uebo gste ržekli: učinili gsine vmuwwu s smetj / a s peklem s mluwili gsine se: Bič rozmohly kdyz puogde nepřjgde na nás / neb sine položyli lež naděgi nassj / a lžj ohrazeni gsine.

Protož totoť prawj Pán Bnoh: Ely yá položim wzakladjch Syonských kamen kamen vhelni ztuffeny / draby wzaklade založeny / kdož wvěřj nepospuchag: A položim w waze sand a sprawednost vmjře: A kru-pobiti podwrati naděgi lžj / a obranu wody naplnj / a shlazena bude vmuwwa wasse s smetj / a smuwwa wasse s peklem nestane: Bič rozmohli kdyz puogde / budete genu w potlačenj / kdyz koli puogde / wezme wás / neb ráno nawswitě přegde wedne y w noci / a toliko samo trápenj dá rozum slyssenj: Ueb sauženo gest lože / tak aby druby vpadl / a pláště křátky obau přykryti nemuoz: Ueb jako nahnorže rozdelenj stane Pán / taky w wdolj kteryz gest w Gabaon / hnewati se bude / aby činil dýlo své: Cyzy gest dýlo gehu / aby dělal dýlo své / wzdaleno gest dýlo gehu od něho: A nynj ne posimj wagte se ašby se nesaužyli swazkowé wassy: Ueb skonanj a wkracenj slyssal sem od Pána Boha zastu puow na wssectu zemi.

Wssyctni přjgměte a slyšte hlas můj / pozorugte a slyšte ržec mau: Zdali celý den worati bude ten kteryz worže aby sal / prokro gij a prorazy zemi swau wssak kdyz stowná swrchet gegj / syti bude kaulol / git a kmjñ roztrasy / a položy pssemicy / porząd / a ge-men / a proso / a wykw w kragimách swých / w w j

Isayas: xliij. b

Amos ix. C.

Rjma: ix. c. 2
Para. ij. A.

Klich. x. b.

Wys. x. 3.

Protok:

3gem. vii D zbírání včistěného: A wypustí na hřete to twat swazku swazaneho nawssceky lidi / a plátno kterež tkal nawssceky národy pře-
worátí smet nawěky / a odegme Pán Bůh
sly od wsselike twat / a pohanenij lidu swé
ho odegme zewssij země / neb Pán mluwil
gest.

D X budan tycy wten den: Ely Bůh
nás tento čekali sine geho / y spasy nás tento
gest Pán očekawali sine geho / weseliti a ra-
dowati se budem w spasenij geho / nebo od
počiwati bude ruka Páně na buře teeto / a
mláčen bude Moab podnijm / yakož se tran-
plewy wozem: A rozáhneť ruce swé pod-
nim / yako ten kteryž plowe ztahuge kplynu-
tij: X ponížij sláwy geho s tlucenijm rukau
geho: A ohrady wysokých zdij twých pad-
nan / a poníženy budau / a strženy nazemi až
doprachu:

A píšeti sprawedliwych: O šezce sprawed-
liwého / a twrdosti hřistěného: O dni laudněm:

Kapitola XXVI.

A Ten den zpřiwana bude písnička
tato wzemi Judské: Miesto sily
nassij Syō spasytel postawena bu-
de w něm zed / a parkán: Otwěretež brány
a wegde lid sprawedliwy ostrihagicy praw-
dy: Wetchy blud od šel / chowati budes
pokoge / pokoge / neb sine wotobě naděgi mēli:
Mieliste naděgi w Pánu w wěcých wěc-
ných / w Pánu Bohu sylněm nawěky: Neb
ponížij těch kterež bydleli nawysosti / města
wysoké ponížij: Ponížij ho až k zemi / stehne
ge až naprach: Potlačí ge noha / noha chude-
chod potřebných: Stezka sprawedliwe-
ho / prawá gest / vprímá cesta sprawedli-
weho k chození: A nastezce sandu w twých
Páne očekawali sine tebe / gmeno twé / a pa-
mátka twá wžadosti duse: Duse má za-
dati bude tebe wnocy / ale y duchem mým w-
nitř zgiťra bdiťi budu k tobě: Když wci-
nys sandy twé nazemi / sprawedlnosti wčiti
se budau ti kterež bydlj na okřsliku: Smi-
luyme se nad nemilostiwým / a ne naučij gse
sprawedlnosti činiti / wzemi swatých neprá-
wě činil / a ne vzřij sláwy Páně.

C Pane Bože powysšena buď ruka twá
aby newideli / wřte a pohanem budte záwist-
níjcy lidu / a ohen / nepřátely twé spal: Pane

dásy
nil sy
nad n
me na
žiwi /
stijw
fu par
stil sy
steme

mauca
kteráz
bolij
nēni:
ko rod
prawo
padli
wijta
te se a
rosa
nesť:

wři di
chwil
Neb a
stijw
mu / a
wijce:

recto orbitam iusti libas.
8. Etiam in itinere iudiciorum
suorum, Jehova, expectans
te. ~~Ad~~ nomen tuum, et ad
memoriam sui fertur de peni-
um animo:

9. Animo meo desidero te per ne-
stem; etiam spiritu meo, quod
in me, tempestive quod te
nam quum iudicia tua exstet
in terra, iustitiam discat
incola orbis habitabilis;
10. Cum gratia sit improbo, non
discit iustitiam, in terra
quissima inique agit; et non
considerat celsitudinem Je-
hova.

11. Jehova, quum exaltatur
manus tua, non vident
videbunt, erubescunt et
erga populum, quoniam etiam

A O sandu a zahubenj šabla: O kázanj A
posseolšem / A o wřte pohanu.

Kapitola XXVII.

A Ten den nawssijwije Pán w meči
swém / twrdem a welikém / a syl-
něm Lewiatana hada sochor / a Le-
wiatana hada ztočileho / a zabi Weltyša kře-
ryž wmoři gest: Wten den winnice wijna
čisteho zpřiwati bude gemu: Já Pán genž
chowam gi / napospěch wijno dām gi / atby
snaď nebylo nawssijweno proti ni: Wno-
cy y wedne šterijm gi / a rozhněwanij neni
mne: Kdož mne včinij tenem a hlohem / wšo-
gi pugdu nani / zapalijm ge spolkem / čili radě
gi dżeti budau sylu mau: Včinij pokoy mne
pokoy včinij mne / kteryž wychodij sprudko
stij od Jakoba / a zkwetne a plod poneťe Jera-
bel / a twat sweta naplnij semenem.

A Zdalij podle rány toho kteryž gey tepe
zbił ho / a neb yako zabijij zabité geho / tak za-
biť gest: Wmijre proti mijre když zawřena

Asayals.

ignis hostes suos consumet.
 12. Jehova, dispones pacem
 nobis: nam etiam omnes
 res nostras confecisti nobis.
 13. Jehova, Deus noster, impe-
 rabant nobis domini propter
 te: tantum per te recorda-
 mur nominis tui.
 14. Hi mortui non reviviscunt:
 expertes vitae resurgent: pro-
 pterea visitans perdidisti
 eos, et profligasti omnem
 memoriam eorum.
 15. Adjecisti huic genti, Jehova,
 vitam; adjiciens huic genti
 glorificas te: genti, quam pro-
 cul amoveras ad omnes ex-
 tremitates terre.
 16. Jehova, in ipsa angustia
 visitaverunt te: fuderunt
 submissam orationem, cali-
 gatione

ni
 a
 a
 yl
 u
 e
 e
 ee
 u
 a
 se
 eb
 d
 yl
 ne
 a
 10
 10
 13
 e
 li
 a
 m
 22
 72

wice mística: Koho bude včyti vměni / a
 komu porozuměti káže slyšeni: Ostaweně
 od młeka / odlaučeně od prsy: Ueb rozkaz / o
 pět přykaz / rozkaz / opět rozkaz / počekag / opět
 počekag / počekag opět počekag / maličko tu /
 maličko tu: Ueb w mluweni vsta a w ya
 zyku ginem mluwiti bude k lidu tomuto ktere
 muž ržekl: Toto gest odpocynuti mē / natrm-
 te vsta leho / a tof gest obvolazeni mē / a nech-
 řeli gsau slyšeti: X bude gim slowo Páně:
 přykaz / opět přykaz / rozkaz / opět rozkaz / cetag
 počekag / cetag / počekag / maličko tu / maličko
 tu / atby sli a padli zpět a zetržni byli / a o-
 sydlani y zřimani.

Protož slyštež slowo Páně mužj po-
 směwacy kteržjz panujete nad lidem mým
 kteržjz gest w Geruzalemě: Uebo gste ržekli:
 včiniłi gsine vmluwu s smrtj / a s peklem s
 mluwili gsine se: Bič rozmohly když puogde
 nepřjgde na nás / neb sine položyli lež naděgi
 nassj / a lžj obrazeni gsine.

Protož totot prawj Pán Bnoh: E
 yá položim wzakladjch Syonskych kamen
 kamen vhelniž zřuseny / draby wzakladě za-
 loženy / kdož wčetiž nepospjchag: A položim
 vwaže sand a sprawednost vmjře: A fru-
 pobiti podwrati naděgi lžj / a obranu wody
 naplnj / a shlazena bude vmluwa wasse s
 smrtj / a smluwa wasse s peklem nestane:
 Bič rozmohly když puogde / budete gemu w
 potlačenj / když koli puogde / wezme wás /
 neb ráno nawswitě přegde wedne y w nocj /
 a toliko samo trápenj dá rozum slyšeni:
 Ueb sauzeno gest lože / tak aby druby vpadi /
 a pláště krátky obau přykryti nemuoz: Ueb
 jako nahuorže rozdelenj stane Pán / takj w
 wdołj kterž gest w Gabaon / hñewati se bu-
 de / aby činil dijlo swě: Cyž gest dijlo geho /
 aby dělal dijlo swě / wzdaleno gest dijlo geho
 odněho: A nynj ne posmijwagte se aby se
 nesaužyli swazkowě wassy: Ueb skonani
 a wtrácenj slyšal sem od Pána Boha zařtu
 puow na wsecku zemi.

Dssyma přjgměte a slyšte hlas mny /
 pozorugte a slyšte ržec mau: Zdali cely den
 worati bude ten kteržjz worže aby sal / prokro-
 gij a prorazy zemi swau wssak když stowná
 swrchet gegij / syti bude kaulol / git a kmjn
 roztrasy / a položj pssenicy / poržád / a geč-
 men / a proso / a wykew w kragimách swych /
 w w j

i. Ro. xiii. b

Amos ix. C.

Rjma. ix. c. 2
 i Para. ij. A.

Klich. x. b.

Wys. x. 3.

Protok:

3gem. vñ D
zbjranj vcištěného: A wypustj na hřete
to twar swazku swazaneho nawšfecky lidi /
a plátno kterej tkal nawšfecky národy pře-
wrátij smet nawěky / a odegme Pán Bůh
slyu od wšelike twari / a pohaněnj lidu swé
ho odegme zewšij země / neb Pán mluwil
gest.

11
A budan řjcy wten den: Eý Bůh
D nášs tento čekali sine geho / y spasy nás / tento
gest Pán očekawali sine geho / weseliti a ra-
dowati se budem w spasenij geho / nebo od
počjwati bude ruka Páně na hroře teeto / a
mláčen bude Moab podnijm / yakož se trau-
plewy wozem: A rozahneť ruce swé pod-
nim / yako ten kterjz plowe ztahuge tplynu-
tj: A ponijj sláwy geho s tlučenijm rukau
geho: A obrady wysoťch zdj twych pad-
nan / a ponijeny budau / a strženy nazemi až
doprachu:

A pñsň sprawedliwych: O šteze sprawed-
liwého / a twrdosti hřistněho: O dni laudněm:

A Kapitola XXVI.

21
Ten den zpjwána bude pñsnička
A tato wzemi Jidské: Miesto sly
nassij Syō spasytel postawena bu-
de w něm zed / a parkán: Otwřetež brány
a wegde lid sprawedliwy ostřihagicy praw-
dy: Wetchy blud od šsel / chowati budes
pokoge / pokoge / neb sine wtobě naděgi mēli:
Mieliste naděgi w Pánu w wěcých wěc-
ných / w Pánu Bohu sylvněm nawěky: Učes
ponijj řech kterjz bydlegj nawysošti / města
wysoťe ponijj: Ponijj ho až k zemi / stehne
ge až naprach: Porlači ge noha / noha chude
chod potřebných: Střzka sprawedliwee-
ho / prawá gest / vprímá cesta sprawedli-
weho k chození: A nastezce sandu w twych
B Pane očekawali sine tebe / gmeno twé / a pa-
mátka twá wžadosti duse: Duse má za-
dati bude tebe wnocy / ale y duchem mým w-
nitř zgiťra bdiťi budu ktobě: Kdyz vci-
nűs saudy twé nazemi / sprawedlnosti včiti
se budau ti kterjz bydlj na okřšlku: Smi-
lajme se nad nemilostiwým / a ne naučj gse
sprawedlnosti činiti / wzemi swatých neprá-
wě činiť / a ne vztj sláwy Páně.

12
C Pane Bože powyšsena buď ruka twá
aby newideli / wřze a pohanem budte záwist
C nűcy lidu / a ohen / nepřátely twé spal: Pane

dás
nil sy
nad n
me ne
žiwi
stijw
tu pa
stij sy
stijm
mauc
která
bolij
neni:
to ro
praw
padli
wjt
te se
rofa
nesl
C
wřz
chwi
Učes
stij
mu
wije

gahone tua prementer
přos.
17. ut pregnant propingwa
partui dolet, exclamabit
doloribus suis: ita fuimus
a conspectu tuo, Jehova
18. Gravidi fuimus, doluimus
quasi pareremus ventum
salutem ullam non fuissim
effecturi terra, neque capi-
ri fuissent in civitate tua
habitabilis.
19. Reviviscunt tui mortui
cadavera quæque mea re-
surgunt: exurgiscimini
inquit, et cantate, quia
in habitaculis pulverem; et
ros olerum postquam in terram
perles vitæ dejeristi.
20. Age popule mi, infra in-

A O sandu a zahubenj šabla: O kázanj A
posstolskem / A o wřze pohanu.

A Kapitola XXVII.

22
Ten den nawšstjwuj Pán w meči
swém / twrdem a welikem / a syl-
něm Lewiatana hada sochor / a Le-
wiatana hada ztočileho / a zabi Welryba kte-
ryz wmoři gest: Wten den winnice wjina
čisteho zpjwati bude gemu: Já Pán genž
chowam gi / napospěch wjino dām gi / atby
šitad nebylo nawšstjweno proti nű: Wno-
cy y wedne šterjijm gi / a rozhñewanj nenu
mne: Kdož mne včinj tenem a hlohem / wbo
gi pugdu nani / zapalijm ge spolkem / čili radě
gi dyjeti budau sylu mau: Včinj pokoy mne
pokoy včinj mne / kterjz wychodj sprudko
stij od Jakoba / a zkwetne a plod poneš Izra-
hel / a twar sweta naplnij se semenem.

13
A Zdaljz podle rany toho kterjz gey tepe
zbiť ho / a neb yako zabigj zabité geho / tak za-
bit gest: Wmijre proti mñje když zawřena

Isayas.

oculavia sua, et occide fores
tuas tibi: lahita quasi ex quo
momento, donec proleuerit in
dignatio.

21. Nam ecce Jehovah proditurus
est loco suo, ad animaduverten-
dum iniquitatem habitatoris
terrae in eum; et regeget terra
caedes suas, neque obteget ultra
interfectos suos. Cantici.

22. Hucusque Textus.
Sequitur Brentii Gregoris
qui in Textus recensio-
ne usus est versione vulgata:

Capit XXVI.
In die illa cantabitur can-
ticum istud etc.

Postquam Isaias commemoravit
bene

Item / a ructu tereris pressis / slawé
radowanij geho / tereris na wrechu
wdole přetučného byli bludjce od wijna: Ey
sylny a mocny Pán / jako prudkost krupobi-
ti wicher polomugjcy / jako buře wod mno-
hých rozwodnilých a wypustčených na zemi
prostrannu: Ubohimi potlačena bude koru-
na přichy opilých Efraymských / a spadne
kwet slawy plesamige / tereris gest nawrechu
wdole wěcy tučných / jako časné před zralostí
podzynnij: Na tereris kdyz popatří / vzrjú
ge y hned jakž ruku vgame s žere ge.

Wten den bude Pán zastupiw koruna
slawy / a wēnec radowanij ostatku lidu swé-
ho / a duch sandu sedjcyho na sandě / a syla
nawracugjcy se z boga k bráně: Ale wssak
tyto také prawjmo newěděl gsu / a pro opilst-
wú blandili gsau: Bnēz y Progo newěděl
gsau w opilstwú / poznali widění / ne vměli
sandu: Nebo wssyctni stolowé naplněny
gsau wywracenij a nečystot / tak že nebylo

wjice mýsta: Koho bude věyti vmění / a
komu porozuměti káže slysseni: Ostaweně
od mleka / odlaučeně od prsy: Nebo rozkaz / o-
pět přykaz / rozkaz / opět rozkaz / počekag / opět
počekag / počekag opět počekag / maličko tu /
maličko tu: Nebo w mluwenij wsta a w ya-
zyku ginem mluwiti bude k lidu tomuto které
muž ržekl: Toto gest odpočynuti mé / nakrm-
te wstaleho / a toť gest obwolajenij mé / a nech-
teli gsau slysseti: Wbudeť gim slowo Páně:
přykaz / opět přykaz / rozkaz / opět rozkaz / čekag
počekag / čekag / počekag / maličko tu / maličko
tu / aťby sli a padli zpět a zetřjmi byli / a o-
sydláni y zřjmani.

Protož slyssetz slowo Páně mužj po-
směwacy kterjz panujete nad lidem mým
kterjz gest w Geruzalemě: Nebo gste ržekli:
wčinili gsme vmluwu s smrtij / a s peklem s-
mluwili gsme se: Bič rozmohly kdyz puogde
nepřjgde na nás / neb sme položyli lež naděgi
nassij / a lžj ohrazeni gsme.

Protož totot prawj Pán Bnōh: Ey
yá položim wzakladjch Syonských kamen
kamen vbelnij zřusseny / drahý wzakladě za-
loženy / kdoz wvěti nepospuchag: A položim
vwáže sandu a sprawedlnost vmjře: A fru-
pobiti podwrati naděgi lžj / a obranu wody
naplnij / a shlazena bude vmluwa wasse s
smrtij / a smluwa wasse s peklem nestane:
Bič rozmohli kdyz puogde / budete genu w
potlačení / kdyz koli puogde / wezme wás /
neb ráno nawswitě přegde wedne y w nocy /
a toliko samo trápenij dá rozum slysseni:
Nebo sauzeno gest lože / tak aby druby vpadl /
a pláště krátký obau přykryti nemuoz: Nebo
yako nahuorze rozdelenij stane Pán / taký w
wdolij kterjz gest w Gabaon / hněwati se bu-
de / aby činil dílo swé: Cyzy gest dílo geho /
aby dělal dílo swé / wzdaleno gest dílo geho
od něho: A nymj ne posimj wagte se aťby se
nesauzyl swazkowé wassy: Nebo skonánij
a wtracenij slyssal sem od Pána Boha zástu-
puow na wssěcku zemi.

Wssyma přjgměte a slyssete hlas můj /
pozorugte a slyssete ržec mau: Zdali celý den
worati bude ten kterjz worze aby sal / prokro-
gij a prorazy zemi swau wssak kdyz stowná
swrchet gegij / syti bude kankol / git a kmjnj
roztrasy / a položy pssemicy / porząd / a geč-
men / a proso / a wykw w kraginách swých /
w w j

1. Kor. xii. b.

Amos ix. C.

Alima. ix. c. 3.
i Para. ij. A.

Klich. x. b.

Wys. x. 3.

Prorok:

3gew. vñ D

zbijranij vcištěného: A wypustij na hřete
to twar swazku swazaneho nawosseky lidi /
a plarno kterej skal nawosseky narody pře-
wrátij smrt nawěky / a odegme Pán Bůh
sly od woselike twari / a pohanenij lidu swé
ho odegme zewossij zeme / neb Pán mluwil
gest.

A X budan rijcy wten den: Ky Bůh
D nafs tento čekali sine geho / y spasý nás / tento
gest Pán očekawali sine geho / weseliti a ra-
dowati se budem w spasenij geho / nebo od
počiwati bude ruka Páně na buore teeto / a
mláčen bude Moab podnijm / yakož se trau-
plewy wozem: A rozahnet ruce swé pod-
nim / yako ten kterýž plowe ztahuge kplynu-
tij: X ponijij sláwy geho s tlucenijm rukau
geho: A obrady wysokých zdij twých pad-
nau / a ponijeny budau / a strženy nazemi až
doprachu:

A píšeti sprawedliwych: O stezce sprawed-
liwého / a twrdosti hřistného: O dni laudném:

A Kapitola XXVI.

A Ten den zpjwána bude písnička
tato wzemi Jidské: Niesťo sly
nassij Syōspasytel postawena bu-
de w něm zed / a parkán: Otworetež brány
a wegde lid sprawedliwy ostřihagicy praw-
dy: Wetchy blud od šel / chowati budes
pokoge / pokoge / neb sine wtobě naděgi měli:
Nieliste naděgi w Pánu w wěcých wěc-
ných / w Pánu Bohu sylněm nawěky: Ues
ponijij tech kterýž bydlegij nawysosti / města
wysoké ponijij: Ponijij ho až k zemi / stehne
ge až naprach: Potlačí ge noha / noha chude-
chod potřebných: Stezka sprawedliwec-
ho / prawá gest / vpřimá cesta sprawedli-
wého k chození: A nastezce sandurw twých
Páne očekawali sine tebe / gmeno twé / a pa-
mátka twá wžadosti dusse: Dusse má za-
dati bude tebe wonocy / ale y duchem mým w-
nitř zgiťra bdiťi budu ktobě: Když vci-
nys saudy twé nazemi / sprawedlnosti včiti
se budau ti kterýž bydlj na okřstku: Smi-
lajme se nad nemilostiwým / a ne naučij gse
sprawedlnosti činiti / wzemi swatých neprá-
wě činil / a ne vzřij sláwy Páně.

A Páne Bože powysšena buď ruka twá
aby newideli / wřzte a pohanem buďte záwist-
E nijcy lidu / a ohen / nepřátely twé spal: Páne

dásl
nil sy
nad n
me ne
žiwí
stijw
tu pa
stil sy
stem

mauc
která
bolij
nemi:
to ro
praw
padli
wuj ti
te se c
rosa
nests

wri
chwi
Ueb
stij
mu
wuj

beneficia, qua contingunt his, qui
agnoscunt Christum, et sunt subdi-
ti regni eius, addit nunc Psalmum
seu carmen, quo, alia quidem orat-
io forma, sed eadem beneficia
recenset, et consolatur pios, qui cre-
dunt in Christum, ac munit eos
adversus scandalum, quod ipse ex
felicitate impiorum obicitur. Li-
is enim promittuntur maxima o-
mnium beneficia, in regno Christi.
57. supra dictum est, quod Christus
abroget in regno suo omnem
etum, afforbeat mortem in victo-
riam, abstergat lacrymas a facie
omnium fuditorum suorum, et
auferat ab eis omne opprobrium,
impiorum autem et alienos a regno
suo conterat, sicut palea in lato
conteruntur. Sed cum intuemur

Handwritten note:
Brentius vñ
utlibet in ius Jubilaei
1730. in 12. dñe
Gall. vñ

A O sandu a zahubenj Sábla: O kázanj A
posseolstém / A o wřte pohaním.

A Kapitola XXVII.

A Ten den nawostijwuj Pán w meci
swém / twrdém a welikém / a syl-
něm Lewiatana hada sochor / a Le-
wiatana hada ztočilého / a zabi Welrysa kte-
ryž wmoři gest: Wten den winnice wijna
čistého zpjwati bude genu: Já Pán genj
chowam gi / napospěch wijno dām gij / atby
snaď nebylo nawostijweno proti nji: Wno-
cy y wedne sferijm gij / a rozhněwanj nenj
mne: Kdož mne včinj tenem a hlohem / wbo
gi pugdu nani / zapalijm ge spolkem / čili radě
gij djetj budau sylu mau: Včinj pokoy mne
pokoy včinj mne / kterýž wychodij sprudko
stij od Jakoba / a zkwetne a plod poneťe Jtra
hel / a twar sweta naplnij se semenem.

A Zdalj podle rány toho kterýž gey tepe
zbił ho / a neb yako zabigij zabité geho / tak za-
bit gest: Wmijte proti mije když zawřena

Isayas.

bude suditi gi bude: Myslił gest w duchu swém twrdém přesden wedra: Protož na-
tom odpustěna bude neprawost domu Já-
kubowa / a to wssěcko owoce aby sňat byl
hrzých geho / když položy wssěcko kamenij
oltářowee jako kamenij na prach zetrženee:
Nestani luhowé a modlárzstij chrámowé:
Něb město ohrazení zpustěno bude / krásnee
bude opustěno / a necháno jako pausst: Tu
paseno bude tele / a tuč bude stáwati / a strá-
wíj swrchky geho: W suchosti žni geho ze-
tržiny budan ženy přychodjic a včie ge: Něk-
nenij lid maudry / protož nesmilugeť se nad-
nim ten kterýž učinil gey / a ten kterýž stwořyl
gey neodpustij genu.

A budeť wten den / potepě Pán od samé
ho dna ržeky / až do potoka Egypťského / a
wy shromážďeni budete geden a geden / syno-
wé Izrahelský: A budeť wten den / trúbeno
bude wtrubu welikau / a přigđau ti kterýž
gsau byli wyhynuli z země Asyrské / a ti kre-
tjž wywrženi byli z země Egypťské / a modli-
ti se budau Pánu nahuře swatě w Geruza-
líně.

O roshněwání Božím na pýchu Esfaym
stí / a na opilstwj Bněžské: O pomstie posněwa-
čuw.

Kapitola XXVIII.

Jeda koruně pýchy opilým Esfay-
ským / a kwetu kterýž přstij / slawě
radowání geho / kterýž na wrchu
w dolé přetučného byli bludjice od wijna: E-
slyny a mocny Pán / jako prudkost křupobi-
ti wicher polomugjcy / jako buře wod mno-
hých rozwodnilych a wypustěných na zemi
prostrannu: Nohami potlačena bude koru-
na pýchy opilých Esfaymských / a spadne
kwet sláwy plesani ge / kterýž gest nawrchu
w dolé wěcy tučných / jako časné před zralostí
podzymnij: Na kterýž když popatřij / vzrjž
ge y hned jakž ruky vgmie s jeře ge.

Wten den bude Pán zástupiw koruna
sláwy / a wěneč radowání ošťatku lidu swé-
ho / a duch sandu sedjcyho na sandě / a syla
nawracujjcy se z boge k bráně: Ale wssat
tyto také prowjino newěděl gsu / a pro opilst-
wj blandili gsau: Bněž y Propoř newěděl
pro opilstwj / požkeni gsú od wijna / blandili
gsau w opilstwj / neznali wídenij / ne vměli
sandu: Něk wssyctni stolowé naplněny
gsau wywrácenij a nečystot / tak že nebylo

wjice mýsta: Koho bude včyti vměnj / a
komu porozuměti káže slyssenij: Ostaweně
od mleká / odlaučeně od prsy: Něk rozkaz / o-
pět přykaz / rozkaz / opět rozkaz / počekag / opět
počekag / počekag opět počekag / maličko tu /
maličko tu: Něk w mluwenij vsta a w ya-
zyku ginem mluwiti bude k lidu tomuto ktere-
muž ržekl: Toto gest odpočyniti mé / nakrm-
te vstaleho / a toť gest obwlaženij mé / a nech-
teli gsau slysseti: X budeť gim slowo Páně:
přykaz / opět přykaz / rozkaz / opět rozkaz / čekag
počekag / čekag / počekag / maličko tu / maličko
tu / aby sli a padli zpět a zetrženi byli / a o-
sýdlani y zgýmami.

Protož slyssetě slowo Páně mužj po-
směwacy kterjž panujete nad lidem mým
kterýž gest w Geruzalémě: Něk gste ržekli:
učinili gsme vmluwu s smrtij / a s peklem s-
mluwili gsme se: Bič rozmohly když puogde
nepřigde na nás / neb sme položyli lež naděgi
nassij / a lžj ohrazení gsme.

Protož totoť prawij Pán Bůh: E-
yá položim wzákladjch Syonských kamen-
kamen vhelnij ztuffeny / draby wzáklade za-
loženy / kdož wvěřij nepospuchag: A položim
w waze sand a sprawedlnost vmjře: A kru-
pobiti podwrati naděgi lžj / a obranu wody
naplnij / a shlazena bude vmluwa wasse s
smrtij / a smluwa wasse s peklem nestane:
Bič rozmohli když puogde / budete genu w
potlačení / když koli puogde / wezme wás /
neb ráno nawswitě přegde wedne y w nocy /
a toliko samo trápenij dá rozum slyssenij:
Něk sauzeno gest lože / tak aby druhy vpadl /
a pláště křatky obau přykryti nemuoz: Něk
yako nahuře rozdelenij stane Pán / taký w
w dolij kterež gest w Gabaon / hñewati se bu-
de / aby činil dýlo swé: Cyž gest dýlo geho /
aby dělal dýlo swé / wzdaleno gest dýlo geho
odného: A nynij ne posimij wagte se aby se
nesauzlyli swazkowé wassy: Něk skonání
a wtracenij slyssal sem od Pána Boha zástu-
puow na wssěcku zemi.

Wssyma přigmetě a slyssetě hlas mój /
pozorugte a slyssetě ržec mau: Zdalicely den
worati bude ten kterýž worže aby sal / prokro-
gij a prorazy zemi swau wssat když srowná
swrchet gegij / syti bude kaulol / git a kmjnj
roztrausy / a položy pšenicy / porząd / a geč-
men / a proso / a wykew w kraginách swych /
w w j

Isayas. xliij. b

Amos ix. C.

Jer. x. c. 2
i Para. ij. A.

Klich. x. b.

Wys. x. 3.

Prorok.

a wywci ho Buoh geho / w sandu vcyti gey
Bude: Ueb nezubaty mi nastrogi mlacen bu-
de git / ani kolo wozne namynne tocyti se bu-
de / ale holij wybit bude git / a kmyn kygem /
ale chleb mlen bude: Wsack nenaweky mla-
tec bude mlatiti gey / ani tryzniti bude kolem
woznym / ani kopyty swymi trzjiti bude gey.
A to od Pana Boha zastupuw wyslo / a
by diwnau vcimly raddu / a zwelebil spra-
wedlnost: ~

¶ Proroctwo o Pażenij Gernzalema: O Pni-
bach zarwżenych: O lidu Kteryż rzy cty Boga/ale
sedce tych daleko odniego: O wjřre pohannow.

Capitola XXIX.

B Jeda Aryeli: Aryel město kterež
wyboyowal Dawid / přydáno geſt
lětho k lětu / ſlawnoſti minuly gſau:
A oblehnu Aryel / a bude ſmutno a truchlo /
a bude mi yačo Aryel / a obključym yačo kau-
li w okoľku tweem / a založym proti tobě na-
ſyp / a ohrady položym k obleženij twěmu /
poniženo budeš / z země mluwiti budeš / a z
preſti ſlyſšana bude rječ twá: A bude yačo
wěſſice z země blaſ twuoy / a z preſti budeť
huhlati wymluwnoſť twá: A bude yačo
prach drobný množſtwij zmýtagických tebu /
a yačo přerz kterež ponižgú množſtwij těch
kteržij gſau proti tobě ſwýřczyli: A budeť
y hned rychle od Pána zaſtupiw nawoſtí-
weno w hromu a w pohnutí země / a w bla-
ſu welikém wichru a baurže / a plamene ohně
z žyragýcyho: A budeť yačoť to ſen woidenij
nočního množſtwij woſſech národůw kterež
gſau boiowali proti Aryel / a woſſyčnĭ kterež
gſau ryřeržowali a oblehli / y ſwýřczyli proti
němu: A yačoť ſe ſen dēge lačnĭmu an gú /
ale když procýtĭ / prázna geſť duſſe geho / a
yačoť ſe ſen dēge žŭniwĭmu an pĭ / ale když
procýtĭ vſtali geſť k žŭni / a duſſe geho prá-
zdná geſť / takť bude množſtwij woſſech náro-
důw kterež gſau boyowali proti horze
Syon.

D Strachugte se a podiwte se/wortfagte
se a wilete: Spüte se a ne od wijna hyšag
te se/a ne od opilstwij: Alebo sinjšyl wám
pán ducha dŕymanij: Zawŕže ocy wasse/
Proroky y Knijata wasse kteryž wídenij
widij přikryge: Y budeť wám wídenij w-
ech yako slowa knih zapečetěných: Kterěž

Edyž daďu tomu kteryž čyſti vmůj/rzki: Cžti
tyto knižhy: a odpowij: Nemohu neb gſi
zapečeteny: a dany budu knižhy tomu kte-
ryž nevmůj čyſti/ a ržčeno bude genu: Cžti:
a odpowij nevmůjim piſſina.

A rzekl Pán: Protož že přibližuje se lid tento vsť s wými / a rty s wými chwálí mne / ale srdce geho daleko gest odemne / a báli gsau se mne přikázáním lidstým a wčením: Protož ay yá přydam abych podiwení učinil lidu tomuto diwem welikým a strastným / neb zahyne maudrost od maudrých geho / a rozum opatrných geho skryt bude.

E Běda wám kteržijš gste hlubokého se-
 ce / abyssste od Pána Boha skryli raddu /
 gichž to gsau wetmách skutkowee / a ržkau:
 Kdo widij nás / a kdo zná nás : Přewrá-
 cenee gest to wasse mysslenij : **W**ako kdyžby
 hlina proti hrncýrży myslila / a ržekloby dý-
 lo rzemeslníku swému / ne učinil gsy mne / a
 stworzenij ržekloby stwořiteli swému / nero-
 zumýšs : **W**ssak gessěe w malickém času a
 krátkeem obrátij se Liban w **Chermel** / a
Chermel za les počten bude : **W**sslyšij hlu-
 ssij slowa knijh / a ztemnosti / a mrátořy ocy
 slepých widěti budau / a přidadij tissij wesele
 w Pánu / a chudij lidce w swatém Izrahel-
 ském radowati se budau : **N**ebě gť zahynul
 tēm kterýž přemahal / skonal se posmiewač :
 A podržezáni gsau wssyccni kteržijš bedliwí
 byli k neprawosti / kteržijš přýwodili k hřý-
 chu lid w slowu / a toho kdož trestal ge wbra-
 ně potlačowali / a odchylili se na darmo od
 sprawedliwego.

A Protož toto dñ Pán k domu Jáko-
 bu kterýž vykoupil Abrahama: Ale nyní
 pohanij bude Jáko / ani nyní obličej ge-
 ho zahanej se: Ale když vzrý syny své dila-
 rukú mych prostřed sebe posvěcujíc gme-
 něho / a posvěcowati budou swateho Jáko-
 bowa Boha Izrahelskeho zvěstowati bu-
 dau: A wědēti budou bludnj duchem rozum-
 a reptácy včyti se budu Jákomu :

¶ Wydawał pohroby Pán nasy ostatky líba
Pterij pro zkazeni Jeruzaléma vceli do Egypa
proti vůli Boží. ¶ Kapitola. XXX.
Přítel dñ Pán/a

B Jeda synové poběhlcy diť Pán/a 21
byšste čimili raddu/a ne zemne/ aby
šste začali diťlo a ne strže ducha mne

Isayas.

ho/abyssie přydali hřech na hřech: Kteržij
chodíte abyssie sli do Egipta / a vst mých
ne otázali gste se/nadějce se pomocy w syle
Saraonowé / a magice dauffáníj w stínu
Egiptském: A budeť wám syla Saraono-
wa kupohanění / a dauffáníj stínu Egipt-
ského k hanbě: Nebo sli do Tanis kniž-
ta twá / a poslowee twogi až do Tamnes
přysli: Wssyckni pohanění gsau pro lid
kteržij gim prospěti nemohl / ani gsau byli ku
pomocy / ani kterému vžitku / ale kupohanění
a k hanbě.

B C Břímě dobytčat poledne: Wzemi za
mlčení a vzkost / twice a lew z nich: Gessier/
a Bazylišt letagijcy / nesaucy naplecech ho-
wad zbožij swá / a nahrbě welblauduow po-
klady swé / k lidu kteržij gim prospěti nebude
mocy / nebť Egipt nadarmo a marně pomá-
hati bude: Protož wolal sem nato pycha to-
liko gest / přestání: Protož nyní wegda na-
pis gemu na Pusspanu / a naknihach snažně
wypis to: A budeť w den nayposledněgssy
naswědectwí až nawěky: Neb lid gest k hne-
wu popuzegijcy / a synowé lizwí / a synowé
nechtě slyšeti zákona Božijho: Kteržij
čelagij widaucym / nechťegte widěti / a pa-
tržijcy / nechťegte patřiti nám těch wěcy
kterez prawee gsau / mluwote nám libee wěcy
prorokugte nám bludy / odneste cestu ode-
mne / vchyltež odemne šezku / přestání odtwá-
rjz nassij swaty Izrahelsky.

A Protož toto dñj Pán swaty Izrahelsky
proto že gste pohrdali slowem timto / a nadě-
gi měli gste w křiwém oklamání a w hluku /
a zpolehli gste nato: Protož bude wám ne-
prawost tato jako trženy zdi wysokee / kteráž
gest na zboržení: Neb brze když se nenadě-
gij přigde zetržení gegij / a zetrže se jakož se
rozbiigij lahvice blinenna zetržením přewe-
lým / a nebude nalezen z zlomkuow gegich
těp w němžby nesen byl ohniš s ohniště / a
nebo nabráno bylo malo wody z yamy.

C Neb toto dñj Pán Buoh swaty Izra-
helsky: Nawrátijte se / a přestanete / spase-
ni budete / w mlčení a w naděgi bude syla
wasse: A nechťeli gste / a rželi gste / nikoli / ale
k onuom vtečem se: Protož vtečete / a na-
rychlě w sedneme / protož rychlěgssy budau
ti kteržij wás budau stihati: Tisíce lidij od-
twáry strachu gednoho / a odtwáry strachu

pěti vtečete / a dokawadž nebudete ostarwenij
yako drzewo korábowee nawrchu hory / a
yako znamenij na pahrbku: Protož čeká
Pán aby se smilowal nad wami / a protož po-
wysšen bude odpaussřege wám / neb Buoh
saudu Pán: Blahoslawenij wssyckni kteržij
čekagij geho / nebo lid Syonský bydliti bude
w Geruzalemě: Ty genž pláčes / nikoli nebu-
desh plakati / lýtost mage / smiluge se nad tebi
k hlasu woláníj twého / y hned jakž vslyšij
odpowij tobě: A dáť tobě Pán chleb tenky /
a wodu křátkau / a nedá odtebe odletěti wíce
wčyteli twému / y budau ocy twogi widance
přikazatele twého / a vssy twogi slyšijce slo-
wo s zadu napomijnagijcyho

A Tat gest cesta chodte ponij / a ne vchy-
lugte se / ani naprawo / ani na lewo: A poss-
kwrnys plechy rytin střibra twého / a rau-
cho liteho obrazu zlatta twého / a rozptylis
ge jako nečystoty ženy k wortoké: Wygdi / a
dijs gemu / a dan bude deště semeni twému /
kdežkoli syti budeš wzemi / a chleb obilij země
bude přes hony / a tučný: Pasen bude w
wladarstwij twém wten den beránek pro-
stranně / a bykowee twogi / a osláká kteržij
čelagi zemi / siněsycy splewami gisti budau /
yakož nahumně přewijno gē: A budu naw-
sselité hnoře wysoké / a nawsselitém pahrbku
pozdwijeném porocy tekucych wod / w den
zabigeni mnohych když padati budu wěje.

C A bude swětlo měsíce / yako swětlo slun-
ce / a swětlo slunce bude sedmkrát krašssy / ya-
ko swětlo sedmi dnij / toho dne kteréhož wwi-
že Pán ránu lidu swého / a vraz rány geho
vzdrawij: Ely gmeno Páně přycházy zda-
leka / horžycy přehliwost ge / a težká k sнесе-
nij: Wsta geho naplněny gsu rozhněwáníj /
a yazyk geho jako oheň spalugijcy: Duch
geho jako potok rozwodnilý / až dopolu hrd-
la k ztracenij lidij k ničemu / a vzdá bludu
kteráž byla na čelistech lidij: Půsnička bude
wám jako hlas poswěcené slawnosti / a we-
selee srdce jako ten kteržij gde s püssialkau /
aby wysšel nahoru Božij k sylnému Izra-
hele: A vslyssenau wčinij Pán sláwu hlasu
swého / a strach mocy swée wšáze w hrozenu
přehliwosti / a plamene ohně spalugijcyho po-
razyť wichrem / a kamenem buřiwych trup:
Neb od hlasu Páně lekne se Asur prutem
gsa bit / a bude gitij prutu twrdě založeno /

*Quem pastores
uere p. adu: in
dab surrexit
S. T. V. S. hodie
et an
et an*

Prorok:

gemuz odpociwati káže Pán nanēm / w bub
mich / a w huslech / a w bogých zwláštých
wyboingę ge: Nebo připraweno gest odpo
čatku vdolę pěkelný propastý / od Krále pří
praweně / hluboké a ssyroké: Paliwo geho
ohen a dřívý mnohé: Dutý Páně jako
potok Syry zazžehage ge:~

¶ Tresce ty kterýž vtýkagý se k pomocy lidſce
Boha opauſſegýce: A napomýná hčýſſně k obrá
cený. ¶ Kapitola. XXXI.

A Jeda tēm kterýž chodý pro pomoc
do Egipta w koných magýce nadě
gi / a daufáný magýce w wozých že
mnozy gſau / a w gezdých že ſýlný gſau přij
liſ / a nevfali gſau w swatého Izrahelſkého
a Pána Boha gſau nebledali: Ale on mau
dry přivedl gť zlé / a ſlow ſwých ne odgial:
X powſtane proti domu naiborſſich / a proti
pomocy čynýčých neprawoſt: Egipt clo
wěl a neBuoh / a koňowé gich tělo a ne duch
A Pán nachýlý rukú ſwan / a padne pomoc
ný / a kſeſne ten gemuz ſe dawá pomoc / a
ſpolu wſſyčnı pohynau.

¶ Nebt toto dý Pán kemně: Xako když
by rýwal lew a ſſřenátko lwowo nadvchwa
ceným ſwym / když geho portá množſtwý
paſtyrzuow / odhlaſu gich / nebude ſe ſtracho
wati / a od množſtwý gich nebude ſe lekatı:

C Tak ſſtanpý Pán zaſtupıw / aby boyowal
na huorže Syon / a na wrchu gegim: Xako
ptacy kterýž lıtagý / takť obráný Pán zaſtu
puow Geruſalém / obranıge a wyſwobožu
ge gda / a wyproſſınge.

Wýſſe. n. d. ¶ Obratſe ſe jakož gſte hluboko byli za
ſſli ſynowé Izrahelſtý: Nebo wten den od
wrže muž modly ſtrýbra ſweho / a modly
zlatta ſweho kterých gſau nadělaly wám ru
ce waſſe k hčychu: X padneť Aſur od meče /
nemuje / a meč nečlowěcý zabıj gey / a vteče ne
odtwáry meče / a mládency geho dani budı
pod dan / a ſýla geho odſtrachu zhyne / a leka
ti ſe budau Knıžata geho vtýkagýce: Ržekl
Pán / gehož ohen geſt na Syonu / a pec ge
ho w Geruſalém:~

¶ přıſtý Kryſta pána blaſd ſe: Ržec k že
nám bohatým / k žaloſti a k pláčy ge zbnyge: A o
radoſti nebeſtce.

¶ Kapitola. XXXII.

A X w ſprawedlnoſti kralowati bude
Kral / a Knıžata w ſandı wladı
mıti budau: A bude muž jako ten
kterýž od wětru kryge gſe / a tagý ſe odbırze:
Xako potocy wodnı wýžni / a ſtýn ſtály
wyſedle wzemi puſte / ne zamračı ſe oči wıdı
cých / a vſſy ſlyſſycých ſnažně přeſlychati bu
dau / a ſrdce Bláznıow porozumı vımenı /
a yazyk zagýkawých / rychle mluwıti bude y
proſtráně: Nebude ſlaurı wıce ten kterýž
nemaudry geſt Knıžetem / ani lſti plny naž
wán bude ſtarſſıj: Neb Blázen bláznıwé
wěcy mluwıti bude / a ſrdce geho čımtı bude
neprawoſt / aby dokonat pokrýſtſwı / a mlu
wıtu Pánu lſtiwé / a včımıl prázdna dıſſy
lačného / a nápoğ žyznıwěmu odgial: Eſti
wého nádobı nayeorſſıj gſau / nebo on my
ſlenı ſkladati bude k zahlaženı tıchých w
řečy lıj / když mluwıti bude chudy ſaud: Ale
Knıže ktere wěcy hodně gſı knıžete / myſlıti
bude / a on nad wywodami ſtane.

¶ Ženy bohaté wſtaňte a ſlyſtež blaſ
muoy / dcery vſagýcy ſlyſtež vſſıma wy
mluwnoſt mau: Nebo po dnech a po letech
y wy zarmıceny budete vſagýcy / neb ſtona
lo ſe wınnę zbıranı / a zbıranı wıce nebude
ſ ſtrachem dıwte ſe bohaté / zarmıte ſe v
ſagýce: Swlecte ſe a pohanıny budte: pře
paſte ledwı waſſe / nad přſmı k wěltez / nad
kragını žadoſtıwı / a nad wınnıcy plodnı:
Na zemi lıdu me trnı a bložy wzegde / čım
wıce na wſſelıke domy wſelee meſta radu
gýcyho ſe: Neb duom opuſſteny geſt / množ
ſtwı meſta oſtaweného geſt: Tmy a ma
kani včıneny gſau nad geſtyněmi a ž nawe
ky: Xadoſt dıwočých oſluow / paſtſwıſtce
ſtad / dokdž nebude wylıt duch na wáſ z
wyſoſti: A budeť paſſtce w Chermel / a
Chermel leſem gmıjnı bude: A bydlıti bude
napauſſti ſaud / a ſprawedlnoſt w Chermel
ſedeti bude: A bude dılo ſprawedlnoſti po
kog / a ſlužebnoſt ſprawedlnoſti mlčenı / a bez
pečenſtwı a ž naweky: A ſedeti bude lıd mıy
w kraſe potoge / a wſtancých daufanı / a od
počywanı hojne / ale bauře krup wſgıtı na
leſ / a ponıženım ponıženo bude meſto:
Blahoſlawenı kterýž ſegete na wſſelıkých
wodách wpaſſegýce nobı wola y woſla.

¶ conf. cap. XXV. p. p.
¶ Xrozı laupežnıkuom / a modlı ſe žadage za

|| **Gayals.**

Smilovánij: O pokrytech, také o nedostatku vědy
kteříj se obýrali s Zákonem Božím.

■ Capitola. XXXIII.

21. **B** Jeda křevýz laupnýs / wssat y sam
budešs obšlupen / a křevýz šhrýšs / w
ssat y sam budešs šhrýn : Když
štonášs laupený / oblaupen budešs : Když
wstana přestanešs tupiti / potupen budešs :
Pane smiluj se nad námi / neš tebe očekává-
me / buďš obrana naše rychle / a wyswobo-
zený naše w časů zamícený : Od hlasu An-
dělů wteklý gšau lidé / a odpowýššený twého
rozprchlý gšau se národowee / a sebrání budí
laupeže wasse / yakož sebrání býwagů chrau-
štowé : Nakoťdyž yámy gumi býwagů na-
plněny.

A Zweleben gest Pán neb přebýwá na-
 wysosti: Naplnil Syon sandem a spra-
 wedlnosti / a bude wjtra začasuow twých:
 Zboží spasení / moudrost a wmní / bázeň
B Páně teně gest poklad geho: **E**y toť widu-
 ce wně wolati budu / poslowe pokoje horzce
 plakati budu: Rozptýleny gsú cesty / přestal
 gest chodící stezkau / zrušena wčiněna gest
 smluwa / zawrhl města / newázyl lidú: Pla-
 kala a roznemohla se země / pohaniú gest
 Liban / a vmrzl y wčiněn gest Saron yako
 pausť / zatřásl se Bázan y Karmelus: **N**y-
 nít powstanu dí Pán / nyní powýšým se
 a pozdwižnu: Počnete horkost a porodíte
 strnístě / duch wás yako oheň zžyrze wás:
B budau lidé yako pospalení popel / trní se-
 brané ohněm bude spáleno.

T Slyšte křesťany daleko gste / co sem vci-
nil / a poznayte sauseďe syľu mau / potřijni
gsau na Syonu hřýšnicy / posedl strach po
křytce: Kdož bude mocy zwás bydliti s o-
bhem spalugýcým: Kdo bude mocy bydliti
z wás s horkostmi wěcnými: Kdož chodí
w sprawednostech / a mluwí prawdu: K-
do zamýta lakomstwu / a křýwdu / a wypraz-
dní ruce swee od wesselíteeho daru / kdo zac-
pawa wssy swé aby nesyľsal křwe / a zawý-
rá oči swé aby newiděli zleho: Tení nawo-
sostech bydliti bude: Ohrady kamenné wy-
sokost geho: Chleb genu dán gste / wody
geho wěrné gsú: Krále w křáse geho wžý /
a oči geho opatřý zemi zdaleka / srdce twée
mysľiti bude bázeň: Kde gste wěny / kde ten
křesťýš slowa zákona wáží / kde wčytel malic

řech: Lidu nemaudreho nevrzíšs lidu wy-
 soke řeci/tak aby nemohl rozuměti wymluw-
 nosti yazyka geho/wněmž nižádná nemų mu-
 drost: Opatř Syon město slawnosti nashj
 ocy twoge vzřj Geruzalém bydlenj hoyné/
 stánek kterýž nikoli nebude mocy přenesen bý-
 ti/ani odgiati budų hřebowě geho nawěky/
 a wssyčni prowážkowě geho nepřetěhnú se
 nebo sám toliko tam welebny Pán Buoh
 náš: Mjsto potokuw potocy přessyrocy/
 a otewřenj: Ne puogde přes ně lodij plaw-
 cuow/ani bárka o trogij podlaze přegde pře-
 snj: Nebo Pán saudec náš / Pán Král
 náš/a Pán zákona wstawitel náš/on spasj
 nás: O slabenj gsau prowážkowě twogi/
 ale nepřemohau: Také bude stogate dřewo
 twé/aby rozssyrzyti znamenj nemohl: Teh-
 dy děleny budau laupeže korzysťj mnohých/
 kulhawj rozberu laupež/aniž dų saused/roz-
 nemohl sem se: Lid kterýž bydlj wněm/od-
 giata bude odněho neprawost:

¶ O dni soudnem / a o zřazení země žydovské.

■ Capitola. XXXVIII.

Džystuptež národowce / a slyšte / a
poslauchagte lidce : Slyš země y
plnost gegij / swět / y wsseličy plod
geho : Neb rozhněwani Páně nawssectny
národy / a prchliwost nawssectno Rytijst-
wo gich / zabil gest ge Pán / a dal ge wzabitij /
zbitij gich powrženij budau / a z mch gich w
zegde sinrad : Chrzadnuti budau hory od
krwe gich / a zarmuti se wssecto Rytijstwo
nebeské / a složy se jako knižhy nebesa / a wssc-
to Rytijstwo gich spadne / jako sprchuge
list s winnice a s sřijtu / nebo zapogil se nane-
bi meč muoy.

Aly toť na xđumegstú wlast sstaupj/
 a na lid zbitj meho k saudu: **M**ec Páně na- **B**
 plněn gest křwí/ rozručněl tukem ze křwe be-
 raníw a křwíw/zekřwe mozkowitých stop-
 cíw: **N**eb obět Páně w Bozra/a zabigenj
 welikee w zemi Edom/a sstaupj gednoroz-
 cy snimi/a byťkowě smocnými: **Z**apogj se
 země křwí gich/ a země gich tukem tučných
 wěcy/ neš den pomsty Páně/ lětho odplaceni
 saudu Syon: **A** obrátj se potokowě geho
 w sinolu / a w syru země geho / y bude země
 geho w sinolu horjící/ wedne y w nocy ne-
 wšasne nawěty: **W**zegde dym geho od ná-
 w w iij

၈၈, ၈၉ ၈၅

Prorok.

rodu až donárodu / a zpusťeno bude nawěky
wěkuow : A nebude k doby chodil přes ni :
A budu włádnuti gij / buřac / gejet / a čap / a
hawran bydliti budau wni : A ztažena bu-
de naně mura aby přyslo k ničemu / a pra-
widlo k zpusťení / slechtici geho nebudu tu /
D Krále radegij wzywati budau : A budau
wšsectna knížata geho kničemem / a w-
zroste w domích geho trn / a koprzywy / a
bodlák w ohradách geho : A bude odpočy-
wadlo drahuow / a pastwistě pštrofuow :
A zběhnú se zlij duchowé / Onocentaurus / a
Diwíj muž wolati bude geden k druheemu :
Tu odpočywati bude mura / a nalezne sobě
odpočynutí : Tu měl daupn gejet / a wycho-
wal gejcata / a okopal / a wytrmil w stěm
geho : Tu sebrali se lůnáci geden k druhe-
mu : Hledagtež snajně w knihách Páně / a
ctěte / gednoho ztěch ne wbylo / druh druhá ne
hledal : Nebo což z wš mých wychází / oně
gest rozkázal : A duch geho teně gest sebral
ge / a on metal gest gim los / a ruřa geho roz-
děla gi gim w mýru / až nawěky włásti bu-
dau gij / w pokolení a w pokolení bydliti
budau wni :

A Paké diwy měl Krystus pšosobiti / že slepým
žal nawracowati : A hluchým slyšeni / kulhawým
zdrawí / němým mluwení.

Kapitola. XXXV.

A Wšeliti se bude pustá a bez cestn / a
radowati se bude pauss / a kwiřti
bude jako kwiřti : Ploděcy plodi-
ti bude / a radowati se bude wšela gšancy / a
chwałecy : Sláwa Libánská dána gest gi /
krása Karmelu a Saron : Oně vřzjí
sláwu Páně / a krásu Boha nasseho : Po-
slyšete rukau wstalych / a kolena mola w-
tworěte : Kcete bážliwí poslyšite se / a nechřeg-
te se báti : Ky Buoh náš pomstu přy-
wede odplacení : Buoh sám přigde a spasí
nás.

Math. xv. c. **T** Tehdy otewrau se ocy slepých / a wšy
hluchých odkryty budau : Tehdy postocí
jako gelen kulhawý / a rozwázán bude iazyk
němých : Nebo rozděleny gš wody napau-
stí / a potokowé na puřtine / a ta kteráž byla
suchá w gezero / a žyžniwá w studnice wod :
W odpočiwadlách wničž prwe bydlili dra-
howé / zelenost tržtí / a syřtí wzejde : A bude

tu stezka / a cesta / a cesta swatá nazwána
bude : Nepuogdeť přes ni posřwřený / a
ta bude wám vpřímá cesta / tak aby blázní
wí nebludili poní : Nebo tu lew / a zwě-
zlá nepuogdeť poní / ani bude nalezena tu : A
choditi budau poní ti / kterž wyswobozeni
budau / a wykupeni od Pána obrátí se / y
přigdu na Syon schwáli / a weselee wěně
na hlawn gich : Radost a weselee obdrží /
a vtece boleřt a stonání :

A Kterak Sennacheryb táhl proti Geruzalé-
mu : A poslal posly ruřace k Králi Ezechyassowý.

Kapitola. XXXVI.

A Stalo se weřtrnáctém lěhě Krále A-
Ezechyasse / přytahl gest Senna-
cheryb Král Asyřský na wšsecta tih. br. w
města Juďská obrázená a dobyl gich : A po-
slal Král Asyřský Kabsacena z Ezechy-
do Geruzaléma k Králi Ezechyassowi s
mocy welikau : A stál gest nasplawě swrch-
niho rybniřa na cestie pole walcharžowa :
A wysřel kněmu Eliachym syn Elchye kre-
ryž byl nad domem / a Sobna piřsař / a Joae
syn Azaf kanclerž : A řekl knim Kabsaces /
Kcete Ezechyassowi : Totoť prawí Král
weliký Král Asyřský : Kteree gest toto
daufání gimž wřas / a neb kteri radu a řilu
zprotiwiti se mýniřs / wkom mářs daufání
že gšy odstauřil o demne : Hle wřas w huol
tržtinní zlámanau tuto w Egiptu : Nakte-
raň to zpodepřeli se dlowěť wegde w ruku
geho / a probodne gi : Takěž Farao Král
Egiptský wřsem kdož wřagí wěi : Pařli mi
odpowřiřs : W Pánu Bohu nasřem dau-
fání máme / wřsař ten gest kterebož odgial
Ezechyass wysřsti a oltárže / a řekl Juďowi
a Geruzalému / před oltáržem timto budete
se modliti : A protož nyní poddag se Pánu
me Králi Asyřské / a dámi tobě dwa tiřýce
koní / aniž budeřs mocy z sebe wydati kteryž-
by naně w sedli : A kterakž budeřs mocy s
trpěti twarž saudee gednoho mýřta z řuřeb-
niřkuw Pána meho menřřich : Pařli dau-
řas w Egiptu w wořých a w geřdcých : A
nyní zdali bez Pána wřtaupil gřem do země
teto abyř gi zahubil : Pán řžekl kěnně :
Táhni proti zemi teto / a zahub gi.

A řžekl Eliachym / a Sobna / a Joae k
Kabsacenowi : Nluw k řuřebniřtům twým

143. br. c.

Math. xv. c.

143. br. c.

+

Izayas.

Syrsky yazykem neb rozumijne / nemluw
nam ydowsky w vslych lidu kteryz gest na
zdi: **X** rzekl knim Kabsaces: Zdaliz tu Pa-
nutweemu / a ktobe poslal mne Pan muoy
abych mluwil wssedna slowa tato / a nera-
degij k muzim kterijz sedij na zdi / aby gedli
layna swa / a pili moc noh swych swami.

X stal Kabsaces / a wolal blasem weli-
lym ydowsky / a rzekl: Slystez slowa Kra-
le welikého Krále Asyrskeho: Totoť pra-
wij Král: Neswod was Ezechyass / nebo
nebude mocy was zpstiti / a nedaway wam
daufanij Ezechyass w Panu / rjka: Zpro-
stinge wyswobodij nas Pan / nebude dano
mesto toto w ruce Krále Asyrskeho: Ne-
chregte poslauchati Ezechyasse / neb toto pra-
wij Král Asyrsky: Deynte semnu mje a
wygdete kemne / a gezte geden kazdy z winni-
ce swe / a geden kazdy sst swuoy / a pite ge-
den kazdy wodu cysterny swee / dokudz ne-
prijdu a newezmu was do zeme kteraz gest
yako zeme wasse: Do zeme zagiste obilee / a
wina / do zeme chlebuow a winnic: Ne-
burz was Ezechyass rjka: Pan wyswobo-
dij nas: Zdali gsau wyswobodili bohowe
pohansstij geden kazdy zemi swau z ruky
Krále Asyrskeho: Ede gest Buoh Emata
Arfat: Ede gest Buoh Sefarnaym: Zdaliz
sau wyswobodili Samarij z ruky me: Kdo
gest zewssch Bohuow zemj techto / kterijz by
zprostit zemi swi z ruky me / aby zprostit Pan
Geruzalem z ruky me: **X** mlceli gsu ani od-
powedel gemu slowa / neb prikazal gin byl
Král rjka: Ne odpowjdegte gemu: **X** w-
ssel Eliachym syn Elchye kteryz byl nad do-
mem / a Sobna pisarz / a Joae syn Azass /
kancelrz k Ezechyassowi / rozedrewsse rucha
a zwestowali gemu slowa Kabsacenowa.

O zaimutku Ezechyassowi y o poressenij: **O**
protectwij Izayasse: **O** smordowanij woyska od
Andela / sto / osmdesat tisycow: **O** smrti Senna-
cheryba / ktereho gsau synowe geho mecem zabili.

Kapitola. XXXVII.

X Stalo se kdyz vslyssal Král Eze-
chyass / rozedrel gest raucha swa / a
obwinul se pytle / a wssel do domu
Bozjho / a poslal Eliachyma kteryz byl nad
domem / a Sobnu pisare / a starssij z knezj
odene pytl / k Izayassowi synu Amos pro-
roku.

X rzekli knemu: Totoť prawij Ezechy-
ass: Den zarmucenij / a vzlosti / y trestanij /
a ruhánij den tento / neb gsau přissli synowe
az kuporodu / a mocy nenij poroditi: Zdali
kterak vslyssy Pan Buoh twuoy slowa Kabs-
acenowa ktereho poslal Král Asyrsky
Pan geho / aby se rauhál Panu Bohu zywe-
mu / a hanel řecmi kterejz slyssal Pan Buoh
twuoy. Protoz zdvihni modlitbu za ost-
ty kterijz nalezeni gsú: **X** přissli gsú sluzeb-
nicy Krále Ezechyasse k Izayassowi.

X rzekl Izayass knim: Totoť powjzte **B**
Panu wassemu: Toto dij Pan: Neboy se
od twarizy slow techto ktere gsly slyssal / gi-
mizto mne se ruhali sluzebnicy Krále Asyrs-
keho: **Ey** ya dam gemu ducha / a vslyssut
posla / a wratij se do zeme swee / a vcinjnt
aby padl mecem w zemi swee: **X** wratil se
Kabsaces a nalezl Krále Asyrskeho an bo-
yuge proti Lobna / neb vslyssal byl zeby wy-
ssel z Achys: **X** vslyssal o Taratowi králi
Muzjeninskem prawjce: Wytahl gt aby
boiowal proti tobe.

X To kdyz vslyssal / poslal gest posly k E-
zechyassowi rjka: Toto powjzte Ezechya-
ssowi Králi Judskemu rjkauce: Neswod
tebe Buoh twuoy / w nemz mas daufanij
rjka: Nebude dan Geruzalem w ruku kra-
le Asyrskeho: **Ey** ty gsly slyssel ktere wěcy **C**
vcinili sau Králowe Asyrsstij wssem zemjm
kterejz gsú podwrátili / a ty sam budes mocy
wyswobozen byti: Zdali gsau wyswobodili
ge Bohowe pohansstij / kterejz gsú podwráti-
li otcowee mogi Gozan / a Aran / a Reseff /
a syny Eden kterijz byli w Talasar: Ede
gest Král Emat / a Král Arfat / a Král mesta
Sefarnaym / a Ana / a Awa: **X** wzal gest
Ezechyass listy z ruky posluow / a cetl ge.

X wstapil do domu Bozjho a rozpro-
strel ge Ezechyass před Bohem a modlil se
kupanu rjka: Pane zastupow Boze Izra-
helsky kteryz sedjss na Cherubinu / ty gsly
Buoh sam wssch Králowstwij zemstych:
Ty sy vcinil nebe y zemi: **X** takon Pane vcho-
twé / a slyss / otewrzy ocy twé Pane a wiz / a
slyss wssedna slowa Sennacherybowa /
kteraz poslal aby se rauhál Bohu zyweemu:
Zagistee Pane pusté vcinili gsau Králowee
Asyrsstij zeme y kraginy gich / a dali Bohy
gich ohni / neb nebyli Bohowe / ale dila ruky
ww iij

Handwritten notes:
Hilich
Lutzi
f. d. ga
B. h.

Prorok:

lidstých / dřewo a kamení / a zetrleli ge: A nyní Pane Bože náš spasení nás učiní z ruky jeho / aby poznala wseckna Království zemišť / že gsly ty Pán Bůh sám.

E A poslal gest Ezayas syn Amos k Ezechyassowi / řka: Totoť pravý Pán Bůh Izrahelský: Za které gsly věci prosyl mne o Sennacherybowi Králi Asyrském: Totoť gest slovo kteréž mluvil Pán oněm: Pohrdal gest teba a posmíwal se tobě Panno dcero Syonšť / a po tobě hlavil byšal dceru Geruzalemšť: Koho gsly haněl / a komu gsly se rúhal / proti komu powyšsly gsly blasfém / a pozdwihsly wysokosti očí twých: proti swatému Izrahelskému: Strze ruku sluh twých haněl sy Pána / a řka: W mnozstwu woźnow mých wstoupil sem na mnozstwu hor nawrchy Libanské / a podsekám wysoké Cedry geho / a wyboree gedle geho / a wegdať w wysokost swrchka geho les Karmelu geho / yá sem kopal a pil wodu / a wysussyl sem sslepěgi nohy mé / wsecky potoky pahrbkůw: Zda gsly nelyssal co sem někdy učinil genu: Od starých dnuow stworzyl sem ge / a nyní přiwedl sem / a učiněno gest k wywrácení pahrbkůw spolu boynůjých a měst ohrazených: Obywatele gich opustiwse ruce tráslu gsau se / a pohanými gsau / wčiněni gsau yako seno polní / a tráwa pastwisse / a byle střechowé / kteréž wwadne přwe než dozrá: Bydlení twé / a wygiti twée / y wogiti twé / yá poznal gsem / a bláznění twée proti mně.

E Když sy baurzyl se proti mně: Pycha twá wzessla gest w vsy mé: Protož položym křaužet w chřypích twých / a wdišla w vslech twých: A přiwedu tebe zase po cestie kterau gsly přysel: Ale tobě toto bude znamení: Bez toho lěha kteréž samo od sebe roste / a w druhém lěte yableť požywag / ale w třetím lěte segte a žněte / a ssřepugte winnice / a gezte owoce gich / a wypustij to což žiwo ostane z domu Juda / a což ostatního geť wypustij koření dolow / a činiti bude owoce swrchu: Uleb z Geruzalima wygdau ostatkowee / a spasení shuory Syon: Mlóst horliwá Pána zastupow učiní to.

E Protož toto pravý Pán o Králi Asyrském: Uwegdeť do města tohoto / a ne w střelí doněho střely / ani geho zanepřaz-

dní sstít / ani oběhčy ge násep / po cestie kterau přysel ponij se nawrátij / a do města tohoto newegde pravý Pán: Braniti budu města tohoto aby ch zprostil ge pro mne / a pro Dawida služebníka meho.

E Wyssel gest pak Anděl Páně / a zbil w stáních Asyrských / sto osindeť a pět tisycuow: A wstali ráno / a hle wseckna řela mrtwých: A wyssel gest a odsel / y wrátil se Sennacheryb Král Asyrský / y přebřwal w Nynywe: A stalo se když se modlil w chrámě Neřach Bohu swětu: Adramilech / a Sarazar synowé geho / zabili gsau geho mečem / y wtekli gsau do země Ararath: A kralowal mýstoněho Asaraddon syn geho: 51.

E Ezechyaso se rozstonal: Ezayas řázal genu řasť delati: A on se modlil: A Bůh patnácte leth přýdal genu zdrawí: Slis genu učinil / a on na psal písni děkuge Bohu.

Kapitola. XXXVIII.

E Tiech dnech roznemohl se Ezechyaso až k smrti: A wysel k němu Ezayas syn Amos Proroka / a řekl ge mu: Toto pravý Pán: Zřed duom twým neš vmrješ ty a nebudeš žyw: A obrátil ge Ezechyaso twarz swau k stieně / a modlil se ku Pánu / a řekl: Prosým Pane / rozpomeň se prosým / kteráť gsem chodil před teba w prawdě a w sředcy dořonalem / a což dobrego gest před očima twými činil sem: A plakal gest Ezechyaso pláčem welikým.

E A stalo se slovo Páně k Ezayassowi / řka: Gdi a rcy Ezechyassowi: Totoť pravý Pán Bůh Dawida otce twého: Slysleť gsem modlitbu twau / a widel gsem sly twé: Ey yá přýdám na dny twé patnácte leth / a z ruky Krále Asyrského wytrhnu te / a město toto / a obráním ge: A toť bude tobě znamení od Pána žeť učiní Pán slovo toto kteréž mluwil gest: Ey yá nawrátiti se káží / stánu řádkow přesnižto s stáupil w orlogi Achasowo na sluncy zpět / deset řad dnuow. A nawrátilo se slunce desýti řádky postupních ponichž Bylo sesslo.

E Psaní Ezechyasse Krále Jádského když se byl roznemohl / a powstal z nemocy swee: A gsem řekl w polowicy dnuow mých / puogdu k branám peřelním / hledal sem ostatku leth mých: A žekl gsem / newrčím Pána

Izayas.

w zemi żywych/ ne opatrzym człowieka więcej
 a obywateli pokoge: Rod mój od yat gest
 a swalił se odemne jako stánek pastyrnow:
 Přeřezán gest jako od tkadlce život muoy/
 Edyž sem gesté tkán byl odřezal mne/ od git-
 ra až do večera dokonás mne: Uadegi sem
 mál až do gitra/ jako Lew tak gest zetřel w-
 ssecky kosti mé: Od gitra až do večera do-
 konás mne/ jako ptáče wlastowice tak wo-
 lati budu/ přemyslowati budu jako holu-
 bice. Zemlely sa oči mé wzhledagúce na-
 wysost: Pane nasyľu trpím odpowěz za mé
 což dím/ a neb co odpowú mne Edyž sem sám
 to učinil: Připominati budu tobě wsseckna
 leta má w hořkosti duše mé: Pane gestli tak
 žiwu býti/ a w takowých věcech život du-
 cha mého. Potresca mne/ y obžiwúš mne:
 Ey wpořogi hořkost má nayhořcejši: A
 le ty zprořtil sy duši má/ aby nezahynula:
 Zawhl sy zahřbet swój wssecky hřichy mé
 Ueb ne peřlo wyznáwati se bude tobě/ ani
 smet chwaliti tebe bude/ nebudau čekati kře-
 stupugú do gezera prawdy twé: Žiwý žiw-
 sa ten se bude wyznáwati tobě/ jako y ya-
 dnes otec synom známá učiním prawdu
 twau: Pane spaseňa mie učin/ a žalny náše
 zpřiwati budem powossecky dny žiwota náše
 ho w domu Páne: Kázal gest Izayas aby
 wozali swazeť sýťnow/ a obwázali na ránu
 a wzdrawn byl: A řekl Ezechyas/ kterež zna-
 meníj bude že wstúpím do domu Božího.
 Kral Babilonský poslal posly k Ezechyaso-
 wi On gim polklady okázal: Prorok geytrestal/ a
 powědel/ že to wssecko poberau Babilonský:

Kapitola XXIX.

Ten čas poslal gest Merodach ba-
 ladá syn Baladani kral Babilon
 slyšty a dary k Ezechyassowi/
 neb slyštal byl že by byl nemocen/ a polepsil
 se: A weselil se z nich Ezechyas/ a wřezal gim
 komoru masťu drabých/ a stříbra/ a zlatta
 a wóných věcy y masť přewyborní/ y wsse-
 cky polkladnice nádobí swého/ y wssecky wě-
 cy kterež nalezeny sa w polkladých geho neby-
 lo gest ničehož čehožby gim neokázal Eze-
 chyas w domu swém/ y wewšty moci swée
 A wšel Izayas Prorok k Ezechyaso-
 wi Krali/ a řekl gemu: Co gsa řekli mužij
 titi/ a odkud sa přišli k tobě: Řekl Eze-
 chyas: Z země daleké přišli k nám z Babi-

lona: Řekl Izayas: Co gsa widěli w
 domu twém: Řekl Ezechyas: Wssecky
 věcy kterež w domě mém sa widěli sa/ ne-
 byla gest wěc kterež bych gim neokázal w po-
 kladých mých.

Řekl Izayas k Ezechyassowi: S-
 lysy slowa Pana zastupiw: Hle dnowé při-
 gdau/ a odneseny budau wssecky věcy kterež
 w domu twém gsa/ a gichž nachowali gsa
 otcowé twogi/ až do dne tohoto do Babilo-
 na nebudet ořaweno ničehož prawij Pán
 X syniw twých kterež ztebe wygdau/ kterež
 zplodúš/ wezmau a budau komornicy w d-
 woře Krále Babilonského: Řekl E-
 zechyas k Izayassowi: Dobře slowo Pá-
 ně kterež gest mluwil: Řekl: Bud toliko po-
 koy a prawda w dnech mých:

Proroktwí o Swatém Janu křtiteli: O ka-
 saní/ a o přišstí Pána Krysta: O modlařstwí/ a
 powolaní pohanú:

Kapitola XL:

Ořešste se/ porěšste se lidé mui/ pra-
 wí Bui wás: Mluwte k ředcy
 Geruzalemskému/ a přiwolayte ge-
 ho neb se gest skonala zlost geho/ odpustěna
 gest neprawost geho: Přigal gest zruky Bo-
 žij dwogitee věcy zawssecky hřichy swee:
 Hlas wolagicyho na pausťti připrawte ce-
 stu Páne/ a prawě činite na pustine řezky bo-
 ha náše: Wšelike vdolij powysšeno bu-
 de/ a každá hora y pahřbet poníž bude/ a bu-
 dau křiwé věcy w vpřijmí/ a ořte cesty bla-
 dke: A zgerwí se sláwa Páne/ a vzřij wšeli-
 ke tělo spolu/ že wřta Páne mluwila sa.

Mat. III. 2.
 Marek. I. 2.
 Luk. I. 2.
 Jan. I. C.

Hlas řkaucyho/ wolay: Řekl gsem:
 Co budu wolati: Každé tělo tráwa/ a wšeli-
 ka sláwa geho jako kwět polní: Wřchlo g-
 seno a spadl gest kwět/ neb duch Páne podu-
 nul naně: Gistě tráwa gť lid/ wřchla tráwa/
 a spadl kwět/ ale slowo božij zůstáwa nawě-
 ky.

A Ua hurn wysokau wřstup ty kteryž do-
 bree věczy zwěřtugeš Syonu/ powysšij
 w syle hlasu swého/ ty kteryž dobre vě-
 czy zwěřtugeš Geruzalemu: Powysš
 nechřey se bati: Kcyž městům Jůdským: A y
 Bui wás/ hle toť Pán Bui w syle přigde
 a ramě geho panowati bude: Ey odplata
 ge sním/ a dýlo geho předním: Jako pastyř
 řádo swé pašti bude/ wrameni swém s hro-
 w w v

w w v

Prorok:

maždij beránky / a w zahubij swém pozdwi
hne/březý on poneše : Ktož změřil hřstij wo
dy/a nebesa pjdij wázil: Kdo zawěsýl třemi
prsty spausťu země / a wázil wvaze hory / a
pahrbky na záwazij: Kdo pomohl duchu
Páně: a neb kdo rádce geho byl/a wložal ge-
mu: Stým wšsel wraddu/a naučil geho
Da učil gey stezce spravedlnosti / a wyučil ho
wmění/a cestu opatrnosti wložal gemu: A
lidé jako kroupé z okowa / a jako yazyček wa-
hy počtení san: Eý ostrowowé jako prach
drobný / a Libaan nestacíj k zkázení / a
zwirzata geho nestacíj k zápalné oběti: W-
ššickni národowé jakoby nebyli tak san před
ním/a jako nic a prazdnij gniijni san gemu
Komu gste tehdy podobna učinili Bo-
ha/a nebo který obraz postawite gemu: Zda
li rytinu stuge kowát / a neb zlatniš zlattem
připodobnij gij/a plechy stříbrnými zlatniš
ESylne dřevo a který ne hnige/zwolil čeme-
sluňt mandry / a hledá kterak by postawil
modlu aby se nepohnula : Zdali nebudete
wědět: zdali ste neslyšeli: zdali není wám
zvěstowáno od počátku : Zdali ste neporo-
zuměli základům zemským: kterýž sedij na o-
křesťku zemským/a obywatelé geho gsau ya-
ko kobylky: Kterýž roztáhl jako nic nebesa /
a rozpál ge jako stánek k bydlení: Kterýž dá-
wá tajných věcí zpytatele/ jakoby nebyli /
sudce zemské jakoby prázné učinil: A zagistě
ani gest štipen / ani wšat / ani kořene pustil
wzemi peň gich: Wnáhle podunnul naně y v-
Sschli su/a wicher jako mrwu zaneš ge a k to-
mu ste mne připodobnili/a přirownali pra-
wij swaty : Zdwihnětež nawysoš oči wáše
a wize kdo gest stwořil ty věci: Kterýž
wywodij rytijstwo w počtu gich/a wšseck-
ny zegmēna wolá: Pro množstwij syly a
mocnosti mocy geho ani gedno pozůstalo.
Proč říkáš Jakobe/a mluwíšs Izra-
Gheli: Skryta gest cesta má od Pána/a od Bo-
ha mého sand mny mine: Zda newíšs a ne-
bo gsy neslychal: Buoh wěčný Pán kterýž
stwořil křage zemské/ne wstane ani wšylowa-
ti bude/ ani gest dostřžení maudrosti geho :
Kterýž dáwa wštalému moc/a těm kteří neg
sau sylu a mocnost rozmnožuge: Synuti bu-
dau děti a wšylowati/a mladij w nemocy své
padnau : A le kdož wšfagij w Pána/promě-
nij sylu/přigmanu peťij jako orlice/ poběhnu

a nebudí pracowati: Choditi budau/a ne v-
stanau :~

¶ Zmrtvých wstání / a na nebe wstaupení
Křystowo hlásá se : Slowa křystowa k wědníj-
tům. O obrácení pohanůw : A o pohanění modl

Kapitola XLI.

Mlkněte předemnan ostrowowé /
a lidé proměňte sylu: Přistupte a te-
hda mluwte / spolu k sandu přiblí-
me se: Kdo gest wzbudil od wychodu slun-
ce spravedliwego powolal geho/aby ho ná-
sledowal / dá před obličejem geho národy
a Krále obdržij: Dá jako prach mezi geho
a jako mrwu wětrech pochopenau luciffi
geho: Honiti bude ge/pugde w pokogi: Stře-
žka na geho nobách ne wkláse se.

Kdo tyto věci dělal a učinil / wolage
národy od počátku : Já Pán prwnij y po-
sednij já sem : Widěli san ostrowowé / a
báli se/kragowé zemšťij s strachem se diwili
Přiblížili se y přistaupili geden každý k bližní
mu swému pomahati bude/ a bratru swému
dij posylň sebe : Posylňl kotlač tepa kladi-
wem/toho kterýž kowal toho času/čka/ toto
s letowati dobré gest/a wtwrdil ge hřebky a
by se nehnulo.

A ty Izraheli služebníče mny Jakobe/
kteréhož sem wywolil/ symé Abrahama při-
tele mého/wněmž sem tebe pochytíl od kragu
země/a oddalekych mny gegich powolal sem
tebe/a řekl sem tobě: Služebníče mny gsy ty
zwolil sem tě/a nezawrhl sem tebe neboy gse
neb já stebau sem: Ne vchyluy se neš ya buh
twuy: Posylňl sem tebe a pomohl sem tobě
a přigala tebe prawice spravedliwego mého
Hle pohanění a zahabnēni budau wššickni
kdož boingij proti tobě/ budau jakoby neby-
li/a zahynau mužij kteříž odmlawwagij pro-
ti tobě/hledati budēs gich/a nenalezneš mu-
žiw protivníktiw twých: Budau jakoby
nebyli / a jako zhyntij člowěka boingijcy
ho proti tobě: Neš ya Pán Buh twuy v gij-
mage rukw twu a mluwě tobě: Neboy se neb
já sem pomohl tobě : Nechtěg se bati čerwe
Jakobe/kterijž ste zemčeli z Izrahele: Já spo-
mohl sem tobě prawij Pán wyfupitel twuy
swaty Izrahelský : Já položil sem tebe jako
wuz mlatabný nowý magicy zuby traucy :
Mlatiti budēs hory a ztrēs/a pahrbky ya

Isayas.

to prach položys: Rozwěges ge a wjtr
zchopij/a wicher rozprassi ge: A ty radowa
ti se budešs w Pánu/a w swatém Izrahelskě
weseliti se budešs.

P Potřebnij a chudij hledagij wod/a ney
sau/yazyk gich žijznej vsehl: Já Pán vsly-
šimé ge: Bůh Izrahelský ne opustij gich:
Otwor na naywysšich pahrbčich řeky/a
prostřed polij studnice: Položijm paussť w
gezera wodná/a zemi bez cestnan w potoky
wod: Dám na paussťi Cedar/a trn/a smek/
a dřevo Olivowé: Postawijm na paussťi
Gedl/Gilem/a Pusspan spolu/aby widěli/a
wěděli/a rozpomínali se y rozuměli spolu/že
ruká Páně to učinila/a swatý Izrahelský
stworil to.

B Blížko učiněte sand wás s prawij Pán/
přinešte ač co snad máte/prawij Král Jáko
bui: Necht přistaupij a zvěstugi nam/ķterě
koli wěcy magij přigiti: Prawnij wěcy ķte-
rě sau byly zvěstugte/a položijme srdcen a-
sse/a zwieme poslednij gich wěcy/a ķterě wě-
cy magij přigiti/vkážte nám: Zvěstugte ķe-
re wěcy magij přigiti w budaucym času/a
budeme wěděti/že Bohowé gste wy: Dobře
také a neb žle ač mizete učiněte/a mluwme
a wizme spolu: Gle wy ste zničehos/a di-
lo wasse ztoho což nemij/ohawnost gest ķte-
ryž zwolil wás.

Wzbudil sem od pul noci/a přigde od
wychodu slunce/wyzywati bude gmeno mee
a přiwede sprawce jako blato/a jako hri-
čij tlače zemi: Kdož zvěstowal od počátku
abychme wěděli/a od počátku abychme řekli
Sprawedliwý sy nemij kdo zvěstuge/ani
předpowidage/ani slyše řeči wassich: Pr-
wnij k Syonu di: A ty teď sem/a Geruzalé-
mu zvěstowatele dám: A widěl gsem/a ne
byl gest ani zřehto nižadny/ķdoby wšel wra-
du/a otázán sa/odpowěděl slowo: Gle w-
šickni nesprawedliwý a marnij skutkowee
gich/wjtr a prazdnost modly gichs.

Kžet Boha otce ksynu swému Krystu/a o ge
ho skutky: Kžet o modlařstwi/a slepotě židow
ře.

Capitola XLII.

Služebníků muoy/přigmuť gey/z
wolený muoy/zalibila sobě wněm
dusse má: Dal sem ducha meeho
naneho/sand národum bude wydawati:

Ne budeť wolati ani přigime osoby/ani sly-
šán bude hlas geho wně: Tětiny kláence
nezlamá/a lnu ķterýž se kaurij ne vhasý/w
prawdě wywede sand: Ne budeť smuten a-
ni zarmancen ažt položij wzemi sand/a záko-
na geho ostrowowé očekawati budau.

Toto prawij Pán Bůh ķterýž tworij
nebesa/a roztahuge ge w tvorziuge zemi/y ty
wěcy ķterěž se plodij zni/dawage dychanij li-
du ķterýž gest nanij/a ducha tlačicym gi:
Já Pán powolal sem tebe w sprawedlnosti
a chopil sem ruku twau/a chowal sem tebe
a dal sem tebe w smjřenij lidu/w swětlo po-
hanim/aby otewřel oči slepych/a wywedl z
zawřenij wězně/a z domu žaláře ty ķterijž se-
dij wetmách.

Já Pán toť gest gmeno mé slawy mee
ginému nedám/a chwaly mé rytinám: Ķte-
re wěcy prawnij sau byly/ay přisly sau: Wo-
wě také wěcy/ya zvěstugi/prwé nej se stam
dám ge wám slyšeti: Spjwagtež Pánu pji-
sničku nowau chwala geho od ķragin země
ķterijž stupugete namoře y plnost geho/ost-
rowowé y obywateré gich: Pozdwižena bud
paussť y města gegij: W domijch bydliti bu-
de Cedar: Chwaltež obywateré škaly/s wr-
chu hor wolati budu: Položij slawu Pánu
a Chwalu geho na ostrowijch zvěstowati
budu: Pán jako sylný wegde/a jako muž
walečný wzbudij horliwost: Ķřičeti bude
a wolati/naneptately své posylnij se.

Mlčel sem/wždy gsem mlčel/řepeliw
sem byl/yako pracugicy kuporodu/mluwiti
budu: Rozptylj/a pohltijm spolu/pustee
učinijm hory wysoké y pahrbky/a wšelikau
tráwu gich wysušijm: Položijm řeky w o-
strowy a gezera wosušijm: A powedu slepé
nacestu/ķterěž newědij a nastezkách gichs sau
ne vměli/ķážy gim choditi: Položijm tmy
gich přednimi w swětlo/a nevprijmé w vpri-
mē: Ta slowa učinil sem gim/a ne opustil
sem gich/obratili se zpět: Zahanbeni bude
pohaněním ti ķterijž wfagij wrytinē: Ķte-
rijž řikagij obrazu/wy Bohowé nassigste.

Sluchij slyšte/a slepi patřte k widěním
Kdo slepy/gedno služebníků muoy: a hluchý
gedinē ten ķněmij sem posly mé poslal: Kdo
slepy/gedine ķdož prodán gest: a ķdo slepy/
gedine služebníků Páně: Ty ķterýž widijš
mnohé wěcy/zdali budešs ostřihati: ķterýž

Isaj. xlix. b.

Isaj. xlviii. b.

Isalm. cxix.

Hal-
lelu-
jah!

2

Mat. xiv. b.



Prorok:

otewřeně máš vssit: zdali slyšeti budeš: A Pán chře aby posvětil geho/ a zvelebil zá-
kon/ a wywysil/ ale on lid roztrhaný a po-
hubený: O sydlo mladenců wssickni/ a w
domích žalařných skrytisan: Včinění san
wlaupěj/ aniž gest k doby zprostil wrozhwa-
tanij/ a neniž k doby řekl/ nawrat: Kdo gest
zwas kteryž slyšal to/ poslauchal/ a po-
zorowal budancých wěcý: Kdož gest
dal Jakoba k rozchwatani/ a Izrahele po-
habitelum/ wssak Pán on gest gemij gsau
hřessil/ a nechťeli san nacestách geho choditi
neposlauchali zákona geho: X wylil nan roz-
hňewání přehliwosti své/ a syný boy: X
spalil gey wuřol/ a nepoznal/ a zapalil gey/ a
neporozuměl:

¶ Lid židowský wěrný bezpečný čini: A sli-
buge wřru: O gedinem Bohu kterež krom to-
ho giněho neni: A ten zahazuje neprawosti ni-
še.

¶ Kapitola XLIII.

A Nyni toto prawij Pán kteryž te-
be stwořil Jakobe/ a kteryž tebe vci-
nil Izraheli: Nechře se bati ne-
bo sem tebe wykupil/ a powolal sem tebe
gménem twým: Muiy sy ty/ když pugi des
přes wody/ s tebau budu/ a řeky nepřekrygi
tebe: Když choditi budeš w ohni nespališ
se/ a plamen nebude hořeti natobě/ neb yá pá-
Bůh twiij Izrahelský spasitel twiij: Dal
sem slitowanij twé Egypť/ Maučenin stan-
zemi/ a Saba zatebe: Poněwadž gsy wzac-
ný včinen wučich mých a slawny yá sem mi-
lowal tebe/ a dām lidi zatebe/ a lidi zadussi
twau: Nechře se bati neb yá s tebau gsem:
Od wychodu slunce přiwedu sýmě twé/ a
od zapadu s hromáždijm tebe/ dijm pūl noč-
nij straně day/ a poledni nechře zbraňowa-
ti: Přimes syny mé zdaleka/ a dcery mé od-
kragiw země/ y wsselikeho kteryž wzywá
gmeno mé: Kslawé mé stwořil sem geho/ a
zpūřobil sem gey/ a včinił sem geho: Wy-
wed wen lid slepý/ a oči magijey/ hluchý/ a
vssi ma: Wssickni národowé s hromáždili
se spolu/ a sebrala se pokolenij: Kdo z was
zweřtowati bude to/ a ty wěcy ktere prawnij
gsau slyšeti wám kaze: Dayte swědky
gich/ a zprawte se/ a slyšte y rcete/ gisti-
wy swědkowé mogi ste dij Pán/ a slujebnij
muj ghehož sem zwolil/ abyšte wěděli a wě-
řili mně/ a porozuměli že yá sám sem: Předě-

nan neniž Bůh včinen/ a pomně nebude.

¶ Já gsem/ yá gsem Pán/ a neniž kromě
mne spasitel: Já sem zweřtowal a spasyl/ o
blasyl a nebylo mezy wami cyžyho: Wy
swědkowé mogi prawij Pán/ a yá Bůh od
počátku/ yá sám/ a neniž k toby zruřy mé zpro-
stil: Delati budu/ a kdož odwrati to.

¶ Toto prawij Pán/ wykupitel was
swatý Izrahelský: Pro was poslal sem do
Babilona/ a zlamal sem záwory wssický/ a
Kaldeyské s lodimi swými chlubice gse: Já
Pán swatý was stwořuge Izrahele Kral
was: Toto prawij Pán kteryž dal namo-
ři cestu/ a na wodách bystrých stežu: Kte-
rýž wywedl wuz y kůň/ zastup y mocneho
spolu: Jesnuli san spolu aniž wstanau/ zeti
ni san yako len/ a vhassemi san: Nezapomij
nayte nadřewnij/ a nastare wěcy ne hlede:
Ny yá činiim nowé wěcy/ a nyni se počni/
giste poznate ge: Položim na paussti cestu/
a vbezestij řeky: Chwaliti mne bude zvě-
polnij/ drakowé/ y pštrofowé/ neb sem dal
na paussti wody/ a řeky vbezestij aby ch dal
nápoy lidu mému/ zwolenému mému.

¶ Lid tento sobě sem stwořil/ Chwálu
mau wyprawowati bude: Nemne sy wy-
wal Jakobe/ aniž sy wemně vsylowal Izra-
heli: Ne obětowal sy mi stopce zápalné obě-
ti twé/ a oběti twými ne oslawowal gsy
mne: Neřazal sem slaužiti w obětowanij/
ani gsem práce tobě dal wladidle: Neřati-
pil sy mi zastřebro wonné wěcy/ a tukem obě-
ti twých nezapogil sy mne: A wssak řazal sy
mi slaužiti whřissich twých/ dal sy mi vsylé w
neprawostech twých.

¶ Já sem/ yá sem ten kteryž s blazugi ne-
prawosti twé pro mne/ a hřichůw twých ne
budu zpominati: Opamatuy mne a sud me
se spolu/ oznam ačco máš/ aby byl sprawe-
dliw včinen: Otec twiij prawnij zhřessil
a wykładači twogi přestupili san proti mně
X posřwemil sem knižat swatých: Dal
sem kžabitij Jakoba/ a Izrahele w rauhaniij

¶ Proroctwí o nowém křtu: Žanij mobly
y modláre: Wolá kupokanij a okazuje moc swau:

¶ Kapitola XLIII.

A Nyni slyš Jakobe slujebnijce muiy
a Izraheli/ kterež gsem zwolil: A
Toto prawij Pán čine a stwořte Jer.

Isayas.

bez žiwota/spomocniť twuoy. Uchťegš
se bati služebníče můj Jakobe / a naypra-
wějšij kterehož sem zwolil / neboť wyljím
wody najžijníweho / a potoky na suchau ze-
mi: Wylem ducha mého nasymě twé / a pože
hnánij mé na pokolenij twé: A ploditi se bu-
dau mezy bylinami / jako wrbuj podle tek-
tých wod: Tento diť páne yá gsem / a onen
wzywati bude wegměno Jakobowo / a ten
bude psáti rukau swau pánu / a wegměnu
Izrahelském se připodobnij.

Wj. xij. b.
Wj. xlvij. b.
Wj. xlvij. d.
Totoť prawij Pán král Izrahelský / a
wykupitel geho Pán zastupiw: Já prawnij
a yá poslednij / a krom mne není Boha: K-
do gest mně podobný / wolay a zwěstuy / a
čad wyloz mně yalž sem vstawil lid dawnij
budaučy wěcy / a ty wěcy ktere magij přigij
ti / zwěstugeť gim: Uchťegte se bati / aniž gse
rimuťte: O d toho času kázal sem tobě slyše-
ti / a zwěstowal sem: Wy ste swědkowé mo-
gi / zda gest Bůh kromě mne / a stwořitel ge-
hož bych yá neznal: Twořitelé modly wssic-
kni nic negsau / a naymilejšij wěcy gich ne-
prospěgij gim / omi swědkowé gich sau / že ne-
widij ani rozuměgij / aby pohanijni byli: K-
do učinil Boha / a rytinu sil kničeměnuž v-
žitečnu: A y wssickni včastnjcy geho zahā
beni budau / neš řemeslnjcy su zlidij. Segdu
se wssickni a stanaui a vleknu se / y pohaně-
ni budau spolu: Kowarz dělal gest pilnjšē
w vhlj / a kladiwem stowal to / a dělal w ra-
meni sly swé: Laciňeti bude a zemluj: Ne-
bude piti wody / a wstane: Tesař roztahl
prawidlo / wytesal sekerau / wyměřil ge wu-
helnicu / a kružidlem ge z okružlil: A učinil o-
braz mužský jako pěkneho člověka bydegi
cyho w domu: Naselal Cedroweho dřiwij
nabral Gilnu / wzal dub kteryž stal mezy
dřiwijm lesnjm / štipil Sosnu kteranz děstē
krmil / a učiněna gť lidem k obni: Wzal zmich
a shřel se / a zanitil y napekl chlebuw: Z o-
statka pak vđelal Boha / y modlil se / a učinil
rytinu / a sflonil se přednj: Polowicy geho
spalil ohněm / a polowicy massa nawatil / y
gedl: Dwaťil krmil a nasytil se a s hřel se / y
čel: Aha s hřel sem se / widěl sem oheň: Ale
z ostatku geho Boha učinil / a rytinu sobě / y
sflonuge se přednj a modlil se gij / čka: Wy-
swobod me / neb Bůh můj sy ty: Uweďeli
sau ani rozuměli / neb sau zapomněli aby ne-

widěly oči gich / a aby nerozuměli srdcem
swym. Nerozpomijnagij gse na myslí swé /
ani znagij / ani čigij / aby čel: Polowicy
geho spalil gsem ohněm / a pekl gsem chleby
na vhlj geho / watil sem maso a gedl sem /
a z ostatka geho / modlu vđelám / před špal-
kem dřewěnnym padnu / částka geho popel
gest: Srdce nemandrěklaněti se bude genu
a newyswobodij duše swé / ani diť / Snad
lež gest w prawicy mé.

D Pomni naty wěcy Jakobe a Izraheli
nebo služebníč můj gsy ty: Stwořil sem te
služebníč můj gsy ty Izraheli / nezapomij-
nay mne / s hladiť sem jako oblat neprawo-
sti twé / a jako mlhu hřichy twé: Nawrat
se k mně neb sem tebe wykupil: Chwalte ne-
besa / neb milosředenstwj učinil Pán: Ka-
dugte se kraiové zemstij / zwuťte hory chwa-
lenijm / les y wsselike dřewo geho / nebť gest
wykupil Pán Jakoba / a Izrahel oslawen
bude.

Cap. ite
41. et
42. it.
c. 45.
et.
2
Toto diť Pán wykupitel twuj / a stwo-
řitel twuj zbřicha: Já sem Pán čine wssic-
ky wěcy / roztahuge nebesa / sam ustanow-
ge zemi / a žádný semnu: Trussuge znamenij
kauzedlnjkuw / a wěstce wprchliwost obra-
cuge: Obracuge mandrě zpět / a vniemij gich
blázniwé čine: Wzbuzuge slowo služební-
ka swěho / a raddu posluw mych naplnuge:
Kteryž diťm Geruzalemu / bydliťi wtobě bu-
du / a městum Juidským wzdelána budete / a
pustiny geho wzbudijm: Kteryž prawijm
hlubokosti / pustá bud a řeky twé wysussijm
Kteryž diťm Cyrowi pastyř můj sy / a wsse-
cku woli mau naplnjš: Kteryž prawijm
Geruzalemu stawen budess / a chrámu zalo-
žen budess:

¶ Prooroctwj o Cyrkwi. kteryž lid zwoženij
wyswobodil: O přistij Pána Krysta. O sebranij
pohanuw k wěře: O napomijnánij k upokanj.

¶ Kapitola XLV.

A Totoť prawij Pán. Pomazanému
mému Cyrowi / kterehož sem cho-
pil p wicy / abych poddal před twa-
ťu geho národy / a hřebety kraluw obratil: A
otewru přednjm brány / a dwěre nebudau
zawřjny: Já před tebau pugdu / a slaw-
nych země ponižijm: Brány měďenné zetrn-
a záwory železné zlamám: A dám tobě pok-

Prorok:

A Toto prawij Pán práce Egypťské a
 fupectwoj Maureninjske země/a Sabaym/
 mužij wysocy k tobě puğdan a twogi budau
 Zatebau choditi budau/swazane magúce ru
 ce puğdan/a tobě se budau klaněti a tebe pro
 syti: Toliko w tobě gest Bůh/a není krom
 tebe Boha: Gistě ty gsy Bůh skrytý/Bůh
 Izrahelský spasitel: Pohaněnísau a stydě
 li se wssickni spolu/ odesli sau w pohanění
 skladatelé bluduwo: Izrahel spasen gest w
 Pánu spasení wěcném: Nebudete pohaně
 ni/a nebudete se styděti až nawěky wěkuow
 Neb toto prawij Pán kterýž stwořil nebesa
 on gest Bůh/kterýž stwořil zemi/a učinil gi
 a on stwořitel gest gegij: Nenadarmo stwo
 řil gi / ale aby bylo bydleno nanij učinil gi :
D Já Pán a neníť giny : Newskrytě mluwil
 sem/wtemném můjstě země: Někěl sem seme

¶ Kapitola XLVI.

gich.
¶ Pomníte nato a zastýdte se: Nawrať

॥ अथासि.

[illegible]

¶ přimluvá Bůh židům pro gich tvrdost
a to moudrostí swau kteraú zná budaucý věci :
Mluví také, že on a nemodly má cten býti : A že
by jim bylo dobře kdy by poslauchali přikazání
Božských. ¶ Kapitola XLVIII.

A Prvníj věcy od oně chvíle zvěstoval
sem/a zůst mých vyšli sa / a vslyšeti sem
ge dal: Wnadle učinil sem/ a přišli gsa:
Těb sem věděl že tvrdý gsy ty/ a hažew
železná sšuge twá/a celo twe mědenné: Před
powěděl sem tobě odoně chvíle/prwé než při
šli vřazal sem tobě/aby snad neřekl / modly
mé učinily sa ty věcy/ y rytiny mé / y slitee
modly mé/rozřazaly sa ty věcy: Kteréz sy
slyšsal wiz wšsecky věcy/ale wyšte nezvěsto
wali: Slyšeti sem tobě dal nowé věcy od
oně chvíle/a zachowány sa / gichž newiš
nynij stwořeny sa / a ne od oně chvíle / a
předednem/a ne vslyšsal sy gich/aby snad ne

Can. 16. et passim
Can. 54. cetera
Hinc galle. Portus, min. Porz.
Ch. F. 16. v. 1. n. 1. g. g. 16. 16.

Prorok:

lady skryti / a tainosti tainých věcy / aby
věděl je ya sem Pán / kterých nazývám gme
no twi Bůh Izrahelský: Pro služebníka
mého Jákoša / a Izrahele wyvoleného mee
ho: X powolal sem tebe gmenem twým / při
rownal sem tebe / a nepoznal sy mne: Já Pá
a není wijce / kromě mne není Boha: Přepa
sal sem tebe / a nepoznal sy mne / aby věděli
ti kteříž od východu slunce / a ti kteříž od za
padu / že kromě mne není Boha: Já Pán a
není giny / čině světlo stvoře tmy / čině po
koy / a stvoře zlé: Já Pán čině tyto wsecky
věcy.

A Kosu dayte nebesa seswarchku / a obla
bowe dšřete sprawedliwego: Otwři se ze-
mĕ a zplodij spasytele / a sprawedlnost wzeg-
di spolu / ya Pán stwořil sem geho: Bĕda
tomu křeryž od mluiwa stwořiteli swĕmu /
šřep zhliny zemĕ: Šdali džhlina henciři swĕ-
mu / co děláš / a džlo twĕ bez rukau gest:
Bĕda kdož dž otcy / co zplozuges / a ženĕ co
rodíš.

¶ Totoť prawij Pán swatý Izrahelstý
Přwořitel geho: O budúcých věcech těže mě
osynech mých / a o důle rukau mých rozkaže
mi: Já sem učinil zemi / a člověka nanijst wo
těl sem ya: Kuce mě roztaħly sau nebesa / a
wssemu rytijěstwu gich gsem rozkázal: Já
gsem wzbudil gey k sprawedlnosti / a wsses-
ty cesty geho zprawijm: On wzdělá mě-
sto mě / a wězně mě propustij / ne wemzde / a
ni wdařijch / prawij Pán Bůh zástupůw.

Toto pravíj Pán práce Egypťské a
 Eupectwíj Maurěmínské země/a Sabaym/
 mužij wysocy křobě pügdan a twogi budau
 Zatebau choditi budau/swazané magijce ru
 ce pügdan/a tobě se budau klaněti a tebe pro
 syti: Toliko w tobě gest Bůh/a není křom
 tebe Boha: Gistě ty gsy Bůh skřety/Bůh
 Izrahelský spasytel: Pohaněni sau a sřyde
 li se wssickni spolu/ odesli sau w pohaněni
 skladatale bludůw: Izrahel spasen gest w
 Pánu spasenij wěčném: Nebudete pohaně
 ni/a nebudete se sřydeti až nawěky wěkuow
 Neb toto pravíj Pán křeryž stwořil nebesa
 on gest Bůh/křeryž stwořil zemi/a učinil gi
 a on stwořitel gest gegij: Nenadarmo stwo
 řil gi / ale aby bylo bydleno nanij učinil gi :

D Já Pán a nenijě giný : Někdytě mluvil
sem/wotemněm mýšle země: Někdytě sem seme

ni Jakobowu/nadarmo hledáte mne.

¶ Já Pán mluvě spravedlnost / Zvě-
stuge pravě věci: Shromážďte se a počte
a přistupte spolu kterýž spasení ste zpohaní:
Uvěděli sau ti kterýž zdvihagij znamenij
rytiny své / a prosy Boha kterýž nemij spa-
syti: Zvěstuge a počte / a poraďte se spolu.
Kdo to slyšeti dal od počátku / od té chvíle
předpověděl sem to : Zdali ne já Pán : a
nemij více Boha kromě mne / Bůh sprave
dliový / a kterýž činí spasení / nemij kromě
mne.

A sseky kor
 gineho:
 gde z vst
 wratij se
 zde koleno
 toz w Pa
 wednosc
 a zabube
 gemu: I
 a chwale

wa židum
ntj sŕze sy

te wahy az do wstanij/ s hnila sau a zetrjma
spolu/nemobli sau spasyti nesaucyho/ a du
sse gich do wżenij pugde.

slyštež mne dome Jakobi / a wesťte
 ren ostatek domu Izrahelskeho: Kterých by-
 wate nosseni od mého žiwota / kterých mi lino
 nosý: Až do starosti yá sem / a až došsedin yá
 ponešu: Já sem učinil a yá nosyti budu / yá
 ponešu a spasým: Komu ste mne připodo-
 bnili / a přirovnali a přiměřili / y podobna v-
 činili: Kterých snáššite zlatto zpytlíka / a stři-
 bro na waze wážite / naginagice zlatníka a
 by učinil Boha. X padagij předním / a kla-
 nęgý se: Nosý geho na plecy / nosyce a kladi
 ce geho na své mýsto / y staneť / ale s mýsta
 sweho nehne se: Ale y když wolati budau k ně-
 mu nevslyššý / z zarmaucený newyswobodý
 gich.

☞ Pomníte nato a zaštyďte se: Nawrať

Izayas.

te gse přestupníky k sedcy / rozpominagte se
na přední věk / neb ya sem Bůh / a není mi-
mo mne Boha / aniž gse rovný mně: Kte-
ryž zvěstugi od počátku neyposledněyši vě-
cy / a s počátku ty věci které se gessce nestaly
předpowidage: Kada má stane / a wile má
wseckabude: Wolage odwyhodu sluce pta-
ka / a z země daleké miže wile mé / a mluwil
sem / y přiwedu to / stwořil sem / a učinim to
Slyštež mne twrdeho sedce / kterijž
daleko gste od spravedlnosti / blížko učinil
sem spravedlnost mau / a newzdálil se / a spa-
senij mé nebude mēstati: Dám w Syonu
spasenij / a w Izraeli sláwu mau: ~

¶ Kjeť Páně proti Babilonu / kdežto se ošam-
ge geho pycha / sníženi y slázeni.

¶ Kapitola XLVII.

A Stup doliw / sed wprachu Pan-
no dcero Babilonská / sed na zemi
Není stlice dcery Kaldeyske / ne-
bo gij wice nebudes slauti rozmazaná a ro-
zkossná / wezmi jernow / a mel muku: Obnaž
mezkoť twau / a od kray plece / zgew stehna
a gdi přes řeky / zgewij se hanba twá / a widi
na budepotupa twá: Pomstu učinim / a ne-
odolámí člowěk: Wylupitel náš Pán za-
stupiw / gmeno geho Swatý Izabelský:
Sed mlce / a wegdi wetmy dcero Kaldey-
ská / neb nebudes nazwána wice pani kralo-
wstwij.

¶ Rozhněwal sem se na lid můj poss-
wim sem dědictwí mé / a dal sem ge wrutu
twau / ne učinila gsy snim milosedenstwí /
nad starým obtížila sy gho twé welmi / a řek-
la sy: Nawěky budu panij: Utepoložila sy
toho na twém sedcy / aniž sy se rozpomenula
na poslední věci twé: A nynij slyš toto roz-
kossná / a kteráž bydlíš dafale / kteráž pra-
wis w sedcy twém: Já sem a není kromě
mne / wiceť nebudu seděti w dowau / a nez-
wim o neplodnosti: Přigde tobě tato dwo-
ge wěc rychle gednoho dne / neplodnost a w-
dowstwí: Wsecko to psslo natě pro množ-
stwí čarú twých / a pro twrdost twých ku-
zedlníkuw naramnan / a dafanij miwala
sy w zlosti twé / a řekla sy: Není kdo by mě
widěl: Maudrost twá a wmenij twé / ta si
tebe zlamala: Řekla sy w sedcy twém: Já
sem / a krom mne není gina: Přigdeť natebe

zlé / nebudes widěti wgitij geho / a obořij gse
natebe weliká zahuba / které se nebudes mo-
cy očistiti: Přigdeť natebe būda wnáhle /
kterěž to nezwišs: Stur s kanzedlníky twy
mi / a s množstwím čaroděyníkuw twých
wníhij sy ty vsylowala z mladošti twé / zda-
liby snad co prospělo tobě / a nebo zdaliby mo-
hla sylněyši byti: Zhynula sy w množst-
wí rad twých: Stwogte a pomozte tobě
hwězdaři nebestij kterijž spatrowali hwěz-
dy / a počítali měsíce / aby zmich tobě zvěsto-
wali budaucy věci: Zle učině-
ni sa u jako strniště / oheň spalil ge / a ne-
wyswobodij duse své z ruky plamene: Ne-
nij řekaweho vhlj odnehož by se zhřeli / ani
ohně aby seděti vneho: Tak učiněny sa to-
bě ty věci w kterých gsy koli vsylowala:
Kupcy twogi zmladošti twé / geden každý
na cestě swee blandil sa / není kdo by tebe
wyswobodil: ~

¶ přimluwa Bůh jidům pro gich twrdost
a to maudrosti swau kterauž zná budaucy věci:
Mluwí také / že on a nemodly má čten býti: A že
by gím bylo dobře kdy by poslauchali přikazanij
Božstých. ¶ Kapitola XLVIII.

Slyšte toto dome Jakobůw / kterijž
gste nazwani gmenem Izabelo-
wym / a zwod Judowých ste wy-
šli: Kterijž přisahate wegmennu Páně / a
na Boha Izabelského rozpominagte se ne-
wprawde ani w spravedlnosti: Nebo změ-
sta swateho powolani sa / a na Bohu Iz-
abelském založeni sa: Pán zastupiw gme-
no geho.

¶ První věci od oně chwile zvěstowal
sem / a zyst mých wysli sa / a vslyšeti sem
ge dal: Wnáhle učinil sem / a přissli gsa:
Ubeť sem wědel že twrdy gsy ty / a hauzew
železná sřuge twá / a čelo twé mēdenne: Před
powědel sem tobě od oně chwile / prwe než při-
šli wklazal sem tobě / aby snad neřečl / modly
mé učinily sa ty věci / y rytiny mé / y slitee
modly mé / rozklazaly sa ty věci: Kterěž sy
slyšsal wize wsecky věci / ale wysste nezwešto-
wali: Slyšeti sem tobě dal nowe věci od
oně chwile / a zachowány sa / gichž newis
nynij stwořeny sa / a ne od oně chwile / a
předednem / a ne vslyšsal sy gich / aby snad ne

Handwritten notes in a cursive script, likely a later addition or a different version of the text. It includes phrases like "passim", "et", "cetera", and "galeab".

řešl: Hle yá poznal sem ge / aniž sy slyšsal a
ni poznal ani od one chwile otewřino gest v
cho twe / neb wým je přestaupě přestaupis
a přestupitelem nazwal sem tebe od naroze
nij tweho: Pro gmeno mé daleko učinijm pr
chliwoš mau / a chwalau mau pogmu tebe
w vzdu aby nezahynul: Ky wywařil sem
tebe / ale ne jako střebro / zwolil sem tebe wpe
cy chudoby: Pro mne / promne učinijm aby
mi se nebylo poruhano / a slawy mé giněmu
nedám.

Wyša: xij: b:

Slyšs mne Jákoše a Izraheli ktere
hož yá wolám: Já sám / yá prawij / a yá po
slednij: Kuřa také má založila zemi / a pra
wice má změřila nebese: Já powolám gich
a stanú spolu: shromazďte se wy woffickni a
slyštež / kdo gest z nich zwěstowal ty wěcy
Pán milowal geho / činiti bude wůli swau
proti Babilonu / a rámě geho nad Kalday
skými. Já mluwil sem / a powolal sem geho
přiwedl sem gey / a zprawena gest cesta geho
Přistupte kěmně a slyštež toto: Ne odpočat
ku wofkyře mluwil sem: Od času prwe než
co bylo tu sem byl: A nynij Pán Bůh po
slal mne / a duch geho.

Wyša: xli: b:

Toto prawij Pán wykupitel twuj
swaty Izrahelský: Já Pán Bůh twuj vše
tebe vřitečným wěcem / a zprawuge tebe na
cestě ponij chodis: O by byl poslauchal
přikazanj mých / bylby učiněn jako řeka po
koy twuj / a sprawedlnost twa jako hoy
nost wod morřkých / abyloby jako púřel sy
mé twe / a plod břicha tweho jako kamenič
ko geho: Nebyloby pohynulo / a nebyloby
potřijno gmeno geho od twaři mé: Wyg
ďete z Babilona a vřecte od Kaldeysřkých / w
hlasu radostnem zwěstugte / slyšeri dayte / a
ohlasťte to až do krauw země: Kcete / wyřti
pil gest Pán služebníka swěho Jákoša: Ne
žijni sa na pausři kďyž ge wywedl: Wo
du z řaly wywedl gim / a rozdelil řalu / řek
ly sa wody: Uenij potoge nemilostiwým
prawij Pán:

Wyša: xlvij: d:

Slowa syna Božjho k Cyrěwi swě pod
gmenem ostrowuw / kďež dť / je gest poslán prospa
senij židu y pohanuw: Mluwřj otec k synu o obra
cených křěmu: Těřij Pán Cyrěw pod gmenem
Syona / je odewřad k wřře budau s hromazďen
A je nebudau wzapomenutij v Boha.

Sluchayte ostrowowě a pozoruj
te lidě zdaleka: Pán zbřicha powo
lal mne / w břisse matky mé rozpo
menul se na gmeno mé: X položil wřta má ya
ko meč ostřij / w stěnu ruky swě chřanil mne
a položil mne jako střelu wybornau: Wřu
le swem střyl mne / a řeklmi: Služebníř mų
ty gsy Izraheli / nebo w tobě ořlawen budu:
A ya sem řešl: Naprazdno sem pracowal /
bez přičiny a marně sylan mau ztrawil sem:
Protož sand mų se Panem / a prace má s
Bohem mým: A nynij toto prawij Pán
připrawuge mne zbřicha služebnířa sobě / a
bych přiwedl zase Jákoša křěmu / a Izrahel
nebudě s hromazďim: X zwelēben sem před
očima Božjma / a Bůh mų učiněn gest sy
la má: X řešl gest: Ualof gest to aby mi
byl služebnířem k wzbuženij potolenij Jako
bowých / a k obráćenij ořtatkuw Izrahelo
wých: Dal sem tebe w swěto národuow
aby byl spasenij me až do konce země.

Toto prawij Pán Bůh wykupitel Iz
rahelský swaty geho / k potupeně duři / a ko
hawněmu lidu / k služebnířu Panuw: Křa
lowě vřřij / a powřtanij Krijata / a klaněti
se budau pro Pána / neb wěrnij gest / a swa
řeho Izrahelsřeho křeryž tebe wywolil.

Toto prawij Pán: Wčas wzacny v
slyšsal sem tě / a wedni spasenij spomohl sem
tobě a zachowal sem tě / a dal sem tě wřmře
nij lidu / aby wzbudil zemi / wladl a dēdictwi
mi rozptylenými: Aby řešl řem kďož wřěze
nij sa / wygďete / a řem kďož wetmách zgew
te se: Na cestách křmeni budau / a na wřřech
rowinách pařwy gich: Nebudau ře lānē
ti ani žijni / a nebudě gich paliti wedro a řa
ce / neb ten křeryž gest litostiwý gim sprawo
wati ge bude / a wřtudnic wod napageti bu
de ge: X položimě wřřeckny hory mé wce
řtu / a řteřky mé wywřřeny budau: A y tito
zdaleka přigdan / a hle onino od pūl nocy / a
od moře / a tito z země polednij: Chwalte ne
bese / a wěřel se země / řadce zpiwagte hory
chwalu / nebo wřřřil gť Pán lid swų / a nad
chudými swými řmiluge se.

X řešl gest Syon: Opustil mne Pán
a Pán zapomenul se nademnan: X zdali se
zapomenauti mų žena nad dťřřem swým /

Zayals.

aby se ne smilowala nad synem svých swé-
ho: Abyť se ona zapomenula/ale wssat yá
se nezapomenu nad tebi: Ey na ruky mých
wypsal sem tebe/zdi twe před očima mýma
wždycky: Přysli gsau dělníky twogi/ke-
řij kazy tebe a borzy/odtebe wygdau: W-
zweď wuokol ocy twe a wiz/wssyckni tito
sebralise/přysli gsau tobě: Žiwť gsem yá
prawij Pán/že wssemi těmi yako okrasau
odijna buděs/a oblozys ge okolo sebe yako
newěsta/ neb pustiny twe a samotnosti twe/
a země zborženj twého/nynj vzky budj pro
odbywatele/ a daleko zahnanj budau tikerjz
žijrali tebe: Gessieť děgij w wssych twých
synowee neplodnosti twe: Vzkee gest mně
mýsto/wcyň prostranstwý mně at bydljm:
A dýss w sedcy twám: Kdo mi tyto zrodil:
A bezdětkyne/a neroděcy/přewedená a ya-
tá: A tyto kdo wychowal: A samotná a
opuštěná/a tito kde gsau byli:
A Totoť prawij Pán: Ey pozdwiħnu
t narodum ruky mee/a powýssím t lidem
znamenj meho: A přynesu syny twe nalok-
tech/a dcery twe naplecech ponešu: A budau
Kralowé pěstunowé twogi/a Kralowny
chowacký twe/pomijyť twárzy swé t zemi/
tobě se klaněti budj/a prach noh twých lizati
budj: A buděs wědětj že yá Pán/nadnimj
nebudau pohaněni ti kdož očekawagij geho.
A Zdalj odgiata bude od sylných laupež
a neb což yato gest odmocného/bude mocy
zprossěno býti: Ueb toto prawij Pán:
Gistie y zayatij od sylného budau postrani/a
což wzato bude odmocného/wyprossěno bu-
de: Ale ty kterjz gsau tebe sandili/yá suditi
budu/a syny twe yá spasým: A krmítj bu-
du nepříteli twe massem gich/a yako mstem
trowj swau zapogeni budau: A bude wědětj
wsselike tělo/že yá Pán spasena čině tebe/a
wykupitel twoy sylny Jakobnow:~

A Buoh že opowehl žydy: A yakee muky měl
tepiťi Krystus/že bitj/rwanj/plwanj.

Kapitola L.

A Toto prawij Pán: Kteree gsau to
tuhjy zapuzenj matky wassj/gi-
mij sem propustil gi: A nes kdo gt
wězytel muoy/gemuž gsem prodal wásc
Uebo ay w neprawostech wassych prodani
gste/a w stydkých hřijssých wassých pustil

gsem matku wassj: Ueb přysel gsem/a ne-
byl muž/wolal gsem/a nebyl ktoby slyssal:
Zdali wkrácena a malická učiněna gest ruka
má/abych nemohl wykupiti/a neb nenj we
mně mocy t wyswobozenj: Ey trestánjm
mým pusto učinjm morze/položym ržky w
sucho/shnij ryby bez wody/a zemrau w-
žijni: Obletu nebesa tmami/a pytel polo-
žym přykrytj gich.

A Pán dal mi yazyk wčeny/abych zdržeti
wmel toho kdož gt wstl slowem: Wzwodij
ráno/rano wzwodij mi vcho abych slyssal
yako mistra: Pán Buoh otewřel mi vcho/
yá ne odmliwám/zpět gsem ne odssel: Tělo
mě dal sem bigjčym/a lžce mě trhagjčym:
Twárzy mee neodwřatil sem od lagjčych y
odpligjčych namne/Pán Buoh spomocnij
muoy protož negsem pohanjm: Protož po-
stawil sem twárz mau yako štálu pře twr-
dau/a wjm je nebudu pohanjm.

A Blížkoť gest ten kterjz sprawedliwa
činj mně: Kdo mi odmliwati bude t stug
me spolu: Kdo gest protiwnj muoy/při-
stup kemně: Ey Pán Buoh spomocnij
muoy/kdo gest kterjzby od sandil mně: A
hle wssyckni yako raucha zetržim budau/a
mol gisti bude ge: Kdo zwás boge se Bo-
ha/slyssě hlas služebníka geho: Kdo gest
chodil wetmách/a nenj swětlo gemu/at
dauffá wegměnu Páně/a at zpodepře se na
Boha swého: Ey wy wssyckni zaněcugjč
ohen/opásani plamenem/choděť w swětle
ohně wasscho/a w plamenich ktereč gste za-
pálili: Z ruky mee učiněno gest to wám/w
bolestech spáti budete:~

A O zawřenyh žydech a newěrných. Ml-
wá Pán t lidem/gimjto slubuge slawni Cyřew:
A čessy wěrněe. Kapitola LI.

A Lyssie kterjz následugete což gest
sprawedliwého/a hledate Pána: A
Páně ssetrže štaly/znij gste wylá-
mání/a gestyne propastnee/znij ste wyrže-
zání: Hleděť t Abrahamowi otcy wassemu
a t Sárže kteráž wás porodila/ neb geho
gednoho powolal sem/a pořebnal sem gemu
y rozmnožyl gey: Protož wřessij Pán Sy-
on/wřessij welikee zborženj geho/a položy
paussě geho yako rozkošsy/a samotnost ge-
ho yako zahradu Páně: Radost a wesele
ff i

Tij lxx a.

B

C

Mat. xxvi g

D

Zialm. Ci.

+

Prorok:

nalezeno bude w něm / dŕŕnow činění a hlas
chwały.

B **A** Patřte k mým lidem / a pokolením
mým / slyšte mne / neb zákon odemne wygde / a
saud muoy w swětlo lidské odpocýwati bu-
de: Bližko gest sprawedliwy muoy / wyssel
spasitel muoy / a Ramena má lidi suditi bu-
du: Nĕne ostrowowce očekáwati budau / a
ramene mého čekati budau: Wzdwihiňte
nanebe oči wasše / a wižte pod zemi dolnow:
Neb nebesa jako dým rozplynau se / a země
jako rúcho zetržĕna bude / a obywatelé gegŕj
jako ty wěcy zabyni / ale spasení mé nawě-
ky bude / a sprawedlnost má nezhyne.

C Poslauchagte mne kteržij znáte spra-
wedliwego / lid muoy zákon muoy wstředých
gich: Nĕchťegtež se bati potupy lidské a ru-
hání gich nestrachnyte se / neb jako rúcho
tak sŕi ge čerw / a jako woln tak zžĕre ge mol
ale spasení mé nawěky bude / a sprawedl-
nost má w národy do národnow.

**Powstaň powstaň / oblec se w sílu rá-
mĕ Pánĕ / powstaň jako zadní w dáwních
w pokoleních wěkuow: Zdalij gŕy ty nepobil
pyssineho / ranil gŕy draka: Zdalij gŕy ty ne
wysŕŕl morze / wodu propasti náramne:
Kteržij sy položyl hlubokost mořské wcestu
aby sŕi wyprossĕní: A nynij ti kteržij gŕau
wykupeni od Pána / nawrátij se a přijdi na
Syon chwálece / a weselee wěčné na gegŕjch
hlawách: Radosť a weselee držeti budau / a
wteče bolest y skonání.**

A Já já sám vtěssimé wás: Kdož gŕy
ty aby se bál člowěka smrtedlného: a odsyna
člowěcyho / kteržij jako seno tak wwadne / a
zapomĕl gŕy Pána stworiťele tweho / kte-
ržij roztrhl nebese / a založyl zemi / a strassyl
gŕy se wstawně celý den od twáry prchliwo-
sti toho kteržij tebe zarmucowal / a připrawil
byl k ztracení: Kde gest nynij prchliwost
zarmucugŕycho: Bezpo přijde kráčege k ot-
wírání / nezabij až do zabynutí / ani zhyne
chléb ge. Ale já sem Pán Buoh twuoy kte-
ržij baurzim moře / a nadymagŕy se wlny ge-
ho / Pán zastupáw gmeno mé: Položyl sem
slova má w wstech twých / a wstĕnu ruky
mé chrámil sem tĕ aby sstĕpil nebese / a založyl
zemi / a ržekl k Syonu / lid muoy gŕy ty.

W Wzdwihi se wzdwihi se / powstaň
Geruzalĕme / kteržij sypil z ruky Pánĕ kalich

hněwu geho až do dna kalicha vsnutŕj pil sy /
a wypil sy až do kwasnic / a nĕnij krobey ge-
y zpoděprzel zewŕŕech synuow kterez zrodil / a
nĕnij krobey chopil ruky geho / zewŕŕech synuow
kterez wychowal: Dvě gŕau wěcy kterez se
tobĕ přyhodili: Kdo se zarmutĕ nadrebau /
zpuŕŕĕní a potřĕní / a hlad / a meč: Kdo v-
tĕssĕ tebe: Synowĕ twogi powrženĕ gŕau /
zestuli gŕi nahlawĕ wŕŕech cest: Jako Orie-
z wŕŕĕ osy dlem yatĕ / plnĕj rozhněwání Pá-
nĕ / zehrání Boha tweho: Protož sŕy s to-
to chudička a opilá ne od wĕna.

**Toto prawĕj panugŕy Pán twuoy /
a Buoh twuoy / kteržij boiowal za lid swŕy:
Aly wzal sem z ruky tve kalich dŕymoty / dno
kalicha rozhněwání mého / nĕpřydás aby
gey pila wĕce: A položym gey wrŕŕan tĕch
kteržij gŕau tebe pomŕžili / a ržekli dŕŕŕy tve /
sehnĕ se at gdem: A položyla gŕy jako zemi
tĕlo swĕ / a jako cestu pomŕgegŕycho.**

W Wzbyuge Cyrkw podgmĕnem Germálĕ
ma k cnoŕtem: A o kázání Apostolskĕm: A welĕj
gim wygŕĕti zmiŕŕta poŕŕŕwĕného.

Kapitola. LII.

**Powstaň powstaň / oblec se w sílu
c** twu Syone / oblec se rúchem sláwy wŕŕy
twe Geruzalĕme / mĕsto swatecho /
neb se nepotŕŕŕy wĕce aby přĕŕŕel přĕs tebe ne-
obřezány a nečystŕy: O tĕs se sprachu / po-
wstaň se Geruzalĕme / odwĕz swazky hrdla
tweho y atá dcero Syonstá.

A Neb toto prawĕj Pán Buoh: Dar-
mo gŕe prodám / a bez stĕbra wykupeni bude-
te: Neb toto prawĕj Pán Buoh: Do Egip-
ta sŕtaupil gŕ lid muoy napočáťu / aby by-
l tam / a Asŕur bezewŕŕŕ přĕgŕny kŕywe ob-
žalowal ge: A nynij co mĕ gŕ tuto / prawĕj
Pán / že odgiat gest lid muoy darmo: Ti
kteržij nadnim panugŕy neprawĕ činĕ / pra-
wĕj Pán / a za obyčĕg celý den gmeno mĕ
ruhano bywá: Protož zwŕ lid mŕy gmeno
mé wten den / že já ten kteržij gŕem mluwĕ-
wal / ay tĕd sem.

K Kterak pĕknĕ nahorach noby / zwĕŕŕu-
gŕycho / a kázĕcyho pokog / zwĕŕŕugŕycho
dobře / kázĕcyho spasení / ržĕcycho: Syonu
kralowati bude Buoh twuoy: Glas strážny-
ch twých pozdwihi gŕi hlasu / spolu chwáli-
ti budau / neb oĕem w oĕo vzrŕŕ když obrátĕj

33ayals.

Wiss. xlixd Pán Syon: Radugtez se/a chwalte spolu
pustiny Geruzalemske/ neb vřessyl gest Pán
lid swooy/ wykupil Geruzalem: Připra-
wil Pan ramé swate swé před očyma wsse-
ch národůw/a vzrý wssedny končiny země
spasenij Boha nasseho.

O degdetez oddegdetez/ wygdete odsud/
posstwrnneho nechtegez se dotykati/ wy-
gdetez zprostředka geho: Očyste se kteřýz
nosyte nádobij Páně/ neb ne wbluku wygde-
te/ ani w utřkanij pospýšyte: Neb předeg-
de was Pán a shromáždij was Buoh Iz-
rahelský: A rozuměti bude služebnij muoy
powyšsen bude/a pozdwižen/ a wysoký bu-
de welmi: Jakož gsau se diwili nad teban
mnozy/ tak ohyzdence bude mezy mužmi po-
patřenij geho/ a spuřob geho mezy syny lid-
skými: Tené pokropij národy mnohe/ nad
nim stuolee Králowé vsa swá: Neb ti kte-
řimž není praweno oněm/ vzrý/ a kteřij ne
slyšeli opatřili gsau.

Prorokuge o Pánu Krystu kterať měl bez
winny třepti za nasse hřichy/ a dobrowolně nasmr-
weden býti/ a zapřestupnůst se modliti.

Kapitola. LIII.

Do gest wvěřyl slyšenij nassemu a
ramé Páně komu zgeweno gest: A
wzgedet jako prautek přednim/ a
yako koržen z země žyzniwé/ nemá křásky/ ani
pěknosti: A widěli gsine geho/ a nebylo nač
pohleděti: A žadali gsine geho pohrdaneho
a naysawřeně slyšho z mužnow muže bole-
stij/ a znagijcy ho nemoc/ a jako skrytý ob-
lžec geho a potupenij/ protož y newažyli g-
sine geho zanic.

Gistie neduhy nasse on wzal/ a boleřti
nasse on nesl: A my počtli gsine geho jako
malomocneho/ a jako zbitého od Boha a po-
niženého: On pak zraněn gest pro nepra-
wosti nasse/ potřýn gest pro hřichy nasse/
kazeň pokoge nasseho naněm/ a z synalostí
geho vzdrawem gsine: Wssyckni my jako
owce blaudili gsine geden každy na cestu swi-
vchylil se/ a Pán položyl naněm neprawosti
wssedh nás: Obětowan gest neb on chřel/ a
ne oteworzel vsť swých: Jako owceť zabiti
weden bude/ a jako beránek předtjm kteryž
geho střije oněmij/ a ne oteworze vsť swých:
A vzkořti a z sandu wyzdwižen gest.

Kod geho kdo wyprawij: neb održe-
zán gest z země žywých: Pro hřichy lidu me-
zbil sem geho/ a dat ne milostiwe zapohřeb/
a bohatě za smrt swan: Proto žeby nepra-
wosti newčinil/ ani leřt nalezena gest wvřechy
geho/ a Pán chřel potřýti geho w nemocy:
Poněwadž položyl za hřichy duffy swau/ v-
hledá symé dlawho wěčné/ a wuole Páně w
rukau geho zprawowána bude: Protož že
gest pracowala duffe geho/ vzrý a nasytij
se: W vměnj swém sprawedliwé učinij on/
sprawedliwý služebnij muoy mnohe/ a ne-
prawosti gich on poneře: Protož oddělijm
gemu mnohe/ a syných rozdělij laupeže: Pro-
to že gest wydal na smrt žywot swooy/ a s-
hřijšijmij počten gest: A on hřijch mno-
hých smial/ a za přestupnůst modlil se.

D

Mat. xv. C.
Lukas xxij d

O powolánij žyduow y pohannow: A kte-
rat Cyřew se wydelawa zdraheho kamentij.

Kapitola. LIII.

Swal neplodná kteraž nerodijš/
prozpěwug chwálu/ a wykřýkug
kteraž gsy nerodila: Neb mnozy
synowee opustěnce/ wjce než tee kteraž má
muže prawij Pán.

A

Mat. iii C
Lukas xxij d
Galla: iiii d

Kozsyrz mjesto stánku twého/ a kože
stánkuow twých rozahni: Uelitug/ dlaw-
he včyni prowázky twé/ a hřeby swé stwerd/
neb naprawicy y nalewicy proměněs/ a sy-
mé twé národy děditi bude/ w městech pu-
stých bydliti bude: Uechřegz se bati nebudeš
pohaniyna/ ani se budeš stydět: Nebudeť
zagistě tebe hanba/ neb hanby mladosti twée
zapomeneš/ a napohanienj wdowstwu twé
ho nebudeš pomněti wjce: Neb panowati
bude nadteban ten kteryž tebe včinił/ Pán za-
stupnow gměno geho/ a wykupitel twuoy/
swatý Izrahelský/ Buoh wssij země slauti
bude: Neb jako ženu opustěnanu/ a truchlu
duchem powolal tebe Pán/ a ženu zmladosti
zawřenau. Řekl Pán Buoh twuoy: Na
krátky čas/ a na maličko opustil gsem tebe/ a
w smilowanijch welikých zberu tebe: Wo-
kamjenij rozhněwánij střyl gsem twarz mi
namaly čas odtebe/ a w milosředstwu wěc-
něm smilowal gsem se nad tebau/ řekl wyku-
pitel twuoy Pán.

B

C

Jako zadnuow tto toto mně gest/ge-
muž sem přysahl abych ne wywěd wjce wod

D

Handwritten text in a cursive script, likely a later addition or a different dialect. It appears to be a prayer or a declaration of faith, mentioning 'Gott' (God) and 'Jesus Christus'.

Prorok:

na zemi/tať sem přysáhl/ abych se nehněwal
na tebe/a nerestal tebe: Než hory pohnu
se/a pahrbky zatřesu se / ale milosrdenství
mé ne odstaupíj odebe / a slib požoge mého
ne pohne se/ržekl litořtíwoy twuoy Pán.

C Chudická Baně potlačena bezewssheho
vrěšenij: **E**y yá prostru porząd twě kame-
nų/a založym tebe na Zafyrzých/a položym
Jaspid kámen altěre twě/a brány twě w ka-
menų rytu/a wssěcky kónčyny twě w kámenų
žádostiwě: **W**ssěcky syny twě naučené od
Pána/a množstwų pologe synuom twym/
a w sprawedlnosti založeno budeš: **W**de-
di daleko od haněnj / neb nebudeš se báti/ a
od strachu/ neš se ne přiblížj k tobě: **E**y
cyzozemec přijde/ kterýž nebyl sem nau/ přy-
choze někdayšj twuoy přywine se k tobě:
Gle yá stworzyl gšem kowárže/ kterýž roz-
dymuge w ohni vblee/ a wynášj osudj k
důlu swěmu: **A**yá stworzyl gšem zahubi-
tele k zatracenj / wsseliká nádoba kteráž v-
činěna gěst / nebude obrácena proti tobě / a
wsseliký yazyk kterýž se protiwoj tobě/ wsa-
du suditi budeš: **T**otoť gěst dědictwų slu-
žebníkúow Božjch / a sprawedlnost gich v
mne prawj Pán:~

¶ Lid křesťanský wola křežen: A napomíná
aby hledali pána Boha uostanice sleho: A že slo-
wo Boží praxdne ne nawracuje se.

Kapitola. LV.

21 **W**sslycni żyjni wij podte k wodám
a k dož nemáte stržbra / přiblyžte se
kupugte a gezte: Podte kupugte ber
stržbra y bezewssij odmiény / wijno a mleko:
Zge: xxij C: Proč wážyte stržbro nezachleby / a vsylee
wasse ne k sytošti: Slysste poslauchagijcy
mne / a gezte dobree / a tšsytí se bude wtučno-
sti dusse wasse: Uakloníte vcha wasseho / a
podte k emně / poslauchajte a žywa bude du-
sse wasse: N včiniým swámi slob wěčny /
B milosrdenstwí Dawidowa wěrna: Ely
swědká lidem dal gsem gey wuodcy / a přika-
zatele národnow: Gle národ kterehož gsy
newiděl wolati budess / a národowee kteržijž
gsau tebe neznali k tobě poběhnau pro pána
Boha twěho / a swateho Izrahelskeho / neš
tebe oslawil.

A Gledayte Pána když muož nalezeti byti/ wyzwagte geho když bližko gest: Opušt

nemilostiwý cestu swou / a muž nepravý myšlenij swá / a nawrát se k Bohu / a similuge se nadním / y k Bohu nassemu / neš mnohý gest k odpustěním: Ueb ne myšlenij má myšlenij wáše / ani cestý mé cestý wáše práwí Pán: Ueb yaťož powyššena gsí nebesa odzemě / tak powyššeny gsau cestý mé odcest wáších / a myšlenij má od myšlenij wáších: A yaťož stupuge přýwal a sních sneže a tam se wíce nenawracuge / ale napágit ze mi / a zalewá gi / a činí gi aby plodila / a dala sýmě rozšýwagúcýmú a chleb geducýmú: Takť bude slowo mé kterěz wygde z úst mých / nenawrátí se zase kěmně prázdne / ale wčiní coť sem kóli chťel / a prospěge na těch křimích poslal sem ge: Ueb wwešelij wygdete / a w pokogi dowedeni budete: Hory y pahrbkowi zpujwati budau předwámi chwálu / a wšecelna držíwój kraginy plesati budau rukau: Músto ostružyny wzegde gedle / a músto kó přýwý wzroste smek: A bude Pán gmeno- wán na znamenij wěčnee kterěz nebude odgiato: ~

giato: ~
¶ Panice česky a slyby gym činj: A mluvj
protizlým pastyruom: A že se wssyčlni vydali na
lažomstwj. ¶ Kapitola. LVI.

Toto prawij Pán / ostrýchayte sa /
du / a činite spravedlnost neb blizko
gest spasenij mé aby přyslo / a spra
wedlnost má aby zgewena byla: Blahosla
wený muž kterýž tyto wěcy činí / a syn člo
wěka kterýž toho dosáhne / ostrýchage soboty
aby gůj neposťwornil / ostrýchage ruků swých
aby nečinil wšelikého zleho.

aby nečinil vſſechného zluho.
C A nečijag syn přýchozyho / kterýž se
přýdrží pána ržka. Odlaucením rozdělí
mne pán od lidu ſweho: A nečijag neplod
ný / hle yá dřevo vſchle: Ale toto praví
pán neploďným / kterýž oſtrýchati budau ſo-
bot mych / a zwoľi to co ſem yá chěl / a držeti
budu ſľib muoy: Dám jim w domu meem /
a na zdech mych mľſto / a gměno lepſſí než
ſynuoim a dcerám: Gměno wěčné dám jim
kterěž ne zahyne: A ſyny přýchoze kterých ſe
přýdrží pána aby ctili geho / a milowali
gměno geho / aby byli gemu za ſľužebnľky:
Wſſelikeho oſtrýchagůcyho ſobotu aby gi ne
poſſſwernľ / a držycyho ſľib muoy: Přýwe-
du ge na huoru ſwatú mau / a obweſelím ge
w domu modľitby me: Žápalné oběti gich y

*In fine huius capituli in Hungarica Bibliis
sequens glossa marginalis manu scripta legitur: Ver-
um Dei non est inefficax contra Abaptistas et Enthusiastas.
gott sey zu uns Im Himmel, O Gott mein
wahrer Gottes in freigeist, gedenke; Halte dich*

Zapals.

Mat. xx. B. wůtčné líbiti se budu mně na oltář mým:
 Mar. xi. C. Ueš duom mŭy duom modlitebny nazwán
 Luk. xix. G. bude wšem lidem prawŭj Pán Buoh/ kterýž
 sbromážduge rozprýlené Izrahelské: Gessit
 sbromáždŭm tñemu wšsecky sebrané geho:
 Wšselitě zwěrzy polnŭj podte k sežrání/ wšse
 litěe zwěrzy lesnŭj.

D. **S**trážnŭj geho slepŭj wšsŭyckni newiděli
 gŭau wšsŭyckni: Pŭy nēmŭj nemohauce sŭře-
 kati widauce marné wěcy / spŭjce a milugŭce
 snŭy / a pŭy přenestŭy datŭj newiděli gŭŭ sytoŭti:
 Sami paŭtŭy rŭzy newiděli gŭau rozumnoŭti/
 wšsŭyckni na swŭ cestu gŭe vchýlili / geden kaž
 dy k lakomŭtŭwŭj swému od naywŭšŭsyho až
 do nayposledněgŭsyho: Podte pigme wŭjno/
 a naplŭime se opilŭtŭwŭj: Y budeš yačo dnes
 tak y zŭtra / a mnohem wŭjce:

Mat. xi. C.
 Luk. xix. G.

Retatel smrti spravedliwého newážy sobě
 hrŭšŭnŭj: A přymlauwá žyduom že se posmŭjwali
 y rauhali Krŭstu: O zawrženŭj žyduow: A že po
 koge hrŭšŭnŭj nemagŭj.

Kapitola. LVII.

Prawedliwŭj hyne / a neníť kŭoby
 pomyslil wŭŭedcy swem: A mužŭj
 milosŭdenŭtŭwŭj bywagŭj zbŭráni/
 neb neníť kŭoby porozuměl: Ueš od twařy
 sloŭti sebrán gest spravedliwŭj: Přýd po-
 kog / a odpochŭwag w pokogŭjŭtŭu geho / kdož
 chodil w wprŭjmnosti swee: Ale wy přystu-
 pte gŭem synowé čaroděgnice sŭmē cyzolož-
 niŭka a smilnice: Skŭm gŭŭte pohrŭwali/
 a na toho rozdirali gŭŭte wŭŭa / a na toho wy-
 plazowali gŭŭte yazyk: Zdali ne wy syno-
 wee hrŭzychy zprŭnēnŭj / sŭmē lŭywee / kterŭjž
 se wřessugere w božŭch / pod wšselitŭm drže-
 wem ratolestnŭm obětugŭce dŭjŭky napoto-
 cŭch pod wysedlŭm ŭŭalŭm: W stranách
 potoka částka twa / totoť gest los twuog: A
 gŭm gŭŭ obětowala moŭrau obět / a dala gŭŭ
 obět suchŭj: Zdali protŭy wěcy nebudu hne-
 wati se.

Naburže wysokce / y powŭšŭŭenē polo-
 žŭla gŭŭ ložce twee / a tam gŭŭ wzeŭŭla aby
 obětŭ obětowala / a za dwerzmi / y zapodwo-
 gem položŭla gŭŭ pamatne twé: Ueš podlé
 mne odkryla gŭŭ se / a přiyala gŭŭ cyzoložnŭj-
 ka: Rozŭŭŭrŭžŭla gŭŭ ložce twé / a wčimila gŭŭ
 snimi ŭlib: Milowala gŭŭ postel gegich /
 rŭtŭ otwŭřenau / a okřáŭŭla gŭŭ se Králow-

ŭtŭ mastŭj / a rozmnožŭla gŭŭ wonne wěcy
 twé: Poslala ŭy posly swé daleko / a ponŭže-
 na ŭy až dopekŭl: W množŭtŭwŭj cestŭy twé v
 ŭy lowala gŭŭ / neržetla gŭŭ / přestanu / žŭwot
 rŭky twé naležla gŭŭ / protož gŭŭ neprosŭla
 zaněžto pečliwa gŭŭaucy bála gŭŭ se / neš gŭŭ s
 klamala / a namne ne rozpomŭnala ŭy se / ani
 ŭy pomyslila w ŭŭedcy twém / že yá mlce a ya-
 čo newida / a mne gŭŭ zapomněla.

Ná pať zwěstowati budu spravedlnost
 twau / a ŭtŭŭkowé twogi neprosŭpēgŭj tobě:
 Když wolati budeš / nechť tebe wysŭwobodŭj
 sebránŭj twogi / a wšseckny ge odnese wŭjtr /
 wezme powětŭj / ale kdož daufánŭj má we-
 mne / dēditi bude zemŭj / a wlaŭti bude horau
 swatau mau: A dŭm / wčŭnŭte cestu / dagte ce-
 stu / pohŭnēte se ŭŭezky / odnese vrazy zcestŭy li-
 du meho: Ueš toto prawŭj Pán wysokŭj a
 powŭšŭŭenŭj kterŭjž bydlŭj w wěčnosti / a swatē
 gŭmēno geho nawŭšŭŭŭŭŭŭ / a w swatém přebŭ-
 wage / a ŭŭtraussenŭm a pokornŭm duchem
 aby obŭywil ducha pokornŭch / a obŭywil
 ŭŭedce ŭtraussenŭch / neb ne nawěky swatŭyŭti
 se budu / ani až do konce budu se hnēwati / ne-
 bo duch odtwářŭ mē wygde / a wětŭy yá w
 čŭnŭm: Pro neprawost lakomŭtŭwŭj geho
 rozhŭnewal sem gŭŭ / y zbil sem gey / ŭŭryl sem
 před tebau twařŭ mau / a rozhŭnewal sem se:
 Y odŭŭel gest bludnŭj na cestu ŭŭedce swého / a
 cestŭy geho widěl sem / a wzdrawil sem geho /
 a zase přŭwēdŭl sem gey / a nawrátŭl gŭŭ ge-
 mu wřessenŭj / y twŭjŭjŭm geho: Stwořŭl
 sem owoce rtuow pokog / pokog tomu kterŭjž
 daleko gest / y kterŭjž blŭžko / rŭžel Pán / a w
 zdrawil gŭŭ geho: Ale nemilostŭwŭj yačo
 morže wrŭcŭy / kterēz nemuož se w pokogiti / a
 wyražegŭj se wlny geho w potlačenŭj a w
 bláto: Nēmŭj pokog nemilostŭwŭm prawŭj
 Pán Buoh:

Ado se postŭj a dáwa almu:nu a čŭnŭj ginee
 ŭŭŭŭky milosŭdnēe / a swaŭky swētŭj. Zakaŭ zato od
 platu wezme.

Kapitola. LVIII.

Olag nepřestŭwag / yačo truba po
 wysŭ hlasu twého / a zwěstug lidu
 Amému mržŭŭŭŭŭŭ gich / a domu Jáko-
 bowu hrŭjŭchy gich: Ueš mne den odedne
 hledagŭj / a wēdēti cestŭy mee chŭtēgŭj / yačo
 lid kterŭjžby spravedlnost čŭnil / a kterŭjžby
 ŭanduow Boha swého neopaŭŭŭŭŭŭ: Proŭŭ
 mne za ŭandy spravedlnosti / a přŭblŭžŭti se
 p p iii

wŭŭŭ xlviii b

Prorok:

E Bohu chřegů: Proč gšine se postili / a ne-
widěl gsy / ponížyli gšine dussij nassych / a ne-
wědel sy: A hle we dni postu wasseho nalézá
se wuole wasse / a wšseckny dlužničky wasse
hrubě napomínáte: A hle k swárům a k
swadám postíte se / a tepete pěstij nemilosti-
wé: Utechřegtež se postiti jako až do tohoto
dne / aby vslyšáno bylo nawýsofci wolání
wasse.

E Zdali takový gest puost kteryž gšem
wywolil / přes den trapiti člowěku dussij
swau: Zdali stočty jako obrucy hlau swu
a pytel a popel prostržty: Zda toto nazuo-
wefs puost / a den wzácny Pánu Bohu: W-
šak toto gest wěrsij puost kteryž gšem wy-
wolil: Zrusa swázání neprawosti / a roz-
wěž snopky doluow tistnauy: Propust ty
kteržij zlamání gsau swobodně / a wšselikee
bežime roztrhni: Lámay lačnemu chléb
swuoy / a nuznee a pocestnee vweš do domu
swého: Když vzrjíš nabehe přyoděg ge-
ho / a bližnijm swym nepohrzeg.

E Tehdy wyrazý se jako gitro swětlo
twé / a zdrawij twé spisse wzegde: A puog-
de před twárj twau sprawednost twá / a
sláwa Páně přywine tebe: X wzywati bu-
des / a Pán vslyšij / a wolati budes / a diť /
hle teš sem / neš gšem milostedný Pán Buoh

E twuoy / odegmešli zprostředka twého ržetě
a přestanes twého prstu wztahowati / a
mluwiti což neprospjwá: Když wyleš lač-
nému dussij swau / a dussij zamícení napl-
niš / wzegde wetmách swětlo twé / a tem-
nosti twé budu jako poledne: A odpocynutij
dá tobě Pán wždycky / a naplnij blešky dussij
twau / a kofci twee wyswobodij: X budes
jako zahrada wlažna / a jakož to studnice
wod / gegjžto nezhynau wody: A wzde-
laj budau tešan pustiny wětnow základy po-
kolenij / a pokolenij wzbudíš: A slauti bu-
des wzdeławatel plotuow odwracuge stě-
ky neprawosti.

E Odwrátíšli od soboty nohu twau /
aby nečinil wuole twé we dni swatém mām /
a nazuwefs sobotu rozkošnu / a swatu Božij
slawnu / a welebiri budes gi / když nečiníš
cest twých / a ne nalézá se wuole twá aby mlu-
wil ržec: Tehdy těssyti se budes w Pánu /
a wyzdwihnu tebe nad wysofosti země / a na-
čimijm tebe dědictwjm Jákož otec twého /

nebo wsta Páně mluwila gsau: X
Z mocná gest ruka Božij k spasenij / a dobro-
tíwé vcho geho k slyšenij: Ale nasse mnohé křecce
se tu wyčřtagij neprawosti / tomu překážka čimij.

¶ Kapitola. LIX.

A X není wtrácena ruka Páně / aby
spasyti nemohla / ani obtíženo gest
vcho geho aby neslyšelo: Ale ne-
prawosti wasse rozdělily gsau mezy wami / a
Bohem wassjím / a hřichowe wassy škryli
gsu twárž geho odwás / aby nevslyšal / nebo
ruce wasse posst wěrně gsau křwí / a přsto-
wé wassy neprawosti: Ktowé wassy mlu-
wili lež / a yazyk wás neprawost mluwí:
Uení křoby wzywal sprawednost / ani gest
křoby sandil práwě / ale vsagij wniwec / a
mluwij marnosti: Počali gsau vsylé / a po-
rodili neprawost: Wayce haduow rozdili
gsau / a paucynny paukové tkali: Kdož bude
gijti zwagec gich vmrže / a to což schowáno
gest obrátij se w Bazyliffa: Plátina gich
nebudu w ržicho / ani odijni budu diily swy-
mi: Dila gich dila nevytečná / skutek ne-
prawosti w rukú gich: Uohy gich křelmu
bežy a chwátagi / aby prolili křew newinnu:
Wlyšlení gich myšlení ne vžytečná / wy-
plenění a potření na cestách gich: Česty
pokoge newědeli / a není sandu w gich křoce-
gich / stěžky gich vřtywene gsau gim / každy
kdo stau pa ponijch nezná pokoge / protož w-
zdálil gse sand od nás / a nepřijme se nás
sprawednost.

E Očekawali sme swětla / a hle tmy / ble-
stu / a wetmách gšine chodili: Nakali gšine
jako slepi stien / a jako bez očí hmatali g-
šine: Klesali gšine o poledni jako wetmách
w mračotach jako mrtwí: Xzwáti budem
jako nedwédowee wšsyckni / a jako holubice
myslece stonati budem: Očekawali gšine
saudu / a není wyswobození / a wzdalilo se
od nás / neb gsau se rozmnožily neprawosti
nasse předteban / a hřichowe nassy odpiraly
nám / a neprawosti nasse poznali gšine / hře-
ssyti a lhati proti Pánu: A odwrátili gšine
se abychom nssli za Bohem nassjím abych-
me mluwili protiwenstwj přestaupení:
Počali gšine y mluwili zředce slowa lžy / a
obrácen gest zpět sand / a sprawednost dale-
ko stala: Ueb padla narynká prawda / a
prawost nemohla w gijti: X wčíněna gest

Isayas.

prawa w zapomnutí / a kdož odstoupil od
zleho / wydan gest laupězy.

D **A** widěl Pán / a zle vřázalo gse před ocy
ma geho / že není sandu : **A** widěl Buoh že
není muže / y zatešl sobě / že není krobey w
cestu wyběhl : **A** pomohlo genu rání geho
a spravedlnost geho ta ho potwrdila : **A**
oblékl se w spravedlnost jako w pancýř / a
lebká spasení nahlawě geho : Oblékl se w
raucho pomsty / a odúšle jako pláštěm hor-
liwosti / tak kupomstie jako k odplatě roz-
hňewání nepřáteluum swým / a k odměno-
sti protiwníkuom swým / ostrowuom se od-
platí : **A** báti se budau ti křeťiž od západu
slunce / gmena Páně / a ti křeťiž od východu
sláwy geho / když přygde jako potok nášlyny
křeťehoj duch Boží nutí : **A** přygde Syonu
wykupitel / a tēm křeťiž se nawracugí od ne-
prawostí w Jakobowi prawí Pán : Toť
slib muoy snimi / prawí Pán : Duch muoy
křeťiž gest w tobe / a slova má kteraž sem po-
ložyl w twých vstech / neodegdu z vst twých /
a z vst semene tweho prawí Pán / od toho
času až nawěky.

A o prwní Cykwi / a o slawě geho nyněg /
slyho času : **A** o blahoslawenstwu gegim času bu-
daucýho.

A Kapitola. LX.

W Staň oswět se Geruzaleme / nebť
gest přyšlo swětlo twee / a sláwa
Páně nadtebau wzěšla gest / neb ay
tmy přykrygí zemi / a mrákota lidi / ale nad-
tebau wzegde Pán / a sláwa geho w tobe wi-
dijna bude : **A** choditi budu pohané w swětlo
twém / a Králowé w blesku východu twe-
ho : **A** pozdwihi wnohol ocy twých a wíř / wšyc-
tí tito s hromáždění gsaucz přyšli tobe :
Synowee twogi zdaleka přygdu / a dcery
twe zbohu porostanu : **A** vzrůs / a roz-
množis se / a diwiti se bude / a rozšyřis se
sedce twee / když obrátí se krobé množstwí
mořské / syla pohanská přygde tobe.

A Rozmnožení welblauduow přykryge
tebe dromedary **A** Nadyanstíj a **A** Esa / wšyc-
tí z Saby přygdu / zlatto a kadidlo nesau-
ce / a chwalu Pánu zwěstugí : **A** wšecť ho
wada Cedar shromáždí gse tobe : Skop-
cowee **A** Sabaiot přysluhowati budau tobe :
Obětování budu na wlogitedlnem oltaríj
mém / a duom welebnosti mé oslawím.

A Křeťiž gsa tito křeťiž jako oblacy lé-

tagí / a jako holubice k swým wokuom :
A Ineť zagiste ostrowowee čelagí / a lodí
mořské napočítu abych přywedl syny twe
zdaleka : **A** Strůbro gich y zlatto gich snimi /
gmenu Pána Boha tweho / a swatému **I**-
zrahelowi křeťiž oslawil tebe : **A** wzdělagí
synowé putníkuw zdi twe / a Králowé gich
přysluhowati budau tobe : **A** w rozhně-
wání mém zbil sem tebe a w smýřzení mém
smilowal sem se nadtebú : **A** budu otewřiny
brány twe wstawicně / wedne y w noci ne-
budau zawřiny / aby přynesena byla krobé
syla pohanská / a Králowé gich přiwedeni
byli : **A** w národ y Králowstwí křeťižby
neslůžilo tobe / zabyne / a národowé pustinu
zpausťegí : **A** Sláwa Libanská / krobé přyg-
de Gedle / a Pussan y Sosna spolu / k okra-
slení mýsta poswěcení meho / a mýsto noh
mých oslawím.

A **A** přygdu krobé slonění synowé gich /
křeťiž gsa tebe ponížili / a klaněti se budau
mlepěgem noh twých wšycťni křeťiž wtrha-
li tobe / a budau tebe nazýwati : **A** mýstem
Páně Syonem swatým **I**zrahelským / pro-
to že gsy bylo opustěno / a w nenáwisti gmi-
no / a nebyl k doby přes tebe šel : **A** položím te
wpychu wěku / radost w národu y w náro-
du. **A** budeš s sáti mleko pohanské / a přimi
Králowow zchowáno budeš : **A** zwišs je yá
Pán wyswobozuge tebe a wykupitel twuoy
slyny Jakobow : **A** mýsto mēdi přynesau
zlatto / a mýsto železa přynesau strůbro / a
mýsto dřewí mēd / a mýsto kamení železo / a
položím nawštwení twe pokog / a wlada-
te twee spravedlnost.

A **A** Nebude slyšána wíje neprawost w
zemi twee / poplěnění a porčení kraginách
twých : **A** le osadíš spasení zdi twe / a brány
twe chwalení : **A** Nebude tobe wíje slunce k
swěcení přes den / ani blesk měsycowý oswě-
cowati bude tebe : **A** le bude tobe Pán w swět-
lo wěčné / a Buoh twuoy w sláwu twu : **A** le
zapadneť wíje slunce twe / ani měsíc twuoy
ne wmensí se : **A** lebo Pán bude w swětlo
wěčné / a doplní se dnow : pláče tweho : **A** le
lid twuoy / wšycťni spravedliwí nawěky
děditi budau zemí : **A** Plod štípení meho /
dijlo ruky mé k oslawení : **A** w ymensí bu-
de w tisíc / a malicý w národ přesylný : **A** yá
Pán / w času geho / šrzo učiním to.

xxiij

C
Zgewe. xxiij

Wyš xxxv

Zgewe. xxiij g

Zgewe. ij. 2.

Prorok.

¶ O pomazání a poslání: A o kázání Kry-
stonu: A o geho slovích k kázateluom: Také o kra-
se Cyrkwe swatě. Kapitola LXI.

A Vch Boží nademnanu/ proto že Pán
pomazal mne/ k zvěstování tichý
poslal mne/ abych lečyl skraussenee
Lut. 111. A. srdcem/ a abych kázal wěznům propuštění/
a zavřeným otevření: Abych kázal lecho
milostivě Pánu/ a den pomsty Bohu nasse-
mu: Abych těšyl wseckny plačivce/ a po-
ložyl sílu plačícím Syonu: A abych dal
jim forunu zapopel oleg radosti za lkání/ a
pláště chvály za ducha tuchlosti: A budau
slauti w něm synůj spravedlnosti/ sstípenij
Páně k oslawení:

B A wzdělagij paussie odwětu/ a zborže-
nij stará w zvedau/ a opravij města pustá
a rozptýlena do národu a národu/ a stanau
cizy a pásti budau dobytek wás/ a synové
přichozj woráčowé a wináry wassy budui:
Alle wy Kneží Boží budete nazwáni/ služeb-

C nacy Boha nasseho bude wám řečeno: Sy-
lu pohanuow gijsti budete/ a w sláwe gich
powyššeni budete/ za dwogi hanbu wassij/
a zastud chwaliti budau částku swau: Pro-
tož w zemi své to dvě wolásti budau/ weselee
wěčné bude jim: Neb yá Pán miluge saud/
a wnenáwisti mage laupež w zápalné oběti:
A dám štutek gich w prawdě/ a slib wěčný
včinim jim: X bude wědijno w národech
sýmě gich/ a plod gegijch prostřed lidj: W-
ššyckni k dož ge wstij poznagij ge/ že tito gsau
sýmě ktereemuz pojechal Pán.

D A Raduge radowati se budu w Pánu/ a
wefeliti se bude duše má w Bohu mém: Neb
mne gest oblekl w rauchu spasení/ a oděwem
sprawedlnosti obléčyl mne: Jako ženicha
okrášleného forunau/ a jako newěstu okrá-
šlenau záponami gegimi. Neb yako země
wydáwa plod swýj/ a jako zahrada sýmě
swe plodij/ tak Pán Buoh rozplodij spra-
wedlnost/ a chwálu předewšsemi národy:~

¶ Zlasá se přisťstij Krystonu: O křtku stráž-
ných swatě Cyrkwe: Také o čele Krystonu a křwi
pod gmenem pšenice a wina.

¶ Kapitola LXII.

A Ro Syon nebudu mlčeti/ a pro
Geruzalém nepřestanu/ až y wyg-
de yako blest spravedliwý geho/ a

spasitel geho yako světlo se zapálj: X wstij
národowé spravedliwego twého/ a wššy-
kni Králowé slawneho twého: A nazwa-
no bude tobě gmeno nowe/ kterěj wsta Páně
gmenowala: X budess foruna sláwy w
ruce Páně/ a foruna Králowstwij w ruce
Boha twého: Nebudess slauti wíce opu-
ššena/ a země twá nebude sliti wíce pustá:
Alle sliti budess wuole má w ní/ a země twá
osazena bude/ neb se zaljibilo Pánu w tobě/
a w zemi twé bydleno bude: Neb bydliti bude
mládenec se pannau/ a bydliti budau w tobě
synowé twogi: A radowati se bude ženich
nad newěstau/ a radowati se bude nad tebau
Buoh twuoy.

C Na zdech twých w Geruzalém wsta: C
wil sem strážnee celý den y celij noc/ wěčné ne
budu mlčeti: Wy křežíj zpomínate na Pána
ne mlčte/ a nedáwagte mlčeníj gemu/ dokudž
ne wstanowij/ a dokudž ne položij Geruzalé-
ma chwálu na zemi.

A Přysáhl gest Pán w prawicy swee/ a
w rameni síly swee: Uedám pšenice twee
wíce w pokrm nepřáteluom twým/ a nebu-
dau piti synowé cizy wina twého w němž
gsy pracowala/ neb ti křežíj shromáždugij
gi gijsti budau/ a chwaliti budau Pána/ a ti
křežíj snáššegij ge/ piti budau w synijch swa-
tých mych: Gdete gdete strže brány/ přj-
prawte cestu lidu/ hladku wcynte cestu a wy-
berzte kamenij/ a w zvedte znamenij k lidem:
Ly Pán ohlásy w kraginách země: Křcetež
dcerzy Syonské: Ly spasitel twuoy gde/
Ly odplata geho snim/ a dylo geho před
nim: X nazowu ge lid swaty wykupenij od
Pána: Alle ty slauti budess dobytek místo a
ne opuššenee:~

¶ Keerak mluwój Andělee diwíjce se wstupo-
wání na nebe Krysta Pána: A o geho vmučení.

¶ Kapitola LXIII.

B Tery gest tento křežíj gde z Edom
wstropenem rausse z Bozra: Ten-
to wytečný w rausse swém/ křežege
we množstwí síly swe: X křežíj mluwým
sprawedlnost/ a obráncem k wyswoboze-
nij: Pročež tehdy čerwený gest oděw twuoy
a rauch twé yako tlačijých w presu: Pres
tlačyl gsem sám/ a z národuow neni je muje
semnan: Tlačyl gsem ge w přchliwosti m/

Izayas.

a potlačil sem geho w hñewé mém: x pokro-
pena gest krew gich na rauchó mé / a wšsecet
odewmuy possť wormil sem: Ueb den pom-
sty w sedcy mém / leto odplaceni meho př-
šlo: Hledel sem wuťol / a nebylo pomoc-
niťa: Hledal sem / a nebyl edoby pomohl:
x pomohlo mi rámé mé / a rozhněwanij mé
to mi gest pomohlo.

x potlačil sem lidi w přehliwosti mé / a
opogil sem ge rozhněwanijm mým / a stehl
sem na zemi moc gich: Naslitowanij Bo-
žij rozpominati se budu: Chwálu wzdam
Bohu zewšsedh wěcy kterej nawratil nám
Pan / a na množstwij wěcy dobrých domu
Izrahelského / kterej střede dal gim podle od-
puštěnij swého / a podle množstwij milosr-
denstwij swých / a řekl: Ale wšsak lid můj
gest synowé nezapřigicy / y učiněn gest gim
spasýtelem / wewšselitím zarmaucenij gich
nenuť zarmaucen / a Anděl twaťij geho wy-
swobodil ge. Wmilowanij swém / a w od-
puštěnij swém on wykupil ge / a wyzdwihl
ge / y nosyl ge po wšsecťny dni wěku: Ale oni
hñewiwoști popanzeli sau / a trápili ducha
swatého geho: x obratil se gest w nepřitele /
a on poboyowal ge / a rozpomenul se na dni
wěku: Množšse a lidu swého: Kdež gest
kterýz wywedl ge zmoře spastyři stáda swé-
ho: Kde gest kterýz položil prostřed něho
ducha swatého swého: Kterýz wywedl na
prawicy Množšse ramenem welebnoști
swé: Kterýz rozdělil wody přednimi / aby v-
činil sobě gměno wěčné: Kterýz wywedl ge
střeze propašti / y akoťuň na pausťi ne pokle-
sugicy / y akoťuň zwoře na poli s stupugicy:
Duch Páně wůdce geho byl: Tak přiwedl
sy lid twój aby učinil tobě gměno sláwy.

Pozoruy s nebes / a wiť přibytku swa-
tého twého y sláwy twé: Kde gť horliwá
milost twá a syla twá: Množstwij střew
twých / a slitowanij twých: nademnuau zdr-
žely sau se: Uebo ty otec nášš gsy / a Abra-
ham neznal nás / a Izrahel newědel nás:
Ty gsy Pane otec nášš / wykupitel nášš / od-
wěku gměno twé: Proč sy nám bluditi dal z
wěst twých / zatwrdil sy sedce nášš / aby chme
se tebe nebali: Obrat se pro služebnīj twé
pokolenij dědictwij twého / y akoťuň wniwec po-
ložil sau lid twój swaty / nepřátele nášš i po-
tlacil sau poswecenij twé: Učiněni sme ya-

to napočatku / když sy nepanowal nad námi /
ani wzywáno bylo gměno twé nad námi:

I Ziadá přišťij pána Krysta: A oznamuge
hřichy / připomíná také dobrotu Božšťau.

Kapitola LXIII.

H By prolomil nebesa / a sstaulpil: A
Před twaťij twau / hory by se roz-
plynuly y akoť spakenij ohně zhynuly
by / a wody ohněm by hořaly / aby známo by-
lo gměno twé nepřatelům twým předtwaťij
twau narodowě by se bauřili: Když budeš
činiti diwne wěcy / nestřpíme: Sstaulpil
sy / a od twaťi twé hory se rozplynuly.

Od wěku sau neslychali / ani wššina
přiyali: O to newidělo Bože krom tebe /
které wěcy připravil sy čelagickým tebe: Když
běhl sy w cestu radugickým / a činickým spra-
wedlnost: Na cestách twých zpominati bu-
du nati / ay ty rozhněwal sy se / a hřěšili sme
wnichž sme byli wědycky / a spaseni budeme /
a učiněni sme y akoť nečistij wšickni my / y akoť
raucho nečistee ženy wšecťy sprawedlnosti
nasse: A padli sme y akoť list wšickni / a ne-
prawosti nášš y akoť wjtr zanesly nás.

Uenij edoby wzywál gměno twé / do-
by powstal a držal tebe: Skryl sy twať
twau od nás / a porazyl sy nás rukau nepra-
wosti nášš: A nynij Pane / otec nášš sy ty a
le my bláto / a stwořitel nášš / a diťla rukau
twých wšickni my: Ueb hñewayž gse Pane
mnoho / a nezpomínay wíce neprawosti na-
šš: A y wzež / lid twój wšickni my: Ueb
st otwě swatě učiněno gest pusto: Syon pu-
stý / učiněn gest Geruzalem opuštěný / dum
poswecenij náššeho y sláwy nášš / kdežto
chwalili sau tebe otcowě nášš / učiněn gest w
spálení ohně / a wšecťy žadancy wěcy nášš
obraceny sau wzbořenij: Z dali nad těmi
wěcmi zdejšš se Pane / mlčeti budeš / a tra-
piti budeš nás náramně.

I Zlas Krystůw oswém vnučenij: Zlas pro-
ti židům omod'ášťwij: Rozduť také klade se ne-
zy služebnīj Božiani / a těmi kterij Bohu ne slú-
žij: A o štěstij města Geruzalema.

Kapitola LXV

I Ledali sau mne křeťij přewé netáza A
li / naležli sau mne křeťij nehledali Bžijma. x b.
mne: Kžel sem / y le yá k národu kře-
ťij

f f v

Handwritten notes in cursive script, likely a later addition or correction, mentioning names like 'Johann' and 'Friedrich'.

Prorok:

ryž newozywal gměna mēho: Wztahl sem
ruce mē cely den k lidu newěricymu / kteryž
kráci po cestě nedobře posvých myšleních
Lid kteryž k newiwoosti wzbuzuge mne před
twářj mau wždycky: Kterijž obětugij w
zahradách / a obět činij na cyhlách / kteryž by
dlj w hrobjch a w Chramich modlařských
spj / kteryž gedij maso swinské / a gicha po-
sskorněna w nádobách gich: Kterijž řikagi
o degdi odemne / nepřiblížuy se k mē / neb ne-
čisty gsy: Tito dymem budau wprchliwo-
sti mē / oheň hořicy cely den: **E**y psano gest
předemnan / nebudu mlčeti / ale nawratim
a odplatim w lino gich neprawosti wásse
a neprawosti otcu w wassich spolu / prawij
Pán / kteryž sau obětowali na horách / a na-
pahrbých vtrhali mē: **A** odměrim dilo
gich nayprwě w lino gich.

*Trin
LXX
Gott.*

Toto prawij Pán: Jako kdyby naleze
no bylo zeno w hrozu / a řečeno bylo / neztra-
cuoy geho / nebo požehnání gest: Také vci-
nim pro služebníky mē abych nezatratil w
seho: **A** wywedu z Jakoba syme / a z Ju-
dy toho kteryž wladne horami mými / a dēdi
ti budau gij zwolenij mogi / a služebnícy mo-
gi bydliti budau tu. **A** budau pole wchlewuy
stada / a vdolij Achor w od počiwadlo sko-
tu lidu mēmu kteryž sau hledali mne: **A** wy
kteryž ste opustili Pána / kteryž ste zapomenu-
li hory swate mē / kteryž stawjete sřestřj stul
a obětugete nanēm zecti wás mečem / a wsi-
ckni wzabitj padnete: Proto že sem wolal /
a ne ozwaliste se / mluwil sem / a nechtělste sly-
šeti / a činilste zle před očima mými / a čehož
sem nechtěl to ste zwolili.

*přislo: C.
Gere. vij. C.*

Protož toto prawij Pán Buh: **A**y
služebnícy mogi gijti budau / a wy lačníti
budete: **A**y služebnícy mogi piti budau / a
wy žjiti budete: **A**y služebnícy mogi wese-
liti se budau / a wy pohanijni budete: **A**y slu-
žebnícy mogi chwaliti budau p radost srd-
ce / a wy křičeti budete pro bolest srdce / a pro
trapenij ducha k wiliti budete / a necháte gme
na wassěho w přisahu zwoleným mým: **A** za-
biget tebe Pán Buh / a služebníky swé nazu-
we giny mē gmenem / w němž kdož požehnan
gest nazemi požehnan bude w Bohu / Amen
a kdož přisaha nazemi přisahati bude w Bo-
hu / Amen: **N**eb zapomenuj dany gsa w z-
kosti prwnj / a že skryty gsa od očí nassich

Alebo hle yá tworim nebesa nowá a
zemi nowau / a nebudau w paměti prwnj / a
na sedce ne wzeydau / ale weseliti a radowa-
ti se budete až nawěky / w těch kteryž yá stwo-
řugi / neb hle yá tworim Geruzalem weseli
a lid geho radost / a weseliti se budau w Ge-
ruzalemu / a radowati w lidu mē / a nebude
slyssan w něm wjice hlas pláče / a hlas wola-
nj: **A** nebude tu wjice malých dnj nemluw-
nátka / a stary kteryžby nenaplnil dnuow s
wých / nebo dítě stoletě vmře / a hřisnj stle-
ty zlořeceny bude / a wzdělaj domy / a byd-
liti budau w nich / a sřijpiti budau w mē / gij
sti owotce gich: **N**ebudu stawěti / a giny
bydliti bude / nebude sřijpiti / a giny gisti bu-
de: **N**ebo podle dnj dřewa / budau dnowee
lidu mēho / a dila rukau geho zwěstjg: **Z**
wolenij mogi nebudau w sylowati na nadar-
mo / ani budu ploditi wzarmucenij / neb syme
požehnaných Páně gest / a wnučata gich sri-
mi: **A** budeť prwě nežby wolali / yá wsljssim
gestě když oni mluwiti budau / yá wsljssim:
Wlk a beraneť pásti se budau spolu / a lew / a
wul gijti budau plewy / a hadi prach chleb
geho: **N**ebudau sřoditi ani zabigeti na w-
sselě hoře swate mē prawij Pán: ~

O mšstě odpociwanj Božjho: **O**rom že
ne obliuge celešných obětj: **O** plodnosti Cyt-
we: **O** radosti rozkosti Geruzalemské: **O** dni saub-
ném: **O** kazanj Apollolstém.

Kapitola LXVI.

Toto prawij Pán: **N**ebe stlice má
a země podnož noh mych. **K**teryž
gest dinn ten kteryžmi wdelater a kře-
re gest to mšstě odpociwanj mēho: **W**šec-
ky tyto wěcy ruka má gest učinila / a učiněny
sau tyto wšecky wěcy prawij Pán: **A**le k
komu wzejim / gedine k chudicem / a k sřen-
šenému duchem / a křesaucym se před mý-
mi řečmi: **K**dož obětuge wola / yako ten kře-
ryž zabigij muze: **K**dož zabigij howado ya-
ko ten kteryž hlavu rozmožuge psu: **K**dož
obětuge obět yako ten kdožby krew swinskj
obětował: **K**do se rozpomijná na kadidlo /
yako ten kteryžby dobrořečil modle: **T**y wše-
cky wěcy zwolili sau nacestách swých / a wo-
hawnostech gich dussě gich kochala se: **P**ro-

Izayas.

tož y já zwolim posmiwanj gich / a čehož se
báli / přivedu gim: Neb sem wolal / a nebyl
čdoby odpowědel / mluwil sem / a neslyšeli
sau / a činili zle před očima mýma / a čehož
sem nechťel / zwolili sau.

E Slyšte slovo Páně wy křečij se tře-
sete k slowu geho: Kžekli sau bratřij wá-
si křečij si nenawiděli wás / a zamitali pro-
gmeno mé / oslawen buď Pán / a vzřijme v
weselij wassem / ale oni pohaněni budau:
Glas lidu z mēsta / hlas z Chramu / hlas Pá-
ně nawracugicýho od platu nepřatelnom
swym: Prwě neby rodila / porodila prwě
než přišel čas porozenij gegúho / porodila
pacholika: Kdo slyšal kdy takowau wěc
a kdo widěl tomu podobnau: Zdali poro-
dij země gednoho dne: a neb poražen bu-
de národ pagednau: Neb gest rodila a po-
rodila Syon synu swě: Zdali já křečij we-
lijm ginym roditi sam neporodijm / prawij
Pán: Zdali já křečij ginym porozenij da-
wám: nepłodný sam budu / prawij Pán
Bůh ewjy: Weselte se s Geruzalemem /
a radugte se w něm wšickni gěz milugete gey
Radugte se snijm radosti wšickni křečij ste
kwilili nad ním / abyšte s sáli a naplnili gse
od přsy wřesseni geho / a abyšte dogili / a roz-
kossini se rozmahali od wšeliké sláwy geho.

E Nebo toto prawij Pán: Ny já vchy-
lim nan jako potok potoy / a jako praud roz-
wodnily sláwu národuw kteraž s sáli bu-
dete: A přím přineseni budete / a nakoleni
budu wam chlacholiti: Jako když by matie
komu lahodila / tak já wřessim wás / a w Ge-
ruzalemě wřesseni budete: Džijte a radowa-
ti se bude se dce wässe / a kosti wässe jako byli
na plod wydadij: A poznána bude ruka pa-
ně w službách geho / a rozhněwá se nanepřa-
tely swě: Neb hle Pán w ohni přigde / a ya-
to wicher wozowe geho / nawratij wrozhně-
wanj přehlwoť swau / a lanij swě wplame-
ni ohně / neb w ohni Pán rozsaudij / a w me-
či swém wšeliké tělo: A rozmnoženi budau
zbitij od Pána křečij se poswěcowali / a čisté
se mněli w zahrádách gedno towarystwo
po druhém wnítě / křečij gedli masso swin-
ské / a ohawenstwu / a mys / spolu zahynau
prawij Pán: Ale já skutky gich y myšle-

nů gich / gdu abych shromazdil sewsse-
mi narody y yazyky: A přigde
a vzřij sláwu mau / a položim naných zna-
menj / a posli z nich křečij spaseni budu k ná-
rodum pomoři do Afreyky / do Lidyje držice
střelu / do Wlach / y do Kjetu / k ostrowum
daleko / křem křečij gsau neslyšeli omně / a ne
widěli sláwy mé / a zwestowati budu sláwu
mau národum / a přivedu wšecky bratřij
wasse zewšech národuw dar Pánu na ko-
nách y na wozých / y na ložcích / y na mez-
kách / y na karách / k hoře swaté mé Geruzale-
mu prawij Pán: Jako kdy by wnesli syno-
wé Izrahelsstij dar w nádobij čistém do do-
mu Božeho.

E A přigmu z nich w Kněžj / a w Jahny
prawij Pán: Neb jakožto nebesa nowá / a
země nowá / gimž já welim stat předemnan
prawij Pán Bůh / tak stane gmeno wasse:
A bude mēsc z mēscuw / a sobota z Sobo-
ty / a přigde wšeliké tělo aby se modlilo před
twatřij mau prawij Pán: A wygdau a vz-
řij mrtwá těla mužuw / křečij sau přestupili
proti mně: Čerw gich ne vmě / a oheň gich
ne vhašne: A budau až do nasycenij widěnj
wšelikému tělu: ~

E Skonawá se Izayas Prorok ~

Počijna se Geremi- as.

E Geremias Prorok w swých knížách mlu-
wí owězenj Babilonském: A ožazenj města Ge-
ruzalema: O pláči anaritantj tohož města:

Wá Kapitól LII.

E Bůh poswětil Geremiasse / gessce w žwoč
maky geho: A poslal geho prorokowati / aby so-
čil a stawěl: A widěl gest / prut / a hneč rozpálený
y posylil ho Bůh.